

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

1 JUNI 1993

WETSONTWERP

**houdende sociale en
diverse bepalingen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

TITEL I

Sociale Zaken

Hoofdstuk I van Titel I van deze wet konkretiseert de begrotingsmaatregelen die door de regering worden voorgesteld met het oog op de verwezenlijking van het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

Inderdaad, de verslechtering van de economische conjunctuur laat zich nu helemaal voelen en de impact hiervan op de sociale zekerheid situeert zich essentieel op twee domeinen, met name enerzijds op de RSZ-ontvangsten die ten belope van 9 miljard frank werden verminderd en, anderzijds, de uitgaven van de werkloosheidsverzekering welke ten belope van 20 miljard frank toenamen.

Een derde factor die het evenwicht van de sociale zekerheid beïnvloedt is de ontwikkeling van de uitgaven in de sector geneeskundige verzorging.

Gedurende de laatste jaren kenden de uitgaven in deze sector een opmerkelijke expansie, inzonderheid op het vlak van de geneesmiddelen, de hospitalisatie, de technische verstrekkingen, de rusthuizen en de verpleegkundige verzorging.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

1^{er} JUIN 1993

PROJET DE LOI

**portant des dispositions
sociales et diverses**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE I^{er}

Affaires sociales

Le chapitre I^{er} du Titre I^{er} du présent projet de loi concrétise les mesures budgétaires proposées par le gouvernement en vue de réaliser l'équilibre financier de la sécurité sociale.

En effet, la dégradation de la conjoncture économique se fait maintenant pleinement sentir et son impact sur la sécurité sociale se situe essentiellement dans deux domaines, à savoir d'une part, les recettes de l'ONSS, lesquelles ont été revues à la baisse pour un montant de près de 9 milliards de francs et, d'autre part, les dépenses de l'assurance chômage, lesquelles ont été revues à la hausse pour un montant de près de 20 milliards de francs.

Un troisième facteur qui a un impact sur l'équilibre de la sécurité sociale est le développement des dépenses dans le secteur des soins de santé.

Au cours des dernières années, les dépenses de ce secteur ont connu une expansion considérable entre autres, dans le domaine des médicaments, de l'hospitalisation, des prestations techniques, des maisons de repos et des soins infirmiers.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Van bij haar aantreden werd door de Regering een krachtig beleid gevoerd teneinde te komen tot een betere uitgavenbeheersing. Deze maatregelen beginnen stilaan hun volle effect te hebben. Niettegenstaande de betekenisvolle vertraging van de uitgavenevoluitie die de laatste maanden merkbaar is in de verzekering voor geneeskundige verzorging, lijkt een volgehouden inspanning in deze sector absoluut noodzakelijk.

Rekening houdend met hoger vermelde factoren, is het derhalve noodzakelijk, bijkomende maatregelen te nemen teneinde op structurele wijze het evenwicht van het systeem te bestendigen.

De globale impact van de maatregelen inzake beheersing van de sociale-zekerheidsuitgaven bedraagt 25 miljard frank op jaarbasis; voor de sector geneeskundige verzorging bedragen de besparingen 15 miljard frank.

De voorgestelde maatregelen situeren zich op verschillende vlakken.

Vooreerst wordt een algemene maatregel voorzien die een grotere selectiviteit in het stelsel beoogt. Deze maatregel dient rekening te houden met de draagkracht van de verzekerden en heeft een uitgavenvermindering van 7,5 miljard frank tot doel.

Hoofdstuk I verstrekt de juridische basis voor de konkrete uitvoeringsbepalingen die zullen worden genomen op basis van het advies van de Algemene Raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging.

Anderzijds zijn een reeks konkrete maatregelen voorzien op het vlak van de ziekenhuizen, de technische verstrekkingen en de geneesmiddelen. Het belangrijkste deel van deze maatregelen zal worden gekoncretiseerd bij uitvoeringsbesluiten.

In de sector van de geneesmiddelen, dienen besparingsmaatregelen te leiden tot een uitgavenvermindering van 1 350 miljoen frank.

Op dat vlak worden diverse maatregelen overwogen; deze zullen het voorwerp uitmaken van een consultatie van de vertegenwoordigers van de sector, welke zal worden afgesloten vóór 1 juni. Bepaalde van deze maatregelen kunnen worden verwezenlijkt via reglementering. Hoofdstuk I voorziet derhalve in de nodige wettelijke bepalingen die eventueel zullen worden uitgevoerd bij koninklijk besluit, rekening houdend met het resultaat van de consultatie van de vertegenwoordigers van de sector.

Rekening houdend met het tekort van de sociale zekerheid der werknemers, voorzien voor 1993 en met het beperkte rendement dat de structurele maatregelen gedurende dit jaar kunnen opleveren, is het noodzakelijk bijkomende maatregelen te nemen. Derhalve, zal het positieve saldo van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid in 1992 worden bestemd voor het begrotingsjaar 1993. Daarenboven wordt een terbeschikkingstelling aan dit Fonds voorzien van een bedrag van 11 miljard frank, zonder interest, afkomstig van de positieve

Dès son investiture, le Gouvernement a mené une politique vigoureuse afin d'aboutir à une meilleure maîtrise des dépenses. Ces mesures commencent à sortir leurs effets. Mais nonobstant le ralentissement significatif que l'on constate ces derniers mois dans l'évolution des dépenses de l'assurance soins de santé, il s'avère indispensable de maintenir l'effort dans ce secteur.

Compte tenu des facteurs précités, il est donc nécessaire de prendre des mesures supplémentaires pour consolider de manière structurelle l'équilibre du système.

L'impact global des mesures proposées en matière de limitation des dépenses de sécurité sociale s'élève à 25 milliards de francs sur base annuelle; pour l'assurance-maladie en particulier, le montant des économies s'élève à 15 milliards de francs.

Les mesures proposées se situent sur divers plans.

Il est tout d'abord prévu une mesure générale visant à permettre une sélectivité accrue au sein du régime. Cette mesure doit tenir compte de la capacité contributive des assurés. L'objectif est de réaliser une réduction des dépenses de 7,5 milliards de francs.

Le chapitre I^{er} contient la base juridique des dispositions concrètes d'exécution qui seront prises sur base de l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé.

D'autre part, il est prévu une série de mesures concrètes sur le plan des hôpitaux, des prestations techniques et des médicaments. La majeure partie de ces mesures sera concrétisée par voie réglementaire.

Dans le secteur des médicaments, des mesures d'économies doivent permettre de réduire les dépenses de 1 350 millions de francs.

Dans ce cadre, diverses mesures sont envisagées; elles feront l'objet d'une consultation des représentants du secteur qui devra se terminer avant le 1^{er} juin. Certaines de ces mesures peuvent être réalisées par voie réglementaire, d'autres nécessitent une habilitation légale. Le chapitre I^{er} prévoit dès lors les dispositions légales nécessaires; celles-ci seront éventuellement exécutées par voie d'arrêté royal, compte tenu des résultats de la consultation des représentants du secteur.

Sur un plan général, compte tenu du déficit de la sécurité sociale des salariés prévu pour 1993 et du rendement limité que les mesures structurelles peuvent générer au cours de cette année, il est nécessaire de prendre des mesures complémentaires. Dès lors, le solde positif du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale de 1992 sera affecté à l'exercice 1993. De plus, il est prévu la mise à disposition de ce Fonds d'un montant sans intérêt de 11 milliards de francs provenant soit des soldes positifs réalisés ou escomptés au cours des années 1992 et 1993, soit de

gerealiseerde of verwachte saldi gedurende 1992 en 1993, of van reserves aangelegd door de stelsels van sociale zekerheid der werknemers.

Dit ontwerp voorziet de nodige juridische basis voor deze terbeschikkingstelling.

Rekening houdend met de verslechtering van de economische resultaten en de nadelige gevolgen hiervan voor de begroting van de sociale zekerheid, heeft de regering beslist om een speciale crisisbelasting in te voeren in de vorm van drie opcentiemen op de belastingen van alle inkomsten. Een deel van de opbrengst van deze opcentiemen zal rechtstreeks voor de sociale zekerheid worden bestemd.

Voor 1993 en voor de werknemers gaat het om 11 miljard frank. Deze operatie zal worden uitgevoerd door de toepassing van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen ontvangen inkomsten integraal toe te wijzen aan het stelsel van de geneeskundige verzorging.

Voor 1994 werd de opbrengst van de additionele opcentiemen, toegewezen aan de sociale zekerheid, vastgesteld op 19 miljard frank.

Een dergelijke maatregel zal worden hernomen voor de jaren volgend op 1994, uiteraard alleen in de mate waarin een sociale crisisbelasting noodzakelijk blijft.

Dit wetsontwerp omvat de hiertoe noodzakelijke wettelijke bepalingen.

Hoofdstuk II van deze titel omvat een aantal aanpassingen van technische en juridische aard, inzonderheid met het oog op het beantwoorden van bepaalde opmerkingen van het Rekenhof.

De aandacht weze echter gevestigd op de maatregelen, voorzien in afdeling 2 van dit hoofdstuk. Inderdaad, rekening houdend met de opgedane ervaring ingevolge de toepassing van de bepalingen van de wet van 6 juli 1989, betreffende maatregelen tegen de koppelbazen in de bouwsector, wordt voorgesteld de controlemiddelen ten aanzien van de hoofdaannemers te versterken.

Ten slotte bevat dit hoofdstuk eveneens enkele aanpassingen van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering alsmede van de wet op de ziekenhuizen. Deze aanpassingen zijn het resultaat van het overleg dat met de vertegenwoordigers van het artsenkorps werd gevoerd met het oog op het afsluiten van een akkoord geneesheren ziekenfondsen in 1993 en 1994.

Deze aanpassingen slaan op het systeem van de overeenkomsten en de akkoorden en op de (gehele of gedeeltelijke) opzegging ervan, op het systeem van gesloten budgetten voor bepaalde subcategorieën van de medische verstrekkingen en op de herziening van bepaalde mechanismen die ingevoerd werden in de wet op de ziekenhuizen om voor het verplegend en verzorgend personeel de uitvoering van het sociaal akkoord mogelijk te maken.

De herziening van deze bepalingen is van aard om het vertrouwensklimaat te herstellen dat nodig is om

réserves constituées, par les régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Le présent projet prévoit la base juridique nécessaire pour cette mise à disposition.

Enfin, compte tenu de la dégradation de la situation économique et de son impact défavorable sur le budget de l'Etat et sur le budget de la sécurité sociale, le gouvernement a décidé d'instaurer une contribution spéciale de crise sous forme de trois centimes additionnels sur les impôts de tous les revenus. Une partie du produit de ces centimes additionnels sera affectée directement à la sécurité sociale.

Pour 1993 et pour les salariés, il s'agit de 11 milliards de francs. L'opération sera réalisée par le biais de l'affectation intégrale au régime des soins de santé des recettes à percevoir en application de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

Pour 1994, le produit des centimes additionnels affecté à la sécurité sociale des salariés a été fixé à 19 milliards de francs.

Une telle mesure sera reconduite pour les années postérieures à 1994, dans la mesure évidemment où le maintien de la contribution sociale de crise s'avère nécessaire.

Le présent projet contient les dispositions légales utiles à cet égard.

Le chapitre II du présent titre contient quelques adaptations de nature technique et juridique, en vue notamment de répondre à certaines remarques de la Cour des Comptes.

Il convient cependant de souligner les mesures prévues à la section 2 de ce chapitre. En effet, tenant compte de l'expérience acquise suite à l'application des dispositions de la loi du 6 juillet 1989 relatives aux mesures contre les pourvoyeurs de main d'oeuvre dans le secteur de la construction, il est proposé de renforcer les moyens de contrôle auprès des entrepreneurs principaux.

Enfin, ce chapitre contient également quelques adaptations de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ainsi que de la loi sur les hôpitaux. Ces adaptations sont le résultat d'une concertation organisée avec les représentants du corps médical, suite à l'échec des négociations en vue de la conclusion d'un accord médico-mutualiste pour 1993 et 1994.

Ces adaptations concernent le système des conventions ou accords et la dénonciation de ceux-ci (générale ou limitée), le système des enveloppes pour certaines sous-catégories de prestations médicales et la révision de certains mécanismes introduits à l'époque dans la loi sur les hôpitaux pour permettre l'exécution des dispositions de l'accord social avec le personnel infirmier et soignant.

La révision de ces dispositions est de nature à rétablir le climat de confiance indispensable pour

de onderhandelingen voor een nieuw akkoord geneesheren-ziekenfondsen mogelijk te maken.

ARTIKELGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Voor de verwezenlijking van het evenwicht tussen de verschillende sectoren van de sociale zekerheid in 1993, is het noodzakelijk bijkomende maatregelen te nemen, door de gerealiseerde of verwachte positieve saldi in de verschillende sectoren toe te wijzen ten voordele van andere sectoren die gedurende het lopend jaar financieringsproblemen kennen.

De omvang van deze financiële behoeften zal slechts tijdens het lopend jaar kunnen worden geëvalueerd, en dit op basis van de evolutie van de inkomsten van de sociale zekerheid en de financieringsbehoeften met betrekking tot de werkloosheid.

In deze kontekst is het aangewezen, aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om voor onbepaalde tijd en zonder interesten een bedrag van 11 000 miljoen frank, afkomstig hetzij van de in de loop van 1992 en 1993 gerealiseerde of verwachte positieve saldi, hetzij van reserves, opgebouwd in de in artikel 21 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers bedoelde stelsels van sociale zekerheid, ter beschikking te stellen van het Fonds voor financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

De koninklijke besluiten houdende de uitvoering van deze bepaling, zullen worden overlegd in de Ministerraad na het advies van het Beheerscomité van de betrokken instellingen van sociale zekerheid te hebben ingewonnen.

Deze besluiten zullen worden opgenomen in een wetsontwerp tot bekrachtiging dat zal worden ingediend bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting.

Daarenboven zal de Koning, na advies van het betrokken Beheerscomité, aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid kunnen opleggen om het geheel of een gedeelte van deze sommen terug te storten teneinde de betrokken instelling toe te laten het hoofd te bieden aan liquiditeitsproblemen.

De op deze wijze ontvangen bedragen zullen onder de verschillende regelingen die over onvoldoende financiële middelen beschikken, worden verdeeld overeenkomstig artikel 39bis, § 3, van de wet van 29 juni 1981.

Art. 2

Artikel 7, § 2, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, bepaalt

permettre la négociation d'un nouvel accord médico-mutualiste.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Pour réaliser en 1993 l'équilibre entre les différents secteurs de la sécurité sociale, il convient de prendre des mesures complémentaires par la voie de l'affectation des soldes positifs réalisés ou escomptés dans certains secteurs au profit d'autres secteurs connaissant des problèmes de financement durant l'année courante.

L'importance de ces besoins financiers pourra seulement être évaluée dans le courant de l'année sur base de l'évolution des recettes de sécurité sociale et des besoins de financement liés au chômage.

Dans ce contexte, il convient de permettre au Roi de mettre à disposition du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, pour une durée indéterminée, un montant sans intérêt de 11 000 millions de francs, provenant soit des soldes positifs réalisés ou escomptés au cours des années 1992 et 1993, soit de réserves constituées dans les régimes de sécurité sociale visés à l'article 21 de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Les arrêtés royaux d'exécution seront délibérés en Conseil des Ministres après avis du Comité de gestion des organismes de sécurité sociale concernés.

Ils feront l'objet d'un projet de loi de confirmation dont seront saisies les Chambres législatives immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session.

En outre, le Roi pourra, après avis du Comité de gestion concerné, imposer au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, la restitution de tout ou partie de ces sommes afin de permettre à l'organisme concerné de faire face à des problèmes de liquidités.

Les montants ainsi recueillis seront répartis suivant les besoins financiers entre les différents régimes connaissant des problèmes de trésorerie selon les règles fixées au § 3 de l'article 39bis de la loi du 29 juin 1981.

Art. 2

L'article 7, § 2, de la loi portant suppression ou restructuration des organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat, fixe les modalités de percep-

de regels inzake inning en bestemming van de inkomsten, en dit bij toepassing van artikel 24, 1°, 2°, 3°, 4° en 5°, van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale herklassering van de minder-validen.

Bij een afwijkende bepaling voor het jaar 1993 wordt voorzien dat deze inkomsten in het RIZIV worden behouden. Deze inkomsten zullen worden verdeeld tussen enerzijds de algemene regeling en de regeling der zelfstandigen en anderzijds tussen de verzekeringsinstellingen, en dit overeenkomstig de door de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging bepaalde modaliteiten.

Er weze opgemerkt dat het verlies in financiële middelen ingevolge deze operatie zal worden gecompenseerd door de Schatkist, en door de bijkomende inkomsten in 1993 door de voorafname van de opcentiemen op de personenbelasting.

Art. 3

Dit artikel stelt dat het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid in 1994 ten belope van 19 000 miljoen frank zal worden gefinancierd uit de opbrengst van de aanvullende crisisbijdrage, ingevoerd bij de wet van ... houdende fiscale en diverse bepalingen. Artikel 39*bis*, § 1, 3° lid, van de wet van 29 juni 1981 preciseert inderdaad dat het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid enkel kan worden gespijsd bij of krachtens de wet toegewezen inkomsten.

Art. 4

Dit artikel wijzigt artikel 22 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, met het oog op een uitbreiding van het toepassingsveld van deze wet tot personen waarop heden het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering voor gezondheidszorg van de administratieve en militaire ambtenaren en gewezen ambtenaren, van de beroepsmagistraten en gewezen beroepsmagistraten, van de ambtenaren en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en de gerechtelijke politie bij de parketten van toepassing is.

Deze bepaling strekt ertoe, enerzijds de personen waarop nu uitsluitend het bijzonder stelsel van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid van toepassing is, zonder het doorlopen van een stage in het algemene stelsel op te nemen, en anderzijds de preferentiële terugbetalingen toegekend ingevolge het op te heffen decreet, met ingang van 1 januari 1994 volledig af te schaffen.

Teneinde rekening te houden met eventuele bijzondere situaties, zal de Koning de bijdragevoeten vaststellen. De opheffing van deze bijzondere regeling zal de verplichting meebrengen om zich bij een

tion et d'affectation des recettes à percevoir en application de l'article 24, 1°, 2°, 3°, 4° et 5°, de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

Par une disposition dérogatoire prévue pour l'année 1993, il est prévu de conserver ces recettes à l'INAMI. Celles-ci seront réparties d'une part entre le régime général et le régime des travailleurs indépendants, d'autre part entre les organismes assureurs selon des modalités déterminées par le Conseil général de l'assurance soins de santé.

Il est à noter que le Trésor compensera la perte de moyens financiers découlant de cette opération par les recettes supplémentaires acquises en 1993 par le prélèvement des centimes additionnels à l'IPP.

Art. 3

Cet article dispose que le Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale est alimenté pour l'année 1994 d'un montant de 19 000 millions de francs provenant du produit de la contribution complémentaire de crise instaurée par la loi du ... portant des dispositions fiscales et diverses. En effet, l'alinéa 3 de l'article 39*bis*, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 précise que ledit Fonds est alimenté uniquement par des ressources attribuées par ou en vertu d'une loi.

Art. 4

Cet article modifie l'article 22 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités pour permettre l'extension du champ d'application de ladite loi aux personnes auxquelles est actuellement applicable le décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets.

Cette disposition tend d'une part, à intégrer dans le régime général d'assurance soins de santé, sans accomplissement d'un stage, les personnes qui sont actuellement exclusivement couvertes par le régime particulier de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et d'autre part, à supprimer complètement, à partir du 1^{er} janvier 1994, les remboursements préférentiels accordés en vertu du décret précité qui sera abrogé.

Afin de tenir compte des situations particulières qui peuvent être rencontrées, le Roi fixera le taux de la cotisation à verser. La suppression de ce régime particulier entraînera une obligation de s'affilier à

verzekeringsinstelling of bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering aan te sluiten. Deze laatste zal echter met de DOSZ een regeling kunnen uitwerken, waardoor gedurende een overgangperiode de terugbetaling van verstrekkingen door deze laatste Dienst kan worden gehandhaafd.

Art. 5

Met het oog op het beheersen van de uitgaven in de sector ZIV-gezondheidszorgen, zal vanaf 1 januari 1994 een structurele maatregel worden ingevoerd die ertoe strekt om de terugbetaling door de ziekteverzekering selectief aan te passen, rekening houdend met de draagkracht van de verzekerden enerzijds en met de noodzaak de toegankelijkheid tot de basisverstrekkingen van het stelsel te vrijwaren anderzijds.

Met het oog op het vaststellen van de toepassingsmodaliteiten zal de Algemene Raad van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering worden uitgenodigd om een advies uit te brengen, inzonderheid over de volgende elementen :

- het personeel toepassingsgebied van de maatregel;
- de wijze van modulering volgens gezin en financiële draagkracht;
- het materieel toepassingsgebied (alle verstrekkingen of bepaalde verstrekkingen);
- de vraagstukken inzake de uitvoering door de verzekeringsinstellingen en de administratieve controle;
- de regeling tot beperking van de herverzekeringmogelijkheden en, in voorkomend geval, de mogelijkheden om hiervan af te wijken.

Dit artikel dat een § 18 toevoegt aan artikel 25 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vestigt de juridische basis voor de konkrete uitvoeringsbepalingen die zullen worden genomen op basis van het advies van de Algemene Raad.

Art. 6

Dit artikel strekt ertoe het koninklijk besluit van 19 april 1993 betreffende de bijdrage op de premies inzake een aanvullende verzekering voor hospitalisatie, genomen in uitvoering van artikel 121, 16°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering van geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij de programmawet van 30 december 1988, toepasselijk te maken vanaf 1 januari 1989.

Het koninklijk besluit van 6 februari 1989 tot inning van een bijdrage op de verzekeringspremies inzake hospitalisatie werd inderdaad vernietigd door de Raad van State bij arrest van 29 januari 1993.

un organisme assureur ou à la Caisse auxiliaire de l'assurance maladie-invalidité. Celle-ci pourra cependant prendre des arrangements avec l'OSSOM pour maintenir transitoirement le remboursement des prestations auprès de cet Office.

Art. 5

En vue de la maîtrise des dépenses dans le secteur des soins de santé, une mesure structurelle sera introduite à partir du 1^{er} janvier 1994 visant une adaptation sélective du remboursement de l'assurance-maladie, tenant compte d'une part, de la capacité contributive des assurés et d'autre part, de la nécessité de sauvegarder l'accès aux prestations de base du régime.

En vue de fixer les modalités d'application, le Conseil général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité sera invité à émettre un avis et à se prononcer, notamment, sur les éléments suivants :

- le champ d'application personnel de la mesure;
- la modulation en fonction du ménage et de la capacité contributive;
- le champ d'application matériel (toutes les prestations ou certaines d'entre elles);
- les questions relatives à l'exécution par les organismes assureurs et au contrôle administratif;
- le règlement limitant les possibilités de réassurance, et le cas échéant, les possibilités de dérogation à celle-ci.

Le présent article qui insère un § 18 à l'article 25 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités détermine la base juridique des dispositions concrètes d'exécution qui seront prises sur base de l'avis rendu par le Conseil général.

Art. 6

Le présent article a pour objet de rendre l'arrêté royal du 19 avril 1993 relatif à la cotisation sur les primes d'assurance hospitalisation complémentaire, pris en exécution de l'article 121, 16°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par la loi-programme du 30 décembre 1988, applicable depuis le 1^{er} janvier 1989.

En effet, l'arrêté royal du 6 février 1989 relatif à la perception d'une cotisation sur les primes d'assurance en cas d'hospitalisation a été annulé par le Conseil d'Etat dans un arrêt du 29 janvier 1993.

Het koninklijk besluit van 19 april 1993 dat de bepalingen herneemt van het wegens vormgebrek vernietigd koninklijk besluit van 6 februari 1989, werd voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd.

Deze heeft opgemerkt dat het, « om redenen van rechtszekerheid », geboden was, « wat de voorbije periode betreft, in een eerstvolgende programmawet de heffing van die bijdragen te bekrachtigen ».

Het artikel heeft derhalve tot doel, gevolg te geven aan de opmerking van de Raad van State.

Art. 7

Bij de programmawet van 22 december 1989 werd voor het jaar 1990 in de wet van 9 augustus 1963 een heffing op het zakencijfer van de leveringen van farmaceutische produkten op de Belgische markt ingevoerd.

Sedert 1990 wordt deze heffing jaarlijks verlengd. Voor het jaar 1994, wordt voorgesteld om aan de Koning de bevoegdheid te verlenen, bij in Ministeraad overlegd besluit, het heffingspercentage vast te stellen, zonder dat dit echter de 3 % kan te boven gaan, evenals het in aanmerking te nemen referentiejaar tot het bepalen van deze heffing aan te duiden. De Koning zal eveneens de datum en de modaliteiten bepalen van de storting van deze heffing aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 8

Dit artikel beoogt met ingang van 1 juli 1993 en tot 31 december 1994 een inhouding te realiseren op de bedragen, die door apothekers met een voor het publiek toegankelijke officina en door geneesheren die toestemming hebben om een geneesmiddelen depot te houden, worden gefactureerd.

De Koning zal het inhoudingspercentage bepalen, zonder dat het evenwel meer dan 3 % mag bedragen, de datum van in werking treden van dit artikel als mede de toepassingsmodaliteiten.

Hij zal eveneens de taken vaststellen die in dit verband zullen moeten worden toevertrouwd aan de erkende tarifieringsdiensten.

Art. 9

Volgens dezelfde voorwaarden als deze die zijn voorzien in de voorgaande artikelen, wordt ook een inhouding voorzien ten laste van de erkende groot-handel-verdelers van farmaceutische specialiteiten. Deze inhouding, waarvan het bedrag zal worden vastgesteld door de Koning, zonder dat het percentage meer mag bedragen dan 3 %, zal worden gerealiseerd op de verkoop van terugbetaalbare farmaceutische verstrekkingen.

L'arrêté royal du 19 avril 1993 qui reprend les dispositions de l'arrêté royal du 6 février 1989, annulé pour vice de forme, a été soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat.

Celui-ci a fait observer qu'il convenait, » pour des motifs de sécurité juridique, de confirmer dans une prochaine loi-programme le prélèvement de ces cotisations pour la période révolue ».

L'article a donc pour objectif de se conformer à la remarque du Conseil d'Etat.

Art. 7

La loi-programme du 22 décembre 1989 a inclus, pour l'année 1990, dans la loi du 9 août 1963, une cotisation sur le chiffre d'affaires des fournitures pharmaceutiques vendues sur le marché belge.

Depuis 1990, cette redevance est prolongée chaque année. Pour l'année 1994, il est proposé de confier au Roi la tâche de fixer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le taux de cette cotisation, sans que celui-ci puisse toutefois dépasser 3 %, et l'année de référence à prendre en considération pour la détermination de la cotisation. Le Roi fixera également la date et les modalités de versement de ladite cotisation à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Art. 8

Cet article vise à prévoir, à partir du 1^{er} juillet 1993 et jusqu'au 31 décembre 1994, un prélèvement effectué sur les montants facturés par le pharmaciens d'officine et les médecins autorisés à tenir un dépôt de médicaments.

Le Roi fixera le taux du prélèvement, sans qu'il puisse toutefois être supérieur à 3 %, la date d'entrée en vigueur dudit article ainsi que ses modalités d'application.

Il déterminera, notamment les tâches confiées à cette fin aux offices de tarification agréés.

Art. 9

Selon les mêmes modalités que celles qui sont prévues dans les articles précédents, il est également prévu un prélèvement à charge des grossistes répartiteurs en spécialités pharmaceutiques agréés. Ce prélèvement, dont le taux sera fixé par le Roi sans qu'il puisse être toutefois supérieur à 3 %, sera effectué sur toute vente de fournitures pharmaceutiques remboursables.

Art. 10

Diverse cumulatiebepalingen in de pensioenregeling voor werknemers kunnen tot gevolg hebben dat, bij samenloop van het werknemerspensioen met een pensioen lastens een andere regeling, de rechten op eerstgenoemd pensioen uitdoven.

Om te voorkomen dat deze gerechtigden, die tijdens hun tewerkstelling als werknemer aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering waren onderworpen, bij hun op pensioenstelling zouden verstoken blijven van de verzekering voor geneeskundige verzorging wordt een 8^oquater in artikel 21 van de wet van 9 augustus 1963 ingevoegd.

Art. 11 en 12

Het hoofdprobleem bij het uitoefenen van het subrogatierecht ligt in het opsporen van de ongevallen, die vergoed worden krachtens een andere wetgeving.

De bedoeling van de voorgestelde wijziging bestaat erin de schuldenaar van de schadeloosstelling een informatieverplichting op te leggen ten aanzien van de verzekeringsinstelling van het slachtoffer.

Er is als sanctie voor het gebrek aan informatieverplichting voorzien dat een betaling aan het slachtoffer — met miskenning van de rechten van de verzekeringsinstelling — aan haar niet tegenstelbaar is en dat bovendien de schuldenaar deze foutieve betaling niet bij het slachtoffer kan terugvorderen.

Tenslotte is er eveneens een strafrechtelijke sanctie voorzien, die aan deze tekst het karakter van openbare orde verleent.

Art. 13

Tot recent bestond er een constante administratieve praktijk, gebaseerd op artikel 311 van het koninklijk besluit van 4 november 1963, houdende uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, om de verzekeringsinstellingen het voordeel van deze niet-gerechtelijke interessen toe te kennen.

Niettemin heeft een arrest van het Hof van Cassatie van 27 april 1992 daar anders over beslist. Het lijkt echter aangewezen, voor het verleden de administratieve rechtspraak te bevestigen.

Art. 10

Plusieurs dispositions de cumul dans le régime des travailleurs salariés peuvent avoir pour conséquence que la pension de travailleur salarié est éteinte lorsqu'il y a cumul de celle-ci avec une pension à charge d'un autre régime.

Il est inséré un 8^oquater dans l'article 21 de la loi du 9 août 1963 afin d'éviter que ces bénéficiaires qui, lors de leur occupation en qualité de travailleur salarié étaient assujettis au régime obligatoire de maladie et invalidité, soient exclus de l'assurance-soins de santé au moment de leur mise à la retraite.

Art. 11 et 12

Le problème principal rencontré par les organismes assureurs dans l'exercice de l'action subrogatoire est constitué par le dépistage des accidents indemnisés en vertu d'une autre législation.

Le but de la modification proposée est de mettre à charge du débiteur de la réparation une obligation d'information vis-à-vis de l'organisme assureur de la victime.

Le manquement à l'obligation d'information sera sanctionné par le fait que tout paiement fait à la victime par le débiteur ne sera pas opposable à l'organisme assureur s'il a été fait en méconnaissance de ses droits. De plus, le débiteur de la réparation ne pourra récupérer le paiement fautif auprès de la victime.

Enfin, une sanction pénale est prévue, ce qui confère aux nouvelles dispositions un caractère d'ordre public.

Art. 13

Il existait jusqu'à récemment une pratique administrative constante, basée sur l'article 311 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, accordant aux organismes assureurs le bénéfice des intérêts non-judiciaires.

Par un arrêt du 27 avril 1992, la Cour de cassation s'est opposée à cette jurisprudence. Il est toutefois proposé de confirmer pour le passé la jurisprudence administrative.

Afdeling 2

Bijkomende bepalingen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering

Art. 14

Artikel 34 van de wet van 9 augustus 1963 bepaalt de verhoudingen tussen de representatieve organisaties van het artsenkorps en van de tandartsen enerzijds en de verzekeringsinstellingen anderzijds.

Paragraaf 2 van dit artikel beschrijft de specifieke regels inzake de aanvaarding van akkoorden in de nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen en tandheelkundigen-ziekenfondsen.

Paragraaf 3 beschrijft de voorwaarden waaronder de gesloten akkoorden in werking treden.

Lid 7 van dezelfde paragraaf, zoals gewijzigd door artikel 46 van de wet van 15 februari 1993, verleent aan de Koning de bevoegdheid om te bepalen onder welke voorwaarden de geneesheren of de tandheelkundigen geacht worden gedeeltelijk te zijn toegetreden tot de akkoorden.

Het voorstel beoogt de toevoeging van een § 10 aan dit artikel die de bijzondere situatie omvat die voortvloeit uit de niet-goedkeuring door de bevoegde Commissie van de door de Minister van Sociale Zaken of het Verzekeringscomité, naargelang het geval, beliste correctiemaatregelen.

In dit geval kunnen de akkoorden voorwaarden bevatten inzake algemene opzegging of inzake een tot bepaalde prestaties of groepen van prestaties beperkte opzegging van deze akkoorden.

Art. 15

Paragraaf 2 van artikel 34*terdecies*, ingevoegd in de wet van 9 augustus 1963 door de programmawet van 26 juni 1992, omvat de juridische basis die toelaat om het systeem van gesloten budgetten en van recuperatie bij de zorgverstrekkers, ingeval van overschrijding van de enveloppe, uit te breiden bij een in Ministerraad overlegd besluit tot andere prestaties dan de ziekenhuisverpleging, de klinische biologie en de medische beeldvorming.

Er werd vastgesteld dat deze techniek niet aangepast is aan bepaalde individuele verstrekkingen die per prestatie worden vergoed. Voor deze verstrekkingen moet de vaststelling van een jaarlijks partieel begrotingsobjectief, de inschrijving van correctiemechanismen in het akkoord, alsook de versterking van de bevoegdheid van de commissie voor begrotingscontrole voldoende zijn om te komen tot een effectieve beheersing van de uitgaven voor de verzekering geneeskundige verzorging.

Section 2

Dispositions complémentaires relatives à l'assurance maladie-invalidité

Art. 14

L'article 34 de la loi du 9 août 1963 définit les rapports entre les organisations représentatives du corps médical et des praticiens de l'art dentaire et les organismes assureurs.

Le §2 de cet article décrit les règles particulières relatives à l'adoption des accords au sein de la Commission nationale médico-mutualiste et dento-mutualiste.

Le §3 décrit les modalités d'entrée en vigueur des accords conclus.

L'alinéa 7 de ce même paragraphe tel que modifié par l'article 46 de la loi du 15 février 1993 confie au Roi le soin de déterminer les modalités suivant lesquelles les médecins ou praticiens de l'art dentaire peuvent être compris comme ayant partiellement adhéré aux accords.

Il est proposé d'ajouter un § 10 au dit article afin de viser la situation particulière découlant de la non-approbation par la Commission compétente des mesures correctrices décidées par le Ministre des Affaires sociales ou le Comité de l'assurance selon le cas.

Les accords conclus pourront prévoir, pour cette éventualité, des modalités de dénonciation générale ou limitée desdits accords à certaines prestations ou à certains groupes de prestataires.

Art. 15

Le § 2 de l'article 34*terdecies*, introduit dans la loi du 9 août 1963 par la loi-programme du 26 juin 1992, comprend la base juridique permettant d'étendre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à des prestations autres que l'hospitalisation, la biologie clinique et l'imagerie médicale, le système d'enveloppes fermées et de récupération auprès des prestataires en cas de dépassement de l'enveloppe.

Il est apparu que cette technique n'était pas appropriée pour certaines prestations individuelles rémunérées à l'acte. Pour ce type de prestations, la fixation d'un objectif budgétaire annuel partiel, l'inscription de mesures correctrices dans les conventions et accords, ainsi que le renforcement des pouvoirs de la Commission de contrôle budgétaire doivent aboutir à la réalisation effective d'une maîtrise des coûts de l'assurance-soins de santé.

Afdeling 3

*Maatregelen tegen de activiteiten
van de koppelbazen*

Art. 16

Dit artikel vervangt § 4 van artikel 30ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989 met het oog op de vervanging van het bijhouden, op iedere werf, door de hoofdaannemer van een dagelijkse lijst van alle werknemers die op de werf tewerkgesteld zijn.

Het bijhouden van deze dagelijkse lijst bleek inderdaad weinig doeltreffend inzake de controle op de eerbiediging van deze verplichting, uitgevoerd door de diensten belast met de strijd tegen de koppelbazen in de bouwsector.

Dit systeem vertoont inderdaad zwakheden, zoals de mogelijkheden tot vervalsing en fraude, vermits deze lijsten niet systematisch bijgehouden worden. Ze worden ook ingevuld met het oog op een controle, of vernietigd bij de afwezigheid van controle.

De verplichting tot bijhouden van een dagelijks boek dat voorafgaand werd geïnvormd en op iedere bladzijde door de diensten van de Sociale Inspectie van het Ministerie van Sociale Voorzorg geparafeerd, strekt ertoe de doeltreffendheid van de controles te verbeteren.

Het bijhouden van een dagelijks boek heeft niet de minste weerslag op de aan de werkgevers opgelegde verplichtingen aangaande de individuele fiche die ieder op een werf tewerkgestelde werknemer bij zich dient te hebben.

Art. 17

Bij dit artikel wordt een § 4bis ingevoegd in bovenvermeld artikel 30ter, teneinde de vervanging van het dagelijks boek waarvan sprake in artikel 16 van deze wet door een ander document die dezelfde waarborgen verstrekt mogelijk te maken.

Deze mogelijkheid beantwoordt aan het protocol van 4 maart 1993 afgesloten in de bouwsector. Bij dit protocol drukten de sociale partners in deze sector uit dat het bijhouden van de dagelijkse lijsten geen doeltreffend middel is tot het bestrijden van de koppelbazen en verbinden zij zich ertoe een ander mechanisme te zoeken, dat efficiënte controlewaarborgen biedt.

De aangewende techniek welke de vervanging van dit dagelijks boek door een ander document mogelijk maakt, wordt geïnspireerd door deze voorzien in artikel 162 van de programmawet van 22 december

Section 3

*Mesures contre les activités des pourvoyeurs
de main d'oeuvre*

Art. 16

Cet article remplace le § 4 de l'article 30ter de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 6 juillet 1989 en vue de remplacer la tenue, sur chaque chantier, par l'entrepreneur principal, d'une liste journalière répertoriant tous les travailleurs qui y sont occupés.

Il est en effet apparu que la tenue de cette liste journalière a révélé un manque d'efficacité du contrôle du respect de cette obligation par les divers services chargés de la lutte contre les pourvoyeurs de main d'oeuvre dans le secteur de la construction.

Ce système présente en effet des problèmes au niveau des possibilités de falsification et de fraude, les listes n'étant pas tenues de manière systématique. Elles sont souvent remplies en vue d'un contrôle ou détruites en l'absence de contrôle.

L'obligation de tenir un livre journalier, préalablement visé et paraphé à chaque page par les services de l'Inspection sociale du Ministère de la Prévoyance sociale, a pour objectif de diminuer les possibilités de fraudes et d'améliorer l'efficacité des contrôles.

La tenue d'un livre journalier n'a aucune incidence sur les obligations imposées aux employeurs en ce qui concerne la fiche individuelle dont chaque travailleur occupé sur un chantier doit être muni.

Art. 17

Cet article insère un paragraphe 4bis à l'article 30ter précité afin d'autoriser le remplacement du livre journalier dont question à l'article 16 de la présente loi par un autre document offrant les mêmes garanties.

Cette faculté répond ainsi au protocole d'accord du 4 mars 1993 intervenu dans le secteur de la construction et au terme duquel les partenaires sociaux de la construction estiment que la tenue des listes journalières n'est pas un moyen efficace dans la lutte contre les pourvoyeurs de main d'oeuvre et s'engagent à rechercher un autre mécanisme donnant des garanties efficaces de contrôle.

La technique utilisée afin de permettre le remplacement du livre journalier par un document offrant les mêmes garanties s'inspire de celle utilisée à l'article 162 de la loi-programme du 22 décembre

1989, betreffende het toezicht op de afwijkingen op het normale werkrooster van de deeltijdse werknemers.

Art. 18

Dit artikel wijzigt in eerste instantie artikel 30ter, § 6, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989, wat betreft de gevallen waarin de hoofdaannemer aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid een som verschuldigd is, gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, berekend op basis van het gemiddeld minimum maandinkomen, vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze sanctie is voortaan van toepassing op de nieuwe verplichting om een dagelijks boek met vermelding van alle op de werf tewerkgestelde werknemers, bij te houden.

Deze sanctie zal voortaan ook van toepassing zijn in de gevallen waarin de hoofdaannemer nalaat er sommige vermeldingen in aan te brengen; de huidige tekst van artikel 30ter, § 6, voorziet enkel de toepassing van deze sanctie bij niet vermelding van een werknemer of bij valse vermeldingen.

De Koning zal, indien nodig, de voorwaarden en toepassingsmodaliteiten bepalen van deze sanctie aan het document dat het dagelijks boek zou vervangen.

Een bij de controles aan het licht gebrachte vorm van fraude zal derhalve kunnen gesanctioneerd worden.

Hetzelfde artikel 30ter, § 6, wordt gewijzigd wat betreft de waarschuwingsprocedure, ingevoegd bij de wet van 21 juli 1991, teneinde, voor ambtenaren en agenten belast met het toezicht op het naleven van door deze wet opgelegde verplichtingen, de mogelijkheid te beperken tot het gebruik maken van deze procedure bij het vaststellen van inbreuken op de door de §§ 4 en 5 van artikel 30ter opgelegde verplichtingen.

Er blijkt inderdaad dat te vaak van deze procedure gebruik wordt gemaakt om het opleggen van geldelijke sancties in hoofde van de hoofdaannemers die de door artikel 30ter opgelegde verplichtingen niet naleven, te vermijden.

Het is echter duidelijk dat een dergelijke praktijk in aanzienlijke mate de doeltreffendheid van de strijd tegen de koppelbazen en de opbrengst van de geldelijke sancties aantasten.

De sancties moeten inderdaad een afschrikkend effect opleveren, welke op heden in grote mate wordt

1989 en ce qui concerne le contrôle de dérogations à l'horaire normal des travailleurs à temps partiel.

Art. 18

Cet article modifie tout d'abord l'article 30ter, § 6, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 6 juillet 1989 en ce qui concerne les cas dans lesquels l'entrepreneur principal est redevable à l'Office national de sécurité sociale des travailleurs salariés d'une somme égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, calculées sur la base du revenu minimum mensuel moyen, fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail.

Cette sanction s'applique désormais à la nouvelle obligation de tenir un livre journalier répertoriant tous les travailleurs occupés sur le chantier.

Cette sanction s'appliquera désormais également au cas où l'entrepreneur principal omet d'y apporter certaines mentions, le texte actuel de l'article 30ter, § 6, prévoyant uniquement l'application de la sanction dans l'hypothèse où un travailleur n'y est pas mentionné ou lorsque des fausses mentions y sont apportées.

Le Roi déterminera, le cas échéant, les conditions et modalités d'application de cette sanction au document qui remplacerait le livre journalier.

Une forme de fraude révélée par la pratique des contrôles sur chantier pourra ainsi être sanctionnée.

Ce même article 30ter, § 6, est modifié ensuite en ce qui concerne la procédure d'avertissement, insérée par la loi du 21 juillet 1991 en vue de restreindre la possibilité, pour les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance du respect des obligations imposées par cette loi, d'utiliser celle-ci lors de la constatation du non-respect des obligations imposées par les §§ 4 et 5 de l'article 30ter.

Il est en effet apparu que cette procédure était trop souvent utilisée en vue d'éviter l'application de sanctions pécuniaires dans le chef des entrepreneurs principaux qui n'ont pas respecté les obligations qui leur sont imposées par l'article 30ter.

Or, une telle pratique nuit considérablement à l'efficacité de la lutte contre les pourvoyeurs de main d'oeuvre et au rendement des sanctions pécuniaires.

Ces dernières doivent en effet avoir un effet dissuasif, lequel est considérablement amoindri par

afgezwakt door het systematisch gebruik van de waarschuwingsprocedure.

Deze laatste wordt nu derhalve beperkt tot uitzonderlijke gevallen en daarenboven wanneer het een eerste inbreuk in hoofde van de overtreder betreft.

Bij deze beperking zal het afschrikkend effect van deze waarschuwing als dusdanig toenemen, vermits deze voortaan een ernstiger vermaning in hoofde van deze overtreder zal betekenen.

Art. 19

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 16, 17 en 18, 1°, op 1 januari 1994.

Afdeling 4

Wijzigingen aan de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van mijnwerkers en gelijkgestelden

Art. 20

Om het Nationaal Pensioenfonds van de mijnwerkers dezelfde bevoegdheden toe te kennen als de Rijksdienst voor sociale zekerheid met betrekking tot de terugvordering van achterstallige bijdragen, wordt voorgesteld om in de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de mijnwerkers en de gelijkgestelden, een identieke bepaling in te voegen als in artikel 11 van de wet van 27 juni 1989 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders welke aan de genoemde Rijksdienst het recht verleent om dadingen en compromissen te sluiten.

Afdeling 5

Bepalingen tot wijziging van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 21

Dit artikel beoogt een wijziging van afdeling 3 van hoofdstuk IV en van de bepalingen in de artikelen 24 en 25 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid met de bedoeling om de termen « gegevensbankbeheerder » en « informatica-verantwoordelijke » te vervangen door de uitdrukking « veiligheidsconsulenten ».

Artikel 25 preciseert de taak van de veiligheidsconsulent; deze taak bestaat enerzijds in het verstrekken van deskundig advies en anderzijds in de

l'utilisation systématique de la procédure d'avertissement.

Cette dernière est par conséquent limitée à des circonstances exceptionnelles et lorsqu'il s'agit d'une première infraction dans le chef du contrevenant.

Par cette limitation, l'effet dissuasif propre à cet avertissement sera augmenté, dans la mesure où il constituera désormais une admonestation plus sérieuse dans le chef dudit contrevenant.

Art. 19

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur des articles 16, 17 et 18, 1°, au 1^{er} janvier 1994.

Section 4

Modifications à l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés

Art. 20

Afin de doter le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs des mêmes pouvoirs que ceux accordés à l'Office national de sécurité sociale pour récupérer les cotisations arriérées, il est proposé d'insérer dans l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, une disposition identique à l'article 11 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, qui confère audit Office le droit de transiger et de compromettre.

Section 5

Dispositions modifiant la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale

Art. 21

Cet article tend à modifier la section 3 du chapitre IV et les dispositions des articles 24 et 25 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale afin d'y remplacer les termes « administrateur de banque de données » et « responsable informatique » par l'expression « conseiller en sécurité ».

L'article 25 adapte la mission de ces conseillers; celle-ci consiste d'une part dans la fourniture d'avis d'expertise et d'autre part dans l'exécution de mis-

uitvoering van specifieke taken. Deze opdrachten hebben betrekking op de specifieke activiteiten van iedere instelling van sociale zekerheid; de veiligheidsconsulent van de Kruispuntbank kan ook advies verlenen aangaande het netwerk van de sociale zekerheid. De taken bedoeld in artikel 25, eerste lid, 2°, kunnen bij voorbeeld betrekking hebben op de fysische en logische aspecten van de beveiliging, waarbij ernaar gestreefd moet worden de sociale gegevens zo goed mogelijk te beveiligen door hun integriteit, hun beschikbaarheid en hun vertrouwelijkheid te waarborgen, in het licht van het in artikel 23 van de wet vermelde doelmatigheidsbeginsel.

De Nationale Arbeidsraad en de Hoge Raad voor Middenstand hebben een gunstig advies verstrekt over het principe van de voorgestelde wijzigingen.

Art. 22 tot 24

Deze artikelen beogen de term « veiligheidsconsulent » in te voeren in de artikelen 46, 54 en 62 van dezelfde wet.

Afdeling 6

Wijzigingen aan de wet op de ziekenhuizen

Art. 25

In artikel 94 van de wet op de ziekenhuizen werd een nieuwe alinea 3 ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992 waarbij de juridische basis werd gelegd om geheel of gedeeltelijk nieuwe elementen te kunnen opnemen in het ziekenhuisbudget ten laste van de Staat; met nieuwe elementen werden onder meer bedoeld, de bijkomende voordelen die aan het niet-verpleegdagprijspersoneel moesten worden toegekend ingevolge het sociaal akkoord van 4 juli 1991.

Bij de uitvoering van deze bepaling werd vastgesteld dat de overlegmechanismen konden worden verbeterd om beter rekening te houden met alle actoren in het ziekenhuis.

Zonder de aldus geboden mogelijkheid te vermindern, wordt voorgesteld om vooraf advies te vragen aan de Paritaire commissie geneesheren-ziekenhuizen, opgericht bij het koninklijk besluit n° 47 van 24 oktober 1967 en om een opschortende termijn van 30 dagen in te voeren die loopt vanaf het uitbrengen van het advies, indien dit niet werd aanvaard door één van beide in deze commissie zetelende groepen.

Art. 26

Dit artikel beoogt de afschaffing van lid 3 van artikel 140, § 3 dat aan de Koning de mogelijkheid verleent om regels te bepalen inzake de aanwending

sions spécifiques. Ces tâches concernent l'activité particulière de chaque institution de sécurité sociale; pour ce qui concerne la Banque-carrefour, les avis du conseiller en sécurité peuvent en outre porter sur le réseau de la sécurité sociale. A titre d'exemple, les tâches visées à l'article 25, alinéa 1^{er}, 2°, pourront porter sur les aspects physiques et logiques de la sécurité qui doivent tendre à offrir les meilleures garanties de protection des données sociales en garantissant leur intégrité, leur disponibilité et leur confidentialité dans le respect, notamment, des principes de finalité évoqués à l'article 23 de la loi.

Le Conseil national du travail et le Conseil supérieur des Classes moyennes ont émis un avis favorable sur le principe des modifications proposées.

Art. 22 à 24

Ces articles visent à intégrer les termes « conseiller en sécurité » dans les articles 46, 54 et 62 de la même loi.

Section 6

Modifications à la loi sur les hôpitaux

Art. 25

Dans l'article 94 de la loi sur les hôpitaux, un nouvel alinéa 3 a été introduit par la loi du 26 juin 1992 en vue de créer une base juridique prévoyant la possibilité de reprendre partiellement ou totalement dans le budget des hôpitaux à charge de l'Etat de nouveaux éléments tels que les avantages supplémentaires qui devaient être accordés au personnel hors prix de journée en exécution de l'accord social du 4 juillet 1991.

Lors de la mise en oeuvre de cette disposition, il est apparu que les mécanismes de consultation pouvaient être améliorés afin de tenir compte de l'ensemble des acteurs au sein de l'hôpital.

Sans atténuer la possibilité ainsi offerte, il est prévu de consulter préalablement la Commission paritaire nationale médecins-hôpitaux instituée par l'arrêté royal n° 47 du 24 octobre 1967 et d'instaurer un délai suspensif de trente jours à compter de l'émission de l'avis, lorsque celui-ci n'a pas été accepté par un des deux groupes siégeant dans ladite Commission.

Art. 26

Cet article a pour but d'abroger l'alinéa 3 du § 3 de l'article 140 qui accorde au Roi la possibilité de fixer les règles relatives à l'affectation des honoraires pour

van de honoraria voor het betalen van kosten die veroorzaakt worden door de medische prestaties en die niet in de verpleegdagprijs zijn begrepen, inzonderheid wat personeelskosten betreft.

Deze bepaling die een aanvulling betekende van de bepaling ingevoegd bij vorig artikel, zorgde voor een juridische basis die voldoende was om alle financiële middelen te garanderen aan het geheel van het personeel in overeenstemming met het sociaal akkoord van 4 juli 1991.

Er werd vastgesteld dat deze bepaling in feite overbodig was.

Bovendien kon ze aanleiding geven tot een verstoring van de relaties tussen beheerders en artsen in het ziekenhuis.

Afdeling 7

Arbeidsongevallen

Art. 27 tot 29

Tijdens het begrotingsconclaf van oktober 1992 besliste de Regering een bijkomende bijdrage te heffen ten laste van de arbeidsongevallenverzekering voor een bedrag van 430 miljoen frank. Deze bijdrage wordt geheven op de definitieve wiskundige reserves gevestigd voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988.

Gezien de financiële situatie van de sector, werd beslist deze bijdrage te compenseren door een besparing in het vergoedingsstelsel, meer bepaald door de afschaffing van een vorm van dubbele indexatie voor de ongevallen die geregeld worden op het grensloon bepaald in artikel 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

Op grond van een vaste Cassatierechtspraak worden voor deze ongevallen de opeenvolgende jaarlijkse grenslonen in aanmerking genomen voor de berekening van de vergoedingen en dit tot op het ogenblik van de definitieve regeling van het ongeval door bekrachtiging van de overeenkomst of door een gerechtelijke beslissing. Dit grensloon werd in 1972 op 300 000 frank vastgesteld en jaarlijks gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer. Het evolueerde sedert 1990 van 807 480 tot 840 090 in 1991 en 874 050 frank in 1992.

Daarnaast worden met toepassing van artikel 27bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 de vergoedingen eveneens gekoppeld aan de spilindex van kracht op de datum van het ongeval. Aldus ontstaat de hogergenoemde dubbele indexatie.

Deze rechtzetting in het vergoedingsregime veronderstelt een aanpassing van artikel 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, zodat voortaan de vergoedingen uitsluitend zullen berekend worden op het grensloon van kracht op het ogenblik van het ongeval en geïndexeerd met toepassing van artikel 27bis. De latere aanpassingen van

la couverture des frais occasionnés par les prestations médicales et qui ne sont pas compris dans le prix de journée, en particulier pour ce qui concerne les frais de personnel.

Cette disposition qui complétait le dispositif introduit par l'article précédent répondait au souci de créer une base juridique suffisante pour assurer l'ensemble des moyens de financement nécessaire au respect de l'accord social du 4 juillet 1991.

Il est apparu que cette disposition était en fait superflue.

Par ailleurs, elle pouvait aboutir à une détérioration des relations entre les gestionnaires et les médecins au sein de l'hôpital.

Section 7

Accidents de travail

Art. 27 à 29

Lors du conclave budgétaire d'octobre 1992, le Gouvernement a décidé de prélever une cotisation supplémentaire de 430 millions de francs à la charge des assureurs contre les accidents du travail. Cette cotisation est prélevée sur les réserves mathématiques définitives constituées pour les accidents antérieurs au 1^{er} janvier 1988.

Vu la situation financière du secteur, il a été décidé de compenser cette cotisation par une économie dans le système d'indemnisation, particulièrement par la suppression d'une forme de double indexation pour les accidents qui se règlent sur la base de la rémunération limite fixée par l'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail.

Conformément à une jurisprudence de cassation constante, on prend en considération en ce qui concerne ces accidents les rémunérations annuelles limites successives pour le calcul des indemnités jusqu'au moment du règlement définitif de l'accident par entérinement de l'accord ou par décision judiciaire. Cette rémunération limite a été fixée à 300 000 francs en 1972 et liée annuellement à l'évolution de l'index. Elle est passée de 807 480 francs en 1990, à 840 090 francs en 1991 et à 874 050 francs en 1992.

En outre, en application de l'article 27bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, les indemnités sont liées, elles aussi, à l'indice pivot en vigueur à la date de l'accident. C'est ainsi qu'on obtient la double indexation précitée.

Cette correction apportée au régime d'indemnisation suppose l'adaptation de l'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, de sorte que les indemnités seront dorénavant calculées exclusivement en fonction de la rémunération limite en vigueur au moment de l'accident et indexées conformément à l'article 27bis. Les adaptations ultérieures

het grensloon op basis van artikel 39, derde lid, zullen niet meer in aanmerking genomen worden, zodat de regelingsduur van het ongeval geen invloed meer zal hebben op de uiteindelijke vergoedingen.

TITEL II

VOLKSGEZONDHEID

Bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies

Het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies bepaalt de toegang tot het beroep van de gezondheidswerkers. Hiervoor volstaat het niet te beschikken over een wettelijk diploma, men moet tevens een visum bekomen bij de geneeskundige commissies van de provincie waar men zijn activiteiten wenst uit te oefenen. De beroepsgroepen die hierbij bedoeld worden, zijn de artsen, tandartsen, apothekers en de verpleegkundigen en paramedici.

Dit visum is het instrument bij uitstek om toezicht uit te oefenen op de beroepsbeoefenaars maar tevens om het onrechtmatig verstrekken van gezondheidszorgen op te sporen.

Het opstellen en bijhouden van het bestand van de visa betekent een belangrijke administratieve opdracht, waarvoor het billijk is een éénmalige persoonlijke bijdrage van de — derwijze beschermde — beroepsbeoefenaars te vragen.

Inzake de behandeling van zieken is het de arts die beslist over de keuze van de middelen die moeten worden aangewend en die het voorschrift maakt. Aan de apotheker wordt de uitvoering van het voorschrift toevertrouwd.

Wanneer het om een magistrale bereiding gaat, wordt aan de apotheker de keuze gelaten inzake de grondstoffen en de wijze van bereiding. Bij dergelijk magistraal voorschrift is het mogelijk dat er wat variatie zit in de werking van het uiteindelijk produkt, afhankelijk van het optreden van de apotheker.

Een groot deel van de geneesmiddelenconsumptie bestaat op dit ogenblik uit specialiteiten, dit wil zeggen een gestandaardiseerde produktie die in grote loten gerealiseerd wordt door de farmaceutische industrie. Hierop bestaat in de regel een octrooi.

Eens de bescherming van het octrooi verlopen is (op dit ogenblik maximum 15 jaar na de dag van de commercialisering) mag een geneesmiddel door een andere producent op de markt gebracht worden. Ook al is de chemie hiervan vaak niet zo moeilijk toch gebeurt de erkenning van deze produkten niet automatisch. Een geneesmiddel wordt aanvaard als ge-

de la rémunération limite sur la base de l'article 39, alinéa 3, ne seront plus prises en considération, de sorte que la durée de règlement de l'accident n'aura plus d'incidence sur les indemnités dues finalement.

TITRE II

SANTE PUBLIQUE

Dispositions modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales

L'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, à l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales fixe l'accès à la profession des praticiens de la santé. Il ne suffit pas pour cela de disposer d'un diplôme, il faut également obtenir le visa des commissions médicales de la province dans laquelle on souhaite pratiquer ses activités. Les groupes professionnels qui sont visés ici sont les médecins, les dentistes, les pharmaciens, les infirmières et les professions paramédicales.

Ce visa est l'instrument par excellence pour exercer un contrôle sur les praticiens mais également pour rechercher la dispensation illégitime des soins de santé.

L'élaboration et la tenue du fichier du visa représentent une tâche administrative importante pour laquelle il est légitime de demander une contribution personnelle unique aux praticiens ainsi protégés.

Pour le traitement des maladies, c'est le médecin qui décide du choix des médicaments, des moyens qui doivent être mis en oeuvre et qui rédige la prescription. C'est au pharmacien de l'exécuter.

Quand il s'agit d'une préparation magistrale, il est permis au pharmacien de choisir les principes actifs et substances et de définir la manière de réaliser la préparation. A l'occasion de telle prescription magistrale, il est possible qu'il y ait quelque variation dans l'action du produit dépendant de l'intervention du pharmacien.

Une grosse partie de la consommation des médicaments se fait pour le moment à partir des spécialités c.-à-d. une production standardisée que réalise l'industrie pharmaceutique par lots importants. Ces médicaments sont en général couverts par un brevet.

Une fois que la protection du brevet est tombée (15 ans maximum après la date de la commercialisation), un autre producteur peut mettre ce médicament sur le marché. Quoique sur le plan de la chimie, il n'est pas toujours difficile de le copier, la reconnaissance de ces produits n'est pas automatique. Un médicament n'est accepté comme équivalent que

lijkwaardig wanneer er een « bio-equivalentie » bestaat ten opzichte van het oorspronkelijk produkt. Voor de bewijsvoering van deze « bio-equivalentie » bestaan er gestandaardiseerde procedures; door de registratiecommissie van geneesmiddelen wordt dit nauwkeurig onderzocht.

Wanneer deze verklaring van gelijkwaardigheid bekomen is, mag men aannemen dat er géén verschil in therapeutisch effect bestaat tussen een oorspronkelijk produkt en het gelijkwaardig verklaard generisch produkt.

Omwille van deze therapeutische gelijkwaardigheid kan men voor de apotheker de mogelijkheid creëren substitutie te verrichten, dit wil zeggen een specialiteit vervangen door een andere met dezelfde inhoud en dat therapeutisch gelijkwaardig is. Het is zinvol dat deze substitutie beperkt wordt tot de enge interpretatie ervan en wel om niet te interfereren met de therapeutische beslissing van de arts.

Met dit ontwerp wordt in België de wettelijk basis geschapen voor substitutie, voornamelijk omdat in deze materie de interpretatie van het artikel 11 van het koninklijk besluit n° 78 zeer verschillend is. Nochtans is substitutie een dagelijkse praktijk bij de apothekers die ervoor moeten zorgen dat de patiënten de noodzakelijke middelen ter beschikking krijgen om zich te verzorgen. Onder meer hiervoor werd door de Orde der Apothekers in 1991 een negende deontologische regel — die substitutie toelaat — opgesteld, daar waar dezelfde Orde voordien een afwijzende houding had ten opzichte van substitutie.

Dit recht op substitutie werd in het buitenland voor het eerst gerealiseerd in de USA, waar in de meeste staten substitutie toegestaan is sinds begin van de jaren 70; hier zijn er overigens ten behoeve van de patiënten lijsten ter beschikking bevattende substanties waarbij zonder problemen substitutie kan verricht worden. Ook in de ons omringende landen bestaat de substitutie o.a. in Nederland, Duitsland, Denemarken; in Frankrijk staat een besluit op stapel om substitutie te realiseren.

ARTIKELGEWIJZE BESPREKING

Art. 30, 32 en 33

Artikelen 30, 32 en 33 voeren de mogelijkheid van het innen van een bijdrage in, voor respectievelijk de artsen, tandartsen en apothekers (artikel 7) de verpleegkundigen (artikel 21^{quater}) en de paramedici (artikel 24).

Art. 31

Het bestaande artikel 11 wordt alsdusdanig overgenomen, maar er wordt een lid aan toegevoegd die substitutie van geneesmiddelen toelaat. Aan deze substitutie worden twee voorwaarden verbonden : er

quand il existe une bio-équivalence réelle avec le produit original. Pour la démonstration de cette bio-équivalence, il existe des procédures standardisées. L'évaluation de ce dossier est faite par la commission d'enregistrement de médicaments.

Quand cette déclaration d'équivalence survient, on peut accepter qu'il n'existe aucune différence entre un médicament original et un équivalent dénommé médicament générique.

Au vu de cette équivalence thérapeutique, il existe la possibilité que le pharmacien pratique la substitution, ce qui signifie qu'un produit est remplacé par un autre de même contenu et qui est équivalent thérapeutiquement. Il est de bon sens que la substitution soit limitée à cette interprétation restrictive pour ne pas interférer avec la décision thérapeutique du médecin.

Ce projet veut créer une base légale pour la substitution en Belgique, surtout parce que, en cette matière, il existe des interprétations très différentes de l'article 11 de l'arrêté royal n° 78. Et pourtant la substitution est une pratique journalière des pharmaciens afin de fournir aux patients les médicaments nécessaires pour se soigner. Ainsi en 1991, l'Ordre des pharmaciens a rédigé une neuvième règle de déontologie, qui autorise la substitution de deux médicaments identiques, tandis que ce même Ordre la refusait auparavant.

Cette règle sur la substitution fut réalisée tout d'abord aux USA où dans la plupart des états, la substitution existe depuis les années 70; il existe un peu partout à l'usage des patients des listes de substances à partir desquelles la substitution peut être demandée sans problème. Dans les pays voisins, la substitution existe : il s'agit des Pays-Bas, de l'Allemagne et du Danemark; en France, un projet est actuellement à l'étude.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 30, 32 et 33

Les articles 30, 32 et 33 introduisent la possibilité de percevoir une redevance, respectivement pour les médecins, les dentistes, et les pharmaciens (article 7), les infirmières (article 21^{quater}) et des professions paramédicales (article 24).

Art. 31

L'article 11 actuel est repris entièrement, mais est suivi d'un alinéa qui introduit le principe de la substitution. Il y a bien sûr deux conditions : la substitution est limitée à des substances chimiques identi-

moet sprake zijn van identieke chemische stoffen en bovendien mag er geen verzet zijn van de voorschrijvende arts.

Art. 34

In de algemene bepalingen van het hogergenoemd koninklijk besluit n° 78 wordt een bijkomende bepaling ingevoerd waardoor het maximumbedrag wordt vastgesteld op 1 500 frank (index 1971), wat overeenkomt met ongeveer 5 000 frank. Dit bedrag wordt jaarlijks geïndexeerd.

TITEL III

Pensioenen

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende de pensioenen voor werknemers

ARTIKELGEWIJZE BESPREKING

Art. 35

Artikel 36, § 1, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers koppelt de renten, in het raam van de verplichte verzekering ingericht door de wetgeving betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, aan indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen. Het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986 beperkte de aanpassing van de renten aan de index evenwel tot de waarde waartegen de pensioenen op 1 juli 1986 werden betaald.

De door dit artikel in het tweede lid van genoemde bepaling aangebrachte wijziging beoogt de beperking van de aanpassing van de renten aan de spilindex tot de pensioenen die na 31 december 1967, doch vóór 1 januari 1994 zijn ingegaan.

Art. 36

Artikel 7, § 2, van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood stelt een bijzondere jaarlijkse Rijksbijdrage in waarmee de renten worden verhoogd die na 31 december 1969 zijn ingegaan.

ques et elle ne peut pas se faire en cas de refus du médecin.

Art. 34

Il est introduit dans les dispositions générales de l'arrêté royal n° 78 précité, une disposition supplémentaire qui fixe le montant de la redevance à 1 500 francs (index 1971), ce qui revient actuellement à environ 5 000 francs. Ce montant peut être indexé annuellement.

TITRE III

Pensions

CHAPITRE I^{er}

Dispositions concernant les pensions des travailleurs salariés

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 35

L'article 36, §1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 concernant la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés lie les rentes créées dans le cadre de l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, à l'indice 114,20 des prix à la consommation. L'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 a cependant limité cette liaison à concurrence de la valeur du paiement des pensions au 1^{er} juillet 1986.

La modification apportée par cet article au deuxième alinéa de la disposition précitée vise à réserver la liaison des rentes à l'indice pivot aux pensions qui ont pris cours après le 31 décembre 1967, mais avant le 1^{er} janvier 1994.

Art. 36

L'article 7, § 2, de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, instaure une contribution spéciale annuelle de l'Etat, majorant les rentes qui ont pris cours après le 31 décembre 1969.

Artikel 36 kent deze bijzondere rijksbijdrage niet meer toe voor de renten die na 31 december 1993 ingaan.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de pensioenen voor zelfstandigen

Art. 37

De wetgever heeft in 1984, met het oog op de gelijkschakeling van het gewaarborgd minimumpensioen van de zelfstandigen met het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden een bijzondere toelage ingesteld.

Bij de uitvoering van de laatste fase van deze inhaalbeweging werd beslist om de bijzondere toelage in 1993 met de helft te verminderen en in 1994 volledig af te schaffen (artikel 72 van de wet van 30 december 1992). Er werd niettemin voorzien de toelage te behouden ten gunste van diegenen die geen rechten in de laatste fase zouden kunnen laten gelden.

De tekst van § 2 van artikel 152 van de wet van 15 mei 1984, zoals hij thans is opgesteld, biedt onvoldoende rechtszekerheid voor de uitvoering van deze laatste maatregel.

Onderhavige tekst laat toe de toelage slechts te verminderen wanneer het pensioen in juli 1993 daadwerkelijk wordt verhoogd.

Er wordt op gewezen dat deze preferentiële regel niet geldt ten aanzien van het onvoorwaardelijk pensioen.

TITEL IV

Tewerkstelling en Arbeid

Art. 38 en 40

Via deze aanvulling van artikel 94 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen wordt het toepassingsgebied van de bijzondere werkgeversbijdrage voor de tijdelijke werkloosheid verduidelijkt. Deze werkgeversbijdrage is enkel verschuldigd voor de werknemers die vallen onder de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid. Dit betekent dat deze bijdrage niet verschuldigd is voor o.a. vastbenoemde ambtenaren en voor de leerlingen.

Art. 39

Het scherp toegenomen gebruik van moderne technologieën bij het opslaan, de bewaring en de

L'article 36 n'accorde plus cette contribution spéciale de l'Etat aux rentes qui ont pris cours après le 31 décembre 1993.

CHAPITRE II

Dispositions concernant les pensions des travailleurs indépendants

Art. 37

Dans le processus d'égalsation du montant de la pension minimum de travailleur indépendant avec le montant du revenu garanti aux personnes âgées le législateur avait instauré, en 1984, une allocation spéciale.

Compte-tenu de l'exécution de la dernière phase de rattrapage, il a été décidé (article 72 de la loi du 30 décembre 1992) que cette allocation serait réduite de moitié en 1993 et totalement supprimée en 1994. Il était toutefois prévu que cette allocation serait maintenue au profit de ceux qui n'avaient pas accès à cette dernière phase.

Le texte du § 2 de l'article 152 de la loi du 15 mai 1984 tel qu'il est libellé n'offre pas la sécurité juridique suffisante pour l'exécution de cette mesure.

Le présent texte permet de ne réduire l'allocation que dans la mesure où une augmentation effective de la pension intervient en juillet 1993.

A noter que cette règle préférentielle n'est pas d'application pour les bénéficiaires d'une pension inconditionnelle.

TITRE IV

Emploi et travail

Art. 38 et 40

Cet ajout à l'article 94 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses précise le champ d'application de la cotisation patronale pour le chômage temporaire. Cette cotisation patronale n'est due que pour les travailleurs qui sont assujettis au régime de l'emploi et du chômage. Cela signifie que cette cotisation n'est pas due entre autres pour le personnel statutaire et les apprentis.

Art. 39

L'usage accentué des technologies modernes dans l'enregistrement, la conservation et la reproduction

weergave van gegevens die noodzakelijk zijn voor de toepassing der sociale zekerheidsstelsels, vergt de mogelijkheid tot het nemen van bijzondere maatregelen om in dit raam de bewijskracht van de betreffende informatiegegevens te regelen.

Deze mogelijkheid wordt reeds voorzien in artikel 18 van de wet van 4 april 1991 tot regeling van het gebruik van de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen door ministeriële diensten en door de instellingen van sociale zekerheid die onder het Ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1991).

De modaliteiten willen in een algemeen kader de bewijskracht regelen van informatiegegevens die verwerkt worden door middel van moderne technologieën.

Doch deze wet is enkel van toepassing op het Ministerie van Sociale Voorzorg en op de instellingen van sociale zekerheid voor zover zij onder dit ministerie ressorteren.

Aangezien deze modaliteiten eveneens van toepassing moeten zijn op de administratieve diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en op de instellingen van sociale zekerheid die onder dit ministerie ressorteren, dient een gelijkaardig artikel hiervoor voorzien te worden.

TITEL V

Middenstand en sociaal statuut der zelfstandigen

HOOFDSTUK I

Oprichting van een Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen

Rekening houdende met het conjunctureel gebonden aspect van de inkomsten van de zelfstandigen en dus van hun sociale bijdragen, enerzijds, en met het structureel deficit in de sector gezondheidszorgen - grote risico's, anderzijds, is de oprichting van een nieuw responsabiliseringsinstrument in het sociaal statuut van de zelfstandigen vandaag aan de orde.

Dit Fonds is geen begrotingsfonds in de zin van artikel 45, § 1, van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Bovendien een gedeelte van de opbrengst van de aanvullende crisisbijdrage kunnen trouwens in de toekomst aan dit Fonds eveneens andere financiële middelen worden toegekend, bijvoorbeeld eventuele overschotten van bepaalde sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen. Dit Fonds wordt dan ook opgericht bij het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, dat belast is met het financieel beheer van genoemd sociaal statuut, naar analogie met het

des données, nécessaires à l'application des régimes de sécurité sociale, exige que des mesures particulières puissent être prises pour organiser dans ce cadre la valeur probante des informations en cause.

Cette possibilité est déjà prévue par l'article 18 de la loi du 4 avril 1991 réglant l'utilisation des informations du Registre national des personnes physiques par des services ministériels et par les institutions de sécurité sociale relevant du Ministère de la Prévoyance sociale (*Moniteur belge* du 27 juin 1991).

Ces modalités visent à organiser dans un cadre global la force probante des informations traitées au moyen des technologies modernes.

Cependant cette loi ne s'applique qu'au Ministère de la Prévoyance sociale et aux seules institutions de sécurité sociale qui relèvent de ce département.

Puisque ces modalités doivent aussi être applicables aux services administratifs du Ministère de l'Emploi et du Travail et aux institutions de sécurité sociale qui relèvent de ce département, il est nécessaire de prévoir à cette fin un article similaire.

TITRE V

Classes moyennes et statut social des travailleurs indépendants

CHAPITRE I^{er}

Création d'un Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants

Compte tenu de l'aspect de la liaison conjoncturelle des revenus et par conséquent des cotisations sociales des travailleurs indépendants, d'une part, et du déficit structurel dans le secteur des soins de santé - gros risques, d'autre part, la création d'un nouvel instrument de responsabilisation dans le cadre du statut social des travailleurs indépendants est aujourd'hui à l'ordre du jour.

Ce Fonds n'est pas un fonds budgétaire au sens de l'article 45, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991. D'ailleurs, outre une part du produit de la contribution complémentaire de crise, pourront à l'avenir également être attribués à ce fonds d'autres moyens financiers, provenant par exemple de boni éventuels de certains secteurs du statut social des travailleurs indépendants. Ce Fonds est par conséquent créé auprès de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, chargé de la gestion financière dudit statut social, par analogie avec le Fonds

Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, dat werd opgericht bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Het voorstel tot oprichting van dit Fonds berust op de volgende basisprincipes :

a) de verzekering van het globaal financieel evenwicht van het sociaal statuut, inzonderheid de oplossing van het structureel deficit in de sector gezondheidszorgen;

b) de responsabilisering van alle partijen die, in de schoot van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen, betrokken zijn bij de financiering en het beheer van dat sociaal statuut, via de toekenning aan dit Beheerscomité van de bevoegdheid om een voorstel of advies te formuleren aan de Koning inzake de aanwending van de financiële middelen van het Fonds.

Bij het bepalen van de wijze waarop de financiële middelen worden aangewend dient ermee rekening te worden gehouden dat deze middelen in de eerste plaats moeten worden gebruikt om het gebeurlijk globaal deficit van het sociaal statuut aan te zuiveren en dat zij over de verschillende deficitaire stelsels en sectoren moeten worden verdeeld. Met het gebeurlijk saldo kan worden overgegaan tot de versnelde aanzuivering van het gecumuleerd deficit van het verleden.

Met de oprichting van het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der Zelfstandigen wordt de gezondmaking van het sociaal statuut der zelfstandigen, die naar aanleiding van de recente begrotingsmaatregelen werd ingezet, verdergezet.

Het Fonds zal, in een eerste fase, jaarlijks gespijsd worden met middelen die afkomstig zijn uit de opbrengst van de aanvullende crisisbijdrage.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

OPRICHTING VAN EEN FONDS VOOR HET FINANCIËEL EVENWICHT IN HET SOCIAAL STATUUT DER ZELFSTANDIGEN

Art. 41

In dit artikel wordt het Fonds opgericht bij het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen en wordt het basisprincipe met betrekking tot de aanwending van de financiële middelen van het Fonds opgenomen.

Dit artikel bepaalt de herkomst van de middelen die aan het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen zullen worden toegewezen, namelijk een deel van de opbrengst van de aanvullende crisisbijdrage.

Deze middelen worden voor het jaar 1994 op 2 miljard frank vastgesteld.

pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, qui a été créé auprès de l'Office national de sécurité sociale.

La proposition de création de ce Fonds repose sur les principes de base suivants :

a) assurer l'équilibre financier global du statut social et plus particulièrement résoudre le déficit structurel du secteur des soins de santé;

b) responsabiliser toutes les parties qui, au sein du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, sont concernées par le financement et la gestion de ce statut social en conférant à ce Comité général de gestion la compétence de formuler une proposition ou un avis au Roi relatif à l'affectation des moyens financiers du Fonds.

Lors de la fixation de la manière suivant laquelle les moyens financiers doivent être affectés, il doit être tenu compte du fait que ces moyens doivent tout d'abord être affectés à l'apurement du déficit global éventuel du statut social et qu'ils doivent être répartis entre les différents régimes et secteurs déficitaires de ce statut. Le solde éventuel peut servir au règlement accéléré du déficit cumulé du passé.

La création du Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants tend à poursuivre l'assainissement du statut social des travailleurs indépendants, entamé lors des récentes mesures budgétaires.

Le Fonds est, dans un premier temps, alimenté annuellement par des moyens provenant du produit de la contribution complémentaire de crise.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CREATION D'UN FONDS POUR L'EQUILIBRE FINANCIER DU STATUT SOCIAL DES TRAVAILLEURS INDEPENDANTS

Art. 41

Cet article règle la création du Fonds, auprès de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, et reprend le principe de base en matière d'affectation des moyens financiers du Fonds.

Cet article détermine l'origine des moyens qui seront attribués au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, à savoir une part du produit de la contribution complémentaire de crise.

Ces moyens sont fixés à 2 milliards de francs pour l'année 1994.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan diverse wettelijke bepalingen

Art. 42

Dit artikel beoogt de datum van inwerkingtreding van de bepalingen betreffende de adoptiepremie in het stelsel van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen te laten samenvallen met deze van de gelijkaardige bepalingen van het stelsel van de kinderbijslag voor loonarbeiders (cf. artikel 36 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen).

De wet van 17 maart 1993, die een adoptiepremie ten voordele van de zelfstandigen invoert, dient uitwerking te hebben met ingang van 1 januari 1993.

Art. 43

Dit artikel wijzigt artikel 20, § 2bis, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen dat voorzagt dat de Minister, in bepaalde gevallen, een ambtenaar kon afvaardigen bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen. Deze laatste kon konkrete richtlijnen opleggen aan deze kas teneinde de inning en de invordering van de bijdragen te verbeteren. Deze konkrete richtlijnen dienden vooraf te worden goedgekeurd door het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen.

Deze bepaling brengt met zich dat het Algemeen Beheerscomité zich regelmatig zou dienen uit te spreken omtrent een reeks konkrete en punctuele maatregelen die op de sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen van toepassing zijn, wat niet beantwoordt aan de wil van de wetgever. De bedoeling was veeleer dit Comité te belasten met de vaststelling van algemene richtlijnen, geldend voor alle kassen, waarop de door de Minister gemachtigde ambtenaar zich dient te baseren wanneer hij konkrete richtlijnen geeft aan een kas.

Bij het begin van artikel 20, § 2bis, wordt bijgevolg nader bepaald dat de Minister algemene richtlijnen kan opleggen aan de sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen met het oog op het verbeteren van de inning en de invordering van de bijdragen.

Het zijn deze algemene richtlijnen die voorafgaandelijk dienen te worden vastgesteld door het voornoemd Algemeen Beheerscomité.

Wanneer de door de Minister bij een sociale verzekeringskas afgevaardigde ambtenaar konkrete richtlijnen aan een kas dient op te leggen, mag hij hierbij niet ingaan tegen de algemene richtlijnen die door de Minister aan alle kassen zijn opgelegd.

CHAPITRE II

Modifications de diverses dispositions légales

Art. 42

Cet article tend à faire coïncider la date d'entrée en vigueur des dispositions relatives à la prime d'adoption dans le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants avec celle des dispositions similaires relevant du régime des allocations familiales pour travailleurs salariés (voir l'article 36 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses).

La loi du 17 mars 1993 qui institue une prime d'adoption en faveur des travailleurs indépendants doit produire ses effets le 1^{er} janvier 1993.

Art. 43

Cet article modifie l'article 20, § 2bis, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants qui prévoyait que le Ministre pouvait, dans certains cas, déléguer un fonctionnaire auprès d'une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. Celui-ci pouvait donner des directives concrètes à cette caisse en vue d'améliorer la perception et le recouvrement des cotisations. Ces directives concrètes devaient être approuvées préalablement par le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants.

Il résulte de cette disposition que ce Comité général de gestion est appelé à se prononcer régulièrement sur toute une série de mesures concrètes et ponctuelles à appliquer à des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, ce qui ne correspond pas à la volonté du législateur. L'objectif était plutôt de charger ce Comité de la fixation de directives générales valables pour l'ensemble des caisses, directives sur lesquelles le fonctionnaire délégué par le Ministre doit se baser lorsqu'il donne des directives concrètes à une caisse.

Il est donc précisé au début de l'article 20, § 2bis, qu'en vue d'améliorer la perception et le recouvrement des cotisations, le Ministre peut donner des directives générales aux caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Ce sont ces directives générales qui doivent être préalablement fixées par le Comité général de gestion précité.

Lorsque le fonctionnaire délégué par le Ministre auprès d'une caisse d'assurances sociales est amené à donner des directives concrètes à une caisse, il ne peut aller à l'encontre des directives générales données par le Ministre à l'ensemble des caisses.

Alhoewel het vroegere artikel 20, § 2bis, slechts in geringe mate werd gewijzigd, werd het, omwille van de leesbaarheid, wenselijk geacht de ganse § 2bis te hernemen.

Art. 44, 45, 46 en 47

Ten gevolge van de invoeging van vier artikelen in de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen na het opstellen van de bepalingen van hoofdstuk III van titel III, zijn de verwijzingen in de artikelen 77, 78 en 79 naar andere artikelen van dezelfde wet foutief geworden.

De artikelen 44, 45 en 46 van deze wet hebben de rechtzetting van genoemde verwijzingen tot doel en dienen bijgevolg uitwerking te hebben op de datum van inwerkingtreding van de gewijzigde artikelen.

TITEL VI

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK I

Justitie

Afdeling 1

Statuut van de bedienaars van de erediensten

Art. 48 tot 53

Het bestaande ontwerp van wet houdt verband met het statuut van de bedienaars van de erediensten. Hun bezoldiging moet bij wet worden vastgesteld. De artikelen 165 en volgende van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen zijn de weerspiegeling van de in augustus 1991 genomen begrotingsbeslissingen. In de Regering was overeengekomen dat de bezoldiging van de bedienaars van de erediensten geleidelijk zou worden verhoogd tot het peil van het loon van opsteller in de Rijksadministratie. Met voorliggend ontwerp wordt dit objectief bereikt.

Afdeling 2

Art. 54 tot 56

De wet van 26 juni 1990 op de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Bij de toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de

Bien que l'ancien article 20, § 2bis, n'est que légèrement modifié, il a été jugé préférable, pour des raisons de lisibilité, de reprendre la totalité du § 2bis.

Art. 44, 45, 46 et 47

Suite à l'insertion de quatre articles dans la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses après la rédaction des dispositions du chapitre III du titre III, les renvois dans les articles 77, 78 et 79 à d'autres articles de la même loi sont devenus erronés.

Les articles 44, 45 et 46 de la présente loi ont pour but de rectifier lesdits renvois et doivent par conséquent produire leurs effets à la date d'entrée en vigueur des dispositions modifiées.

TITRE VI

Dispositions diverses

CHAPITRE I^{er}

Justice

Section 1^{re}

Statut des ministres des cultes

Art. 48 à 53

Le présent projet de loi concerne le statut des ministres du culte. Leur traitement doit être fixé par la loi. Les articles 165 et suivants de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses traduisent les décisions budgétaires d'août 1991. Un accord s'était dégagé au sein du Gouvernement pour accorder une augmentation progressive de leurs traitements afin d'arriver au niveau de rédacteur dans une administration de l'Etat. Le présent projet réalise cet objectif.

Section 2

Art. 54 à 56

La loi du 26 juin 1990 sur la protection de la personne des malades mentaux

La loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux a déjà relevé

geesteszieke werden reeds enkele toepassingsmoeilijkheden vastgesteld.

De voorgestelde artikelen hebben tot doel hieraan een oplossing te geven. De criteria die door de wet werden weerhouden om de territoriale bevoegdheid van de vrederechter te bepalen worden op verschillende wijze geïnterpreteerd en toegepast in de rechtspraak. Dit heeft voor gevolg dat deze criteria aan de zieken niet altijd de zekerheid geven om door dezelfde magistraat te worden beoordeeld. Nochtans is het tot stand brengen van een bevoorrechte relatie tussen de zieke en een gespecialiseerde rechter een eerste vereiste voor een goede toepassing van deze wet.

Om de territoriale bevoegdheid van de vrederechter te bepalen, werden in de wet van 26 juni 1990 inderdaad verschillende opeenvolgende criteria weerhouden, die men in dalende orde moet toepassen. Naar het geval, is de bevoegde vrederechter aldus de rechter van de verblijfplaats of bij gebreke daarvan van de woonplaats of bij gebreke daarvan nog de plaats waar de zieke zich bevindt. In bepaalde gevallen worden deze opeenvolgende criteria nog vervangen door de rechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of werd geplaatst.

Deze bevoegdheid geeft dus voorkeur aan de rechter van de verblijfplaats van de zieke ondanks het feit dat deze, in toepassing van de wet, in observatie kan gesteld worden of geplaatst worden in een instelling gelegen in een ander kanton, wat de rechter van de verblijfplaats van de zieke verplicht om buiten zijn kanton te treden, of aan zijn collega van het kanton waarin de instelling gelegen is een rogatoire commissie te zenden. Dit zijn evenwel moeilijk toepasselijke oplossingen. Daarbij wordt de noodzakelijke specialisatie van de vrederechters en de noodzaak om een bevoorrechte relatie te hebben tussen de zieke en zijn rechter niet bevoordeligd door de verblijfplaats als toepasselijke norm.

Bovendien wordt het begrip verblijfplaats op wisselende manieren geïnterpreteerd en heeft de rechtspraak reeds verschillende meningen laten blijken. Indien de verblijfplaats, principieel, een zekere standvastigheid veronderstelt, hebben toch verschillende beslissingen door een brede interpretatie van het begrip de instelling waar de zieke werd opgenomen, beschouwd als verblijfplaats.

Deze uiteenlopende meningen schaden een goede toepassing van de wet. Zelden worden de vrederechters gevat wanneer de zieke nog niet in een instelling werd geplaatst en nog steeds in zijn verblijfplaats of zijn woonplaats aanwezig is. Inderdaad, in de meeste gevallen doet de eerste tussenkomst van de vrederechter zich voor wanneer de Procureur des Konings reeds een maatregel van plaatsing in een instelling heeft bevolen.

Om deze verschillende redenen wordt voorgesteld om de rechter van de plaats van de instelling waar de zieke zich bevindt de voorkeur te geven. Op deze manier worden én de specialisatie van de vrederechter én de vereiste van een constante verhouding tussen de zieke en zijn rechter gewaarborgd.

dans sa mise en oeuvre quelques difficultés d'application.

Il apparaît ainsi que les critères retenus par la loi pour la détermination de la compétence territoriale des juges de paix sont diversement interprétés et appliqués par la jurisprudence. Ce faisant, pareils critères n'assurent pas toujours au malade d'être pris en charge par le même magistrat. Or, l'établissement d'une relation privilégiée entre le malade et un juge spécialisé est un impératif prioritaire pour une bonne application de cette loi.

La loi du 26 juin 1990 a en effet retenu, pour établir la compétence territoriale des juges de paix, plusieurs critères successifs, qu'il convient d'appliquer en ordre décroissant. Le juge de paix compétent est ainsi, selon le cas, le juge de la résidence ou, à défaut, du domicile, ou à défaut encore le juge du lieu où se trouve le malade. Dans certaines hypothèses, ces critères successifs sont substitués par celui du lieu où le malade est soigné ou a été placé.

Cette compétence ainsi définie privilégie le juge de la résidence du malade, nonobstant que ce dernier, en application de la loi, peut être mis en observation ou placé dans une institution de soins située sur un autre canton, ce qui contraint le juge de la résidence du malade à sortir de son canton, sinon à adresser à son collègue du canton où se trouve l'institution une commission rogatoire. Voilà autant de solutions difficilement praticables. De même, le critère de la résidence ne privilégie pas la nécessaire spécialisation des juges de paix et l'exigence d'une relation suivie entre le malade et son juge.

En outre, la notion de résidence est appréciée de manière variable, et la controverse jurisprudentielle a déjà surgi à cet égard. Si en principe, la résidence suppose une certaine stabilité, plusieurs décisions ont, dans une interprétation large du terme, qualifié de résidence l'institution où le malade a été admis.

Ces divergences nuisent à l'application correcte de la loi. Il est rare que les juges de paix aient à statuer lorsque le malade n'est pas encore placé en institution et séjourne encore en sa résidence ou son domicile. En effet, la première intervention du juge de paix se déroule dans la plupart des cas lorsque le Procureur du Roi a déjà prononcé une mesure de placement dans une institution.

Pour ces diverses raisons, l'on propose de privilégier le juge du lieu de l'établissement où le malade se trouve. De cette manière, la spécialisation du juge de paix et l'exigence d'une relation continue entre le malade et son juge sera assurée.

Bovendien vermijdt deze oplossing de te lange verplaatsing voor de kantonale magistraten, welke steeds binnen de grenzen van hun kanton zullen blijven. Zij heeft vooral de verdienste van eenvoud, aangezien de interpretaties van het begrip verblijfplaats enorm kunnen verschillen.

Er wordt dus voorgesteld om de territoriale bevoegdheid te geven aan de vrederechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of werd geplaatst. Het is echter nodig om een subsidiair criterium te voorzien, voor het geval er nog geen plaatsingsbeslissing werd genomen ten aanzien van de zieke of dat deze op eigen initiatief in een instelling verblijft. Dit subsidiair criterium zal dan dit zijn van de plaats waar de zieke zich bevindt, namelijk zijn woonplaats of zijn verblijfplaats, of elke andere plaats.

Artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt in deze zin gewijzigd. En aangezien dit artikel voldoende de territoriale bevoegdheid van de vrederechter bepaalt, is het overbodig dat andere bepalingen van de wet van 26 juni 1990 deze bevoegdheidsregels zouden herhalen. Er wordt dan ook voorgesteld om de artikelen 5 en 35 van de wet in deze zin te wijzigen.

Afdeling 3

Wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 57

Het artikel 327 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de mogelijkheid om de magistraten van het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur opdracht te geven bij een ministerieel departement. Dergelijke opdrachten zijn evenwel uitgesloten voor de magistraten van een parket bij een gerecht van hoger beroep.

Het voorliggend ontwerp heeft tot doel opdrachten van magistraten bij het Ministerie van Justitie mogelijk te maken voor een specifieke taak bepaald door een wet of een reglement. Deze opdrachten moeten inderdaad beperkt blijven en verband houden met de uitoefening van de Justitie.

Daarom wordt ook gesteld dat de opdracht en haar duur uitdrukkelijk moet worden bepaald bij wet of reglement. Ten einde de werking van het parket niet te schaden voorziet de tekst in hun vervanging bij benoeming in overtal.

Art. 58

In artikel 365, § 2, eerste lid, a, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald dat voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van de magistraten, het aantal jaren van inschrijving bij de balie of in het notariaat boven de 7 in aanmerking worden geno-

Au surplus, cette solution évitera de trop longs déplacements pour les magistrats cantonaux, lesquels resteront toujours dans les limites de leur canton. Elle présente surtout le mérite de la simplicité, étant entendu que les interprétations de la notion de résidence peuvent varier énormément.

Pour ce faire, il est proposé d'accorder la compétence territoriale au juge de paix du lieu où le malade est soigné ou a été placé. Il convient néanmoins de conserver un critère subsidiaire, dans l'hypothèse où le malade n'a pas encore fait l'objet d'une mesure de placement ou décidé de sa propre initiative de séjourner en institution. Ce critère subsidiaire sera alors celui du lieu où le malade se trouve, étant son domicile ou sa résidence, ou tout autre lieu.

L'article 627, 6°, du Code judiciaire est modifié en ce sens. Et, dès lors que cet article détermine à suffisance la compétence territoriale du juge de Paix, il est inutile que d'autres dispositions de la loi du 26 juin 1990 répètent les règles de cette compétence. Aussi est-il également proposé de modifier les articles 5 et 35 de la loi en ce sens.

Section 3

Modification au Code judiciaire

Art. 57

L'article 327 du Code judiciaire prévoit la possibilité de déléguer dans un département ministériel des magistrats d'un parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Les délégations de ce type ne sont pas prévues pour des magistrats d'un parquet auprès d'une juridiction d'appel.

Le présent projet a pour objet de permettre la délégation de magistrats auprès du Ministère de la Justice pour y assumer une mission spécifique prévue par une disposition légale ou réglementaire. Ces délégations doivent en effet rester limitées et tenir compte du bon fonctionnement de la Justice.

Pour ces raisons, il est prévu que la mission et sa durée doivent être explicitement destinées par une loi ou un règlement. Afin de ne pas perturber le fonctionnement du parquet, le texte prévoit leur remplacement par une nomination en surnombre.

Art. 58

L'article 365, § 2, alinéa 1^{er}, a, du Code judiciaire dispose que le temps de l'inscription au barreau ou comme notaire excédant sept années peut être valorisé pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire du magistrat. L'article 140 de la loi du 20 juillet 1991 portant

men. Bij artikel 140 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen werd dit criterium inderdaad gewijzigd van 10 naar 7 jaren.

In de logica van de wijziging van de voorschriften betreffende de werving van de magistraten (wet van 18 juli 1991), waarbij ondermeer de anciënniteitsvoorwaarden werden verhoogd, werd in 1991 besloten tot het verder verrekenen van de balieanciënniteit. (zie voormelde wet van 20 juli 1991, Memorie van Toelichting, Senaat, 1990-91, n° 1374/1, blz. 51-52). Gelet op de begrotingsweerslag werd beslist dit geleidelijk door te voeren.

De voorgestelde tekst betreft de laatste fase van de maatregel waardoor men komt tot het integraal verrekenen van de anciënniteit vanaf de inschrijving op het tableau, welke zich over het algemeen situeert tussen het 3^e en 4^e jaar na de inschrijving als stagiair. Daardoor wordt het objectief bereikt om de ervaring als effectief advocaat te valoriseren.

HOOFDSTUK II

Binnenlandse Zaken

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren

Art. 60

Dit wetsontwerp heeft tot doel de retributies, die geheven worden krachtens artikel 3bis van de wet van 29 maart 1958, te verdelen over de drie betrokken departementen, te weten, enerzijds, het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en het Ministerie van Volksgezondheid en, anderzijds, het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken.

Afdeling 2

Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 61

Dit ontwerp heeft tot doel het fonds op te richten dat het gedeelte van de retributies int dat toegewezen wordt aan de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, Civiele Bescherming. De aard van de toegewezen ontvangsten en de aard van de gemachtigde uitgaven worden nader bepaald in het ontwerp.

des dispositions sociales et diverses a en effet ramené cette condition de 10 à 7 ans.

Poursuivant la logique de la modification des règles relatives au recrutement des magistrats (loi du 18 juillet 1991), dans laquelle notamment le critère de l'ancienneté a été accru, il a été décidé en 1991 de valoriser l'ancienneté des années de barreau (voir ladite loi du 20 juillet 1991, Exposé des Motifs, Sénat 1990-1991, n° 1374/1, pp. 51-52). Vu les conséquences budgétaires on a opté pour une mise en application progressive de cette mesure.

Le texte proposé concerne la dernière phase de celle-ci menant à la valorisation intégrale de l'ancienneté à partir de l'inscription au tableau, qui se situe généralement entre la troisième et quatrième année après l'inscription comme stagiaire. Ainsi, l'objectif de valoriser l'expérience comme avocat effectif est atteint.

CHAPITRE II

Intérieur

Section 1^{re}

Modification de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes

Art. 60

Le présent projet de loi a pour but de répartir les redevances, perçues en vertu de l'article 3bis de la loi du 29 mars 1958 susvisée, entre les trois départements concernés, à savoir le Ministère de l'Emploi et du Travail et le Ministère de la Santé publique, d'une part, le Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, d'autre part.

Section 2

Modifications à la loi organique du 27 décembre 1990 portant création de fonds budgétaires

Art. 61

Le présent projet a pour objet de créer le fonds destiné à recevoir la part de redevances affectée au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, Protection civile. La nature des recettes affectées est précisée dans le projet, ainsi que la nature des dépenses autorisées.

Afdeling 3

Financiële ondersteuning voor de werking van de gemeentepolitie

Art. 62

Betrokken artikel dient tegemoet te komen aan artikel 12 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, zoals gecoördineerd op 17 juli 1991, geredigeerd rekening houdend met het advies Raad van de State.

Afdeling 4

Ontwerp van wijziging van artikel 161 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 63

Teneinde tegemoet te komen aan administratieve en technische noodwendigheden dient de termijn te worden verlengd waarbij bij uitzondering ethylometers en ethylotesten kunnen aangeschaft worden ten voordele van de Rijkswacht en de Gemeentepolitie, ten laste van het aan de begroting van het departement Binnenlandse Zaken toegewezen aandeel in de ontvangsten uit allerhande boeten.

HOOFDSTUK III

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

De voorgestelde wetswijzigingen hebben tot doel het huidige « Fonds voor risico's van zware ongevallen » te splitsen in enerzijds een « fonds voor preventie van zware ongevallen » en anderzijds een « fonds voor risico's van zware ongevallen » met het oog op een meer doorzichtige aanwending van de bedragen geheven bij de exploitanten van industriële installaties die een risico van zwaar ongeval vertonen.

Daar waar het tweede fonds bedoeld is voor het dekken van de kosten van de civiele bescherming voor haar opdrachten in het kader van de zogenaamde « Seveso-wet », wordt het preventiefonds aangewend om de preventieopdrachten van de federale overheid te bekostigen. Deze preventieopdrachten worden op dit ogenblik vervuld door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en het Ministerie van Volksgezondheid.

Section 3

Support financier de l'action de la police communale

Art. 62

L'article concerné doit être conforme à l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat, telles qu'elles ont été coordonnées le 17 juillet 1991, rédigé, tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Section 4

Projet de modification de l'article 161 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 63

Afin de répondre aux nécessités administratives et techniques, il y a lieu de prolonger le délai dans lequel des ethylomètres et des ethylotests peuvent, exceptionnellement, être achetés au profit de la Gendarmerie et de la Police communale à charge de la partie des recettes de diverses amendes affectée au budget du département de l'Intérieur.

CHAPITRE III

Ministère de l'Emploi et du Travail

Les modifications de lois proposées ont pour but de scinder l'actuel « Fonds pour les risques d'accidents majeurs » en d'une part un « fonds pour la prévention des accidents majeurs » et d'autre part un « fonds pour les risques d'accidents majeurs » dans l'optique d'une utilisation plus transparente des sommes prélevées auprès des exploitants d'installations industrielles présentant un risque d'accident majeur.

Le second fonds est destiné à la couverture des frais encourus par la protection civile pour ses missions dans le cadre de la loi dite « Seveso » alors que le fonds de prévention est utilisé pour couvrir les frais liés aux missions de prévention de l'autorité fédérale. A l'heure actuelle, ces missions de prévention sont remplies par le Ministère de l'Emploi et du Travail et par le Ministère de la Santé publique.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN**Afdeling 1**

*Wijziging van de wet van 21 januari 1987
inzake de risico's van zware ongevallen bij
bepaalde industriële activiteiten*

Art. 64

Dit artikel heeft tot doel in de zogenaamde « Seve-so-wet » het « Fonds voor risico's van zware ongevallen » te splitsen in een preventie- en een interventie-fonds.

De bepalingen in verband met het vast bedrag van 60 000 000 frank voor preventiedoeleinden worden niet gewijzigd.

Afdeling 2

*Wijziging van de organieke wet van
27 december 1990 houdende oprichting
van begrotingsfondsen*

Art. 65

Dit artikel heeft tot doel het « fonds voor preventie van zware ongevallen » toe te voegen aan de lijst van de begrotingsfondsen en het referentieartikel van de wet te wijzigen wat betreft het fonds voor de technische veiligheid van de kerninstallaties (wet gewijzigd door hoofdstuk II « Binnenlandse Zaken » van huidig ontwerp) onder de rubriek « Tewerkstelling en Arbeid ».

Art. 66

Dit artikel heeft tot doel onder de rubriek « Volksgezondheid en leefmilieu » het referentieartikel van de wet te wijzigen wat betreft het fonds voor bescherming tegen ioniserende stralingen (wet gewijzigd door hoofdstuk II « Binnenlandse Zaken » van huidig ontwerp).

HOOFDSTUK IV**Ontwikkelingssamenwerking**

Het Fonds voor ontwikkelingssamenwerking dat nog als enig echt begrotingsfonds van de sinds 1991 af te schaffen afzonderlijke sectie van de begroting is overgebleven, zal met ingang van 1 januari 1994 omgevormd worden tot een organiek begrotingsfonds in de zin van het artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Section 1^{re}**

*Modification de la loi du 21 janvier 1987
concernant les risques d'accidents majeurs
de certaines activités industrielles*

Art. 64

Le but de cet article est de scinder le « Fonds pour les risques d'accidents majeurs » de la loi dite « Seve-so » en un fonds de prévention et un fonds d'intervention.

Les dispositions concernant la somme fixe de 60 000 000 francs pour des missions de prévention ne sont pas modifiées.

Section 2

*Modifications de la loi organique du
27 décembre 1990 créant des
fonds budgétaires*

Art. 65

Le but de cet article est d'ajouter le « fonds pour la prévention des accidents majeurs » à la liste des fonds budgétaires et de modifier l'article de référence à la loi en ce qui concerne le fonds de sécurité technique des installations nucléaires (loi modifiée sous le chapitre II « Intérieur » du présent projet) dans la rubrique « Emploi et Travail ».

Art. 66

Le but de cet article est de modifier dans la rubrique « Santé publique et environnement » la référence à la loi en ce qui concerne le fonds de protection contre les radiations ionisantes (loi modifiée sous le chapitre II « Intérieur » du présent projet).

CHAPITRE IV**Coopération au développement**

En sa qualité de dernier vrai fonds budgétaire de la section particulière du budget, qui est sensée être supprimée à partir de 1991, le Fonds de la coopération au développement sera converti à partir du 1^{er} janvier 1994 en un fonds budgétaire organique au sens de l'article 45 de la loi sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnée le 17 juillet 1991. A cette fin, un

De Regering zal daartoe eerlang een wetsontwerp bij het Parlement indienen, dat onder meer de wijziging zal inhouden van de wet van 10 augustus 1981 die het Fonds heeft opgericht.

De onderhavige bepaling loopt op deze operatie voor door de bevoegdheidssfeer van het thans bestaande Fonds — die beperkt is tot de bilaterale samenwerking — voorlopig uit te breiden tot de multilaterale hulp, waartoe ook de Internationale Ontwikkelingsassociatie behoort.

HOOFDSTUK V

Landbouw en Economische Zaken

Afdeling 1

Afschaffing van het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (IWONL)

Deze afdeling creëert het wettelijk kader dat moet toelaten de Regering de nodige beslissingen te treffen ten aanzien van het IWONL in het kader van de herstructurering van de nationale ministeries en van sommige nationale instellingen van openbaar nut als gevolg van de doorlichting van het openbaar ambt en in het raam van de besparingsmaatregelen voortvloeiend uit de begrotingscontrole 1993 en het ontwerp van begroting 1994 en het meerjarenplan tot 1996.

Het IWONL is een instelling van openbaar nut onder het toezicht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Economische Zaken.

De opdrachten, het personeel, de goederen, rechten en verplichtingen van het IWONL worden bij in Ministerraad overlegde besluiten overgedragen naar de diensten die de Koning aanwijst.

De Koning krijgt een ruime machtiging om de bestemming te regelen van de overgedragen personeelsleden die nog geen statuut hebben conform de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De personeelsleden behouden in ieder geval de waarborg van het behoud van de door hen verworven administratieve toestand en bezoldigingsregeling tot het ogenblik waarop zij een statuut krijgen.

Bij de opmerking van de Raad van State onder 5° bij artikel 59, §§ 2 en 4, wordt aangestipt dat een beslissing over het definitieve statuut van de personeelsleden zal genomen worden wanneer het door de Ministerraad gevraagde onderzoek zal afgewerkt zijn. Dit onderzoek heeft betrekking op de bestaande contractuele verbintenissen van het IWONL, de waardering van de balanselementen, de inventaris van de diverse gegevens in verband met de personeelsleden zoals het juridisch statuut, de kwalificatie, de uitgeoefende functie, de anciënniteit.

projet de loi sera déposé au Parlement par le Gouvernement, comprenant e.a. la modification de la loi du 10 août 1981 créant le Fonds.

La présente disposition anticipe cette opération en élargissant temporairement le champ d'activités du Fonds existant actuellement — qui est limité à la seule coopération bilatérale — à la coopération multilatérale, de laquelle relève également l'Association internationale du développement.

CHAPITRE V

Agriculture et Affaires économiques

Section 1^{re}

Suppression de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (IRSIA)

Cette section crée le cadre légal permettant au Gouvernement de prendre les décisions nécessaires à l'égard de l'IRSIA dans le cadre de la restructuration des ministères nationaux et de certains organismes nationaux d'intérêt public faisant suite à la radioscopie de la fonction publique et dans le cadre des mesures d'économie résultant du contrôle budgétaire 1993 et du projet de budget 1994 et de plan pluriannuel jusqu'à 1996.

L'IRSIA est un organisme d'intérêt public, placé sous le contrôle du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Affaires économiques.

Les missions, le personnel, les biens, droits et obligations de l'IRSIA sont transférés, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, aux services désignés par le Roi.

Le Roi reçoit une habilitation large pour régler le sort du personnel transféré qui ne dispose pas encore d'un statut conforme à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Les agents conservent en tout cas la garantie du maintien de leur situation administrative et pécuniaire acquise jusqu'au moment où ils seront dotés d'un statut.

En ce qui concerne l'observation sous 5° du Conseil d'Etat relative à l'article 59, §§ 2 et 4, il est signalé qu'une décision sur le statut définitif des membres du personnel sera prise lorsque l'examen demandé par le Conseil des Ministres sera clôturé. Cet examen a pour objet les engagements contractuels existants de l'IRSIA, l'évaluation des éléments bilantaires, l'inventaire des données diverses concernant les membres du personnel, comme le statut juridique, la qualification, les fonctions exercées, l'ancienneté.

Het verlenen van toelagen of beurzen door het IWONL met financiële middelen ter beschikking gesteld door de Gemeenschappen en Gewesten vormen lastgevingen. De goederen, rechten en verplichtingen die eruit voortvloeien worden overgedragen aan de lastgever.

De voorgestelde bepalingen werden geïnspireerd door de wetten betreffende de afschaffing en de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 13 maart 1991.

De voorgestelde tekst houdt rekening met het advies van de Raad van State. Wat de opmerking van de Raad betreft bij artikel 59 sub 4.2, kan worden bevestigd dat de personeelsleden van het IWONL uitsluitend zullen worden overgedragen naar « diensten van het algemeen bestuur » (ministeriële departementen).

Afdeling 2

Herstructurering van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw (BDBL)

In het raam van de herstructurering van de nationale ministeries en van sommige nationale instellingen van openbaar nut als gevolg van de doorlichting van het openbaar ambt en in het raam van de besparingsmaatregelen voortvloeiend uit de begrotingscontrole 1993, het ontwerp van begroting 1994 en het meerjarenplan tot 1996, heeft de Regering beslist over te gaan tot een herstructurering van de BDBL, instelling van openbaar nut onder het toezicht van de Minister van Landbouw en de Minister van Economische Zaken.

De sector « industrieel bedrijfsleven » wordt overgedragen van de BDBL naar het Ministerie van Economische Zaken.

De afdeling « landbouwprodukten » van de Centrale Dienst voor contingenten en vergunningen wordt overgedragen van het Ministerie van Economische Zaken naar de BDBL. Een deel van de sector « landbouw- en voedingsprodukten en -industrieën » wordt overgedragen van de BDBL naar het Ministerie van Landbouw.

De benaming van de BDBL wordt omgevormd in het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, instelling van openbaar nut van categorie B, onder het toezicht van de Minister van Landbouw.

De Raad van State in zijn kritiek op het gebruikte procédé, vertaalt niet op exacte wijze de bedoeling van de Regering. Deze wenst enkel dat het gedeelte van het koninklijk besluit n° 82 houdende oprichting van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw, met betrekking tot de sector « Industrieel Bedrijfsleven » wordt afgeschaft. Het artikel 62 van het ontwerp machtigt de Koning de nieuwe tekst te coördineren en te wijzigen, uitsluitend om te streven naar klaarheid en duidelijkheid.

L'octroi de subsides ou de bourses par l'IRSIA grâce à des moyens financiers mis à sa disposition par les Communautés et Régions constituent des mandats. Les biens, droits et obligations qui en résultent sont transférés au mandant.

Les dispositions proposées ont été inspirées par les lois relatives à la suppression et à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 13 mars 1991.

Le texte proposé tient compte de l'avis du Conseil d'Etat. En ce qui concerne l'observation du Conseil relative à l'article 59 sous 4.2, il est confirmé que les membres du personnel de l'IRSIA seront transférés exclusivement à des « services d'administration générale » (départements ministériels).

Section 2

Restructuration de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA)

Dans le cadre de la restructuration des ministères nationaux et de certains organismes nationaux d'intérêt public faisant suite à la radioscopie de la fonction publique et dans le cadre des mesures d'économie résultant du contrôle budgétaire 1993, du projet de budget 1994 ainsi que du plan pluriannuel jusqu'à 1996, le Gouvernement a décidé de procéder à une restructuration de l'OBEA, organisme d'intérêt public placé sous le contrôle du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Affaires économiques.

Le secteur « Economie industrielle » est transféré de l'OBEA au Ministère des Affaires économiques.

Le département « produits agricoles » de l'Office Central des Contingents et Licences est transféré du Ministère des Affaires économiques à l'OBEA. Une partie du secteur « Produits et industries agricoles et alimentaires » est transférée de l'OBEA au Ministère de l'Agriculture.

L'OBEA voit sa dénomination transformée en Bureau d'intervention et de restitution belge, organisme d'intérêt public de catégorie B, sous le contrôle du Ministre de l'Agriculture.

Le Conseil d'Etat dans sa critique du procédé utilisé ne traduit pas exactement l'intention du Gouvernement. Celui-ci désire en effet simplement que soit abrogée la partie de l'arrêté royal n° 82 portant création de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture relative au secteur « Economie industrielle ». L'article 62 du projet habilite le Roi à coordonner et à modifier le texte dans un souci exclusif de clarté et de précision.

Aan de andere opmerkingen van de Raad van State betreffende de artikelen 61 en 65 werd tegemoet gekomen.

HOOFDSTUK VI

Landbouw

Afdeling 1

Afschaffing van de Nationale Zuiveldienst (NZ)

In het raam van de herstructurering van de nationale ministeries en van sommige nationale instellingen van openbaar nut als gevolg van de doorlichting van het openbaar ambt en in het raam van de besparingsmaatregelen voortvloeiend uit de begrotingscontrole 1993 en het ontwerp van begroting 1994 en het meerjarenplan tot 1996, heeft de Regering beslist over te gaan tot de integratie van sommige landbouwparastatalen in de overheidsdiensten.

Wat de NZ betreft, wordt voorgesteld om deze instelling over te dragen naar de openbare dienst die de Koning aanwijst.

De voorgestelde bepalingen werden geïnspireerd door de wetten betreffende de afschaffing en de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 13 maart 1991.

De retributies en rechten bedoeld in het vierde lid worden voorzien bij het Koninklijk besluit van 16 juni 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd aan de Nationale Zuiveldienst door de ondernemingen die zuivelprodukten bereiden of verwerken en door de houders van vergunningen voor de verkoop van genoemde produkten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 juni 1990 en 20 oktober 1992.

Afdeling 2 en 3

Aan de opmerking van de Raad van State bij Hoofdstuk VI - Landbouw 3° wordt tegemoet gekomen door de inlassing van een Afdeling II « Wijzigingen van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 » en van een Afdeling III « Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen ».

HOOFDSTUK VII

Economische Zaken

De NV Nationale Maatschappij voor de pijpleidingen verkreeg ingevolge het koninklijk besluit van 23 juli 1981, betreffende de tussenkomst van de Na-

Les autres remarques du Conseil d'Etat à propos des articles 61 et 65 ont été rencontrées.

CHAPITRE VI

Agriculture

Section 1^{re}

Suppression de l'Office national du lait et de ses dérivés (ONL)

Dans le cadre de la restructuration des ministères nationaux et de certains organismes nationaux d'intérêt public faisant suite à la radioscopie de la fonction publique et dans le cadre des mesures d'économie résultant du contrôle budgétaire 1993 et du projet de budget 1994 et de plan pluriannuel jusqu'à 1996, le Gouvernement a décidé de procéder à l'intégration de certains parastataux agricoles dans les services publics.

En ce qui concerne l'ONL, il est proposé de transférer cet organisme au service public que le Roi désigne.

Les dispositions proposées ont été inspirées par les lois relatives à la suppression et à la restructuration d'organismes d'intérêt public et des services de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 13 mars 1991.

Les rétributions et redevances visées à l'alinéa 4 sont prévues par l'arrêté royal du 16 juin 1989 fixant les rétributions à payer à l'Office national du lait et de ses dérivés par les entreprises de préparation ou de transformation de produits laitiers et par les titulaires de licences de vente des dits produits, modifié par les arrêtés royaux des 5 juin 1990 et 20 octobre 1992.

Section 2 et 3

La remarque du Conseil d'Etat concernant le Chapitre VI - Agriculture 3° est rencontrée par l'insertion d'une Section II « Modifications de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux » et d'une section III « Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires ».

CHAPITRE VII

Affaires économiques

Conformément à l'arrêté royal du 23 juillet 1981 relatif à l'intervention de la Société nationale de transport par canalisations dans les projets de cana-

tionale Maatschappij voor de pijpleidingen in de projecten van leidingen en houdende bepaling van de lijst van de betrokken produkten, in uitvoering van artikel 182 van de wet van 8 augustus 1980 houdende budgettaire voorstellen voor de jaren 1979-1980, het monopolie voor het beheer, de aanleg en de coördinatie van pijpleidingen in België (met uitzondering van pijpleidingen voor gas en water).

Gezien de Belgische Staat evenwel de kosten draagt van bepaalde grensoverschrijdende pijpleidingen, lijkt het opportuun de NV NMP een vergoeding te laten betalen voor dit monopolie.

HOOFDSTUK VIII

Verkeerswezen

Afdeling 1

Ombudsdienst

Met betrekking tot de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, werd een leemte vastgesteld in verband met het administratief statuut van de « ombudsmannen ». Het is dus aangewezen dat hun statuut inzake pensioen door een wettelijke bepaling wordt geregeld. Daarenboven, is het nodig gebleken dat terzelfder tijd de andere aspecten van hun administratief statuut worden geregeld.

De Regeringscommissaris zal toezien dat de in artikelen 44*bis* en 44*ter* van de wet van 21 maart 1991 bepaalde financiële lasten in de begroting van elk overheidsbedrijf wordt opgenomen.

Art. 83 en 84

Artikel 44, § 1, van de wet van 21 maart 1991 regelt de toestand van de ombudsmannen die bij de Staat een statutaire of contractuele toestand kennen, maar voorziet niets voor de ombudsmannen die zich in een andere toestand bevinden.

Het tekstontwerp maakt het mogelijk de sociale bescherming verleend aan bepaalde ontslagen of afgezette personeelsleden van de overheidsdiensten tot deze personen uit te breiden. Wij herinneren er inderdaad aan dat de wet van 21 maart 1991 erin voorziet dat deze ombudsmannen voor een hernieuwbare termijn van 5 jaar aangesteld zijn.

Art. 85

Artikel 122 van de wet van 21 maart 1991 laat toe om tot 1 januari 1993 bij koninklijk besluit sommige aanpassingen van dezelfde wet te realiseren, vereist

lisations et déterminant la liste des produits assujettis, en exécution de l'article 182 de la loi du 8 août 1980 portant propositions budgétaires pour les années 1979-1980, la SA Société nationale de transport par canalisations a obtenu le monopole de la construction, la gestion et la coordination de canalisations en Belgique (à l'exception des canalisations de gaz et d'eau).

L'Etat belge supportant les coûts de certaines canalisations transfrontalières, il semble opportun de faire payer à la SA SNTC une redevance du chef de ce monopole.

CHAPITRE VIII

Communications

Section 1^{re}

Service de médiation

En ce qui concerne la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, il est apparu une lacune au sujet du statut administratif des médiateurs. Il est donc nécessaire de régler par une disposition légale tout particulièrement leur statut en matière de pension. En outre, il a paru utile de régler par la même occasion les autres aspects de leur statut administratif.

Le Commissaire du Gouvernement veillera à ce que les charges financières prévues par les articles 44*bis* et 44*ter* de la loi du 21 mars 1991 soient inscrites dans le budget de chaque entreprise publique.

Art. 83 et 84

L'article 44, § 1^{er} de la loi du 21 mars 1991 règle la situation des médiateurs se trouvant en situation statutaire ou contractuelle avec l'Etat ou une autre personne morale de droit public mais ne prévoit rien pour les médiateurs qui se trouvent dans une autre situation.

Le texte en projet permet d'étendre à ces personnes la protection sociale accordée à certains agents des services publics licenciés ou révoqués. Rappelons en effet que la loi du 21 mars 1991 a prévu que ces médiateurs sont désignés pour un terme renouvelable de 5 ans.

Art. 85

L'article 122 de la loi du 21 mars 1991 permet de réaliser par arrêté royal jusqu'au 1^{er} janvier 1993 certaines adaptations de cette même loi nécessitées

door de van kracht zijnde verordeningen en richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

Deze bepaling kan nochtans nooit worden gebruikt omdat artikel 128 van dezelfde wet voorziet dat zij in werking treedt 3 maanden na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van het administratief en geldelijk statuut van het personeel en van de personeelsformatie en van het taalkader van het BIPT. Deze bekendmaking werd echter na 1 januari 1993 gedaan.

Er wordt dus voorgesteld om de aan de Koning verleende delegatie op 1 januari 1995 te brengen.

Afdeling 2

Regie der gebouwen

Art. 86

In toepassing van artikel 57, § 2 en § 4, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten heeft de Koning, bij besluit van 2 februari 1993, de lijst van de waterwegen en hun aanhorigheden overgedragen van de Staat aan het Waalse Gewest, vastgesteld.

In bijlage 2 van dit besluit wordt de stuwdam van « Platte Taille » vermeld, die deel uitmaakt van het stuwcomplex van de « Eau d'Heure » gelegen op de gemeenten Froidchappelle en Cerfontaine.

Zestien personeelsleden (waarvan vijf contractuelen) van de Regie der gebouwen zijn bij deze stuwdam tewerkgesteld. Deze personen zouden naar het Waalse Gewest overgedragen moeten worden om de bediening van de dam niet te onderbreken. Aangezien de Regie der gebouwen een instelling van openbaar nut is, mag een overdracht slechts bij wet gebeuren krachtens artikel 61 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Om de rechten van de aldus overgedragen personeelsleden te vrijwaren, wordt bepaald dat op deze overdracht de bepalingen toepasselijk zouden zijn van artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschappen en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, genomen krachtens artikel 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988.

Dit is, dames en heren, het ontwerp van wet waarvan de Regering de eer heeft het U ter goedkeuring voor te leggen.

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

par les règlements et directives en vigueur de la Communauté européenne.

Cette disposition n'a cependant jamais pu être utilisée parce que l'article 128 de la même loi prévoit qu'elle entre en vigueur 3 mois après la publication au Moniteur belge du statut administratif et pécuniaire du personnel et du cadre organique et du cadre linguistique de l'IBPT. Or, cette publication a eu lieu après le 1^{er} janvier 1993.

Il est donc suggéré de porter la délégation accordée au Roi jusqu'au 1^{er} janvier 1995.

Section 2

Régie des bâtiments

Art. 86

En application de l'article 57, § 2 et § 4, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, le Roi a, par arrêté du 2 février 1993, dressé la liste des voies hydrauliques et de leurs dépendances, transférées de l'Etat à la Région wallonne.

A l'annexe 2 de cet arrêté figure le barrage de la « Platte Taille » qui fait partie du complexe du barrage de « l'Eau d'Heure » situé sur les communes de Froidchappelle et de Cerfontaine.

Seize membres du personnel (dont cinq agents contractuels) de la Régie des bâtiments sont affectés à ce barrage. Ces personnes devraient être transférées à la Région wallonne afin de ne pas interrompre l'exploitation du barrage. La Régie des bâtiments étant un organisme d'intérêt public, le transfert de ces agents ne peut s'opérer par la loi, conformément à l'article 61 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

Afin de sauvegarder les droits des membres du personnel ainsi transférés, il est prévu que les dispositions de l'article 4 de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, pris en vertu de l'article 88 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 8 août 1988, soient applicables à ce transfert.

Voici, mesdames, messieurs, la portée du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

*De Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven,*

G. COEME

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

*De Minister van Justitie en
Economische Zaken,*

M. WATHELET

De Minister van Sociale Zaken,

B. ANSELME

De Minister van Pensioenen,

F. WILLOCKX

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

*De Minister van de Kleine en Middelgrote
Ondernemingen en Landbouw,*

A. BOURGEOIS

*De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

M. DE GALAN

*De Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking,*

E. DERYCKE

*Le Ministre des Communications
et des Entreprises publiques,*

G. COEME

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

*Le Ministre de la Justice et
des Affaires économiques*

M. WATHELET

Le Ministre des Affaires sociales,

B. ANSELME

Le Ministre des Pensions,

F. WILLOCKX

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET

*Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture,*

A. BOURGEOIS

*Le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé
publique et de l'Environnement,*

M. DE GALAN

*Le Secrétaire d'Etat à la
Coopération au Développement,*

E. DERYCKE

VOORONTWERP VAN WET

voorgelegd aan het Advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen**TITEL I***Sociale zaken***HOOFDSTUK I****Begrotingsmaatregelen****Artikel 1**

Artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij koninklijk besluit n° 214 van 30 september 1983 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, bij koninklijk besluit n° 528 van 31 maart 1987, bij de wet van 6 juli 1989 en bij de wet van 20 juli 1991, wordt aangevuld met de hierna volgende paragraaf :

« § 6. De Koning kan voor 1993, bij in Ministerraad overlegd besluit en rekening houdend met de financiële behoeften van de verschillende sociale-zekerheidsregelingen, voor een onbepaalde duur een bedrag van 11 miljard frank, afkomstig hetzij van de in 1992 en 1993 gerealiseerde of te verwachten positieve saldi, hetzij van aangelegde reserves in de in artikel 21 bedoelde sociale-zekerheidsregelingen voor werknemers, zonder interest ter beschikking stellen van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd om het in vorig lid bedoelde bedrag in schijven uit te betalen volgens de financiële behoeften en binnen de mogelijkheden van de betrokken instellingen van sociale zekerheid.

Voor elke in het vorig lid bedoelde terbeschikkingstelling is het advies van het Beheerscomité van de instelling van de betrokken sociale-zekerheidsregeling vereist.

De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de tot uitvoering van de vorige leden genomen besluiten.

Daarenboven kan de Koning, na advies van voormeld Beheerscomité, met ingang van 1995 aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid opleggen, het geheel of een deel van deze sommen aan deze instellingen terug te storten, teneinde het deze mogelijk te maken aan liquiditeitsproblemen het hoofd te bieden. »

Art. 2

Artikel 7, § 2, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991 en gewijzigd door de wet van 26 juni 1992 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi portant des dispositions sociales et diverses**TITRE I^{er}***Affaires sociales***CHAPITRE I^{er}****Mesures budgétaires****Article 1^{er}**

L'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983 et modifié par la loi du 22 janvier 1985, par l'arrêté royal n° 528 du 31 mars 1987, par la loi du 6 juillet 1989 et par la loi du 20 juillet 1991, est complété par le paragraphe suivant :

« § 6. Pour l'année 1993, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et compte tenu des besoins financiers des différents régimes de sécurité sociale, mettre à disposition du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, pour une durée indéterminée, un montant sans intérêt de 11 milliards de francs, provenant soit des soldes positifs réalisés ou escomptés au cours des années 1992 et 1993, soit de réserves constituées, par les régimes de sécurité sociale, des travailleurs salariés visés à l'article 21.

Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé à l'alinéa précédent, par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

L'avis du Comité de gestion de l'organisme du régime de sécurité sociale concerné est requis pour toute mise à disposition visée aux alinéas précédents.

Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution des alinéas précédents.

En outre, le Roi peut, après avis dudit Comité de gestion, à partir de 1995, imposer au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, la restitution de tout ou partie de ces sommes afin de permettre à l'organisme concerné de faire face à des problèmes de liquidité. »

Art. 2

Le § 2 de l'article 7 de la loi portant suppression ou restructuration des organismes d'intérêt public et autres services publics de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991 et modifiée par la loi du 26 juin 1992 est complété par la disposition suivante :

« In afwijking van het hiervoren bepaalde, zullen, voor het jaar 1993, voornoemde ontvangsten volledig worden toegekend aan de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Zij worden verdeeld :

- a) onder de algemene regeling en de regeling der zelfstandigen;
- b) onder de verzekeringsinstellingen, volgens de modaliteiten vastgesteld door de Algemene Raad. »

Art. 3

De opbrengst van de bij artikel van de wet van houdende fiscale en diverse bepalingen ingevoerde aanvullende crisisbijdrage wordt voor het jaar 1994, ten belope van 19 000 miljoen frank, toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid bedoeld bij artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Art. 4

§ 1. Aan het eerste lid van artikel 22 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd door de wet van 4 april 1991, wordt een 6bis toegevoegd, luidend als volgt :

« 6bis tot de door de Koning bepaalde personen waarop het decreet van 4 augustus 1959, op de verzekering voor gezondheidszorg van de administratieve en militaire ambtenaren en gewezen ambtenaren, van de beroepsmagistraten en gewezen beroepsmagistraten, van de ambtenaren en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van gerechtelijke politie bij de parketten, van toepassing was vóór het in voege treden van de huidige bepaling ».

§ 2. Artikel 37, derde lid, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, alsook het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering voor gezondheidszorg van de administratieve en militaire ambtenaren en gewezen ambtenaren, van de beroepsmagistraten en gewezen beroepsmagistraten, van de ambtenaren en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van gerechtelijke politie bij de parketten, worden opgeheven op de datum waarop dit artikel in werking treedt.

§ 3. Dit artikel treedt in werking op 1 januari 1994.

Art. 5

In artikel 25 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965, 7 juli 1966, 27 juni 1969, 26 maart 1970, 5 juli 1971, 8 augustus 1980, 10 februari 1981, 1 augustus 1985, 7 november 1987, 24 augustus 1988, 6 juli 1989, 22 december 1989, 29 december 1990, 26 juni 1992 en 15 februari 1993 en bij de koninklijke besluiten n° 22 van 23 maart 1982, n° 58 van 22 juli 1982, n° 132 van 30 december 1982, n° 408

« Par dérogation à l'alinéa 2 du présent paragraphe, pour l'année 1993, les recettes précitées sont intégralement octroyées à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en faveur de l'assurance obligatoire soins de santé.

Elles sont réparties :

- a) entre le régime général et le régime des travailleurs indépendants;
- b) entre les organismes assureurs, suivant les modalités déterminées par le Conseil général ».

Art. 3

Le produit de la contribution complémentaire de crise instaurée par l'article de la loi du portant des mesures fiscales et diverses est attribué pour l'année 1994, à concurrence de 19 000 millions de francs, au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale visé à l'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 4

§ 1^{er}. A l'alinéa premier de l'article 22 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par la loi du 4 avril 1991, il est inséré un 6bis rédigé comme suit :

« 6bis aux catégories de personnes déterminées par le Roi auxquelles le décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets était applicable avant l'entrée en vigueur de la présente disposition ».

§ 2. L'article 37, troisième alinéa, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 ainsi que le décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets sont abrogés à la date d'entrée en vigueur du présent article.

§ 3. Le présent article entre en vigueur le 1^{er} janvier 1994.

Art. 5

A l'article 25 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965, 7 juillet 1966, 27 juin 1969, 26 mars 1970, 5 juillet 1971, 8 août 1980, 10 février 1981, 1^{er} août 1985, 7 novembre 1987, 24 août 1988, 6 juillet 1989, 22 décembre 1989, 29 décembre 1990, 26 juin 1992 et 15 février 1993 et par les arrêtés royaux n° 22 du 23 mars 1982, n° 58 du 22 juillet 1982, n° 132 du 30 décembre 1982, n° 408 du 18 avril 1986, n° 500 du 31 décembre 1986 et n° 533 du

van 18 april 1986, n° 500 van 31 december 1986 en n° 533 van 31 maart 1987 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 1971 wordt een § 18, luidend als volgt, ingevoegd :

« Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de vorige paragrafen kan de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in de kosten van de in artikel 23 bedoelde verstrekkingen worden aangepast in functie van het inkomen en rekening houdend met de gezinssamenstelling van de rechthebbenden.

De Koning stelt bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Algemene Raad, de toepassingsmodaliteiten vast en kan hiertoe onder meer bepalen :

1° de categorieën van rechthebbenden waarvoor de verzekeringstegemoetkoming kan worden aangepast;

2° de verstrekkingen die terzake in aanmerking worden genomen;

3° de bedragen van de inkomsten van de onder 1° bedoelde rechthebbenden dat in rekening kan worden gebracht;

4° het gedeelte van de verzekeringstegemoetkoming dat kan worden aangepast.

De persoonlijke, bijkomende tussenkomst der rechthebbenden welke voortvloeit uit de toepassing van deze paragraaf, kan niet het voorwerp uitmaken van een individueel of collectief gesloten verzekeringscontract, van een door de landsbonden of ziekenfondsen georganiseerde dienst, of van om het even welke terugbetaling onder welke vorm ook. Ieder beding strijdig met het bepaalde in dit lid is van rechtswege nietig.

De Controledienst voor Verzekeringen, de Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van ziekenfondsen en de dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering kunnen, naargelang van het geval, ten aanzien van iedere verzekeraar bedoeld in voorgaand lid een administratieve geldboete opleggen van 100 000 frank per verzekerde. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden en modaliteiten en duidt de ambtenaren aan belast met de toepassing van deze bepaling.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning op de in de vorige leden voorziene verbodsbepaling afwijkingen voorzien, volgens de voorwaarden en binnen de grenzen die Hij bepaalt. »

Art. 6

Het koninklijk besluit van 19 april 1993 met betrekking tot de bijdrage op de premies voor de aanvullende hospitalisatieverzekering, genomen in uitvoering van artikel 121, 16°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij de programmawet van 30 december 1988 is van toepassing vanaf 1 januari 1989.

Art. 7

In artikel 121, 18°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 29 december 1990, 26 juni 1992 en 29 december 1992 wordt na het vijfde lid een nieuw lid toegevoegd dat als volgt luidt :

« Voor het jaar 1994 kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Algemene Raad, het bedrag van deze heffing vaststellen, zonder dat het bedrag ervan hoger mag zijn dan 3 %. Hij kan tevens het

31 mars 1987 et par l'arrêté royal du 20 juillet 1971, est inséré un § 18 ainsi rédigé :

« Sans préjudice des dispositions des paragraphes précédents, l'intervention de l'assurance pour soins médicaux dans le coût des prestations visées à l'article 23 peut être adaptée en fonction des revenus et compte tenu de la composition du ménage des bénéficiaires.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil général, les modalités d'application et peut déterminer à cet effet notamment :

1° les catégories de bénéficiaires pour lesquelles l'intervention de l'assurance peut être adaptée;

2° les prestations pouvant être prises en considération;

3° les montants des revenus des bénéficiaires visés au 1° qui peuvent être pris en compte;

4° la partie de l'intervention de l'assurance susceptible d'être adaptée.

L'intervention personnelle complémentaire des bénéficiaires découlant de l'application du présent paragraphe ne peut faire l'objet d'un contrat d'assurance conclu à titre individuel ou collectif, d'un service organisé par les mutualités et unions nationales, ou d'un quelconque remboursement sous quelle que forme que ce soit. Toute stipulation contraire au présent alinéa est nulle de plein droit.

L'Office de contrôle des Assurances, l'Office de contrôle des Mutualités et des Unions nationales des mutualités et le service de contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité peuvent, selon le cas, infliger à tout assureur visé à l'alinéa précédent une amende administrative de 100 000 francs par assuré. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions et modalités et désigne les fonctionnaires chargés de l'application de la présente disposition.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, selon les conditions et les limites qu'il fixe, peut prévoir des dérogations à l'interdiction prévue à l'alinéa précédent. »

Art. 6

L'arrêté royal du 19 avril 1993 relatif à la cotisation sur les primes d'assurance hospitalisation complémentaire, pris en exécution de l'article 121, 16°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités inséré par la loi-programme du 30 décembre 1988 est d'application depuis le 1^{er} janvier 1989.

Art. 7

A l'article 121, 18°, de la même loi, modifié par les lois des 29 décembre 1990, 26 juin 1992 et 29 décembre 1992, est inséré, après le cinquième alinéa, un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Pour l'année 1994, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil général, fixer le taux de cette cotisation sans que celui-ci puisse être toutefois supérieur à 3 %. Il peut également fixer l'année

jaar bepalen van het zakencijfer dat in aanmerking wordt genomen voor de vaststelling van deze heffing, alsmede de datum en de modaliteiten van de storting van de heffing aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. »

Art. 8

Aan artikel 121 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 december 1992 wordt een als volgt luidend nieuw 21° toegevoegd :

« Met ingang van 1 juli 1993 en tot 31 december 1994, de opbrengst van een heffing die door de erkende tarifieringsdiensten wordt verricht op de facturen betreffende de in artikel 23, 5°, bedoelde farmaceutische verstrekkingen, die aan de rechthebbenden zijn afgeleverd door de apothekers met een voor het publiek toegankelijke officina en door de geneesheren die een vergunning hebben om een geneesmiddelen depot te houden.

De Koning bepaalt het heffingspercentage, zonder dat dit evenwel meer dan 3 % kan bedragen. Hij bepaalt de voorwaarden inzake de toepassing van deze bepaling waar het onder meer gaat over het tarief van de verstrekkingen waarop die heffing wordt verricht, evenals de voorwaarden volgens welke de door de tarifieringsdiensten geheven bedragen aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering moeten worden gestort.

De toepassing van deze bepaling mag niet tot gevolg hebben dat het persoonlijke aandeel van de rechthebbenden wordt verhoogd.

De Koning bepaalt de datum waarop deze bepaling in werking treedt. »

Art. 9

Artikel 121 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 december 1992, wordt aangevuld met een nieuw 22°, dat luidt als volgt :

« Met ingang van 1 juli 1993 tot 31 december 1994, de opbrengst van een inhouding ten laste van de erkende groothandel-verdelers van geneesmiddelen, op de bruto winst die zij gerealiseerd hebben met de verkoop van farmaceutische specialiteiten die terugbetaalbaar zijn door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Koning bepaalt het inhoudingspercentage zonder dat dit evenwel meer dan 3 % kan bedragen. Hij bepaalt de toepassingsvoorwaarden alsmede de voorwaarden volgens welke de aldus ingehouden sommen worden gestort aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De toepassing van deze bepaling mag in geen geval leiden tot een toename van het persoonlijk aandeel van de rechthebbende.

De Koning bepaalt de datum waarop deze bepaling in werking treedt. »

durant laquelle est réalisé le chiffre d'affaires pris en considération pour la détermination de ladite cotisation ainsi que la date et les modalités de versement de celle-ci à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité. »

Art. 8

A l'article 121 de la même loi, modifié par la loi du 29 décembre 1992, est ajouté un 21° *nouveau*, libellé comme suit :

« A partir du 1^{er} juillet 1993 et jusqu'au 31 décembre 1994, le produit d'un prélèvement effectué, par les offices de tarification agréés, sur les factures relatives aux fournitures pharmaceutiques visées à l'article 23, 5°, et délivrées aux bénéficiaires par les pharmaciens tenant officine ouverte au public et par les médecins autorisés à tenir un dépôt de médicaments.

Le Roi fixe le taux de ce prélèvement sans que celui-ci puisse toutefois être supérieur à 3 %. Il fixe également les modalités d'application en ce qui concerne notamment le tarif des fournitures sur lesquelles ce prélèvement s'applique ainsi que sur les modalités de versement à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité des sommes prélevées par les offices de tarification.

L'application de la présente disposition ne peut avoir pour effet d'augmenter l'intervention personnelle des bénéficiaires.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente disposition. »

Art. 9

A l'article 121 de la même loi, modifié par la loi du 29 décembre 1992, est ajouté un 22° *nouveau*, libellé comme suit :

« A partir du 1^{er} juillet 1993 et jusqu'au 31 décembre 1994, le produit d'un prélèvement à charge des grossistes répartiteurs en spécialités pharmaceutiques agréés, sur leur bénéfice brut réalisé par toute vente de spécialités pharmaceutiques remboursables par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Le Roi fixe le taux de ce prélèvement sans que celui-ci puisse toutefois être supérieur à 3 p.c. Il en fixe les modalités d'application ainsi que les modalités de versement à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité des sommes résultant de ce prélèvement.

L'application de la présente disposition ne peut avoir pour effet d'augmenter l'intervention personnelle des bénéficiaires.

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la présente disposition. »

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Afdeling 1

*Bijzondere bepalingen inzake de ziekte-
en invaliditeitsverzekering*

Art. 10

In artikel 76*quater*, § 2, van dezelfde wet worden na het vijfde lid twee nieuwe leden, luidend als volgt, toegevoegd :

« Degene die schadeloosstelling verschuldigd is, verwittigt de verzekeringsinstelling van zijn voornemen om de rechthebbende schadeloos te stellen; hij maakt aan de verzekeringsinstelling, voor zover deze geen partij is, een kopij over van de tussengekomen akkoorden of gerechtelijke beslissingen. De verzekeringsmaatschappijen burgerlijke aansprakelijkheid worden gelijkgesteld met degene die schadeloosstelling is verschuldigd.

Indien degene die schadeloosstelling verschuldigd is, nalaat de verzekeringsinstelling in te lichten overeenkomstig het vorige lid, kan hij tegen laatstgenoemde de betalingen die hij verrichtte ten gunste van de rechthebbende niet aanvoeren; ingeval van dubbele betaling blijven deze definitief verworven in hoofde van de rechthebbende. »

Art. 11

Artikel 103 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Degene die schadeloosstelling verschuldigd is en die nalaat de verzekeringsinstelling in te lichten overeenkomstig de bepalingen van artikel 76*quater*, § 2, alinea 6, van deze wet. »

Art. 12

Artikel 125, § 1*bis*, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juni 1992 wordt met volgend lid aangevuld :

« De administratiekosten worden, voor de periode van 1 januari 1985 tot 31 december 1993, verhoogd met het bedrag van de niet-gerechtelijke moratoire en compensatoire interesten, verkregen op de in het kader van artikel 76*quater*, § 2, en artikel 97 teruggevorderde bedragen. »

Afdeling 2

*Bijkomende bepalingen betreffende
de ziekte- en invaliditeitsverzekering*

Art. 13

Artikel 34, § 10, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen wordt aangevuld met het volgend lid :

« In de akkoorden, gesloten in de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen en de Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen, kunnen bovendien be-

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Section 1^{re}*Dispositions particulières
relatives à l'assurance maladie-invalidité*

Art. 10

A l'article 76*quater*, § 2, de la même loi, sont insérés, après le cinquième alinéa, deux alinéas nouveaux, libellés comme suit :

« Le débiteur de la réparation avertit l'organisme assureur de son intention d'indemniser le bénéficiaire; il transmet à l'organisme assureur, si celui-ci n'y est partie, une copie des accords ou décisions de justice intervenues. Les compagnies d'assurances-responsabilité civile sont assimilées au débiteur de la réparation.

Si le débiteur de la réparation omet d'informer l'organisme assureur conformément à l'alinéa précédent, il ne peut opposer à celui-ci les paiements effectués en faveur du bénéficiaire; en cas de double paiement, ces paiements resteront définitivement acquis au bénéficiaire. »

Art. 11

L'article 103 de la même loi est complété comme suit :

« Le débiteur de la réparation qui omet d'informer l'organisme assureur conformément au sixième alinéa de l'article 76*quater*, § 2, de la présente loi. »

Art. 12

L'article 125, § 1^{re}*bis*, de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1992, est complété par l'alinéa suivant :

« Les frais d'administration sont majorés, pour la période du 1^{er} janvier 1985 au 31 décembre 1993, du montant des intérêts moratoires et compensatoires non judiciaires obtenus sur les sommes récupérées en application de l'article 76 *quater*, § 2, et de l'article 97. »

Section 2

*Dispositions complémentaires
relatives à l'assurance maladie-invalidité*

Art. 13

L'article 34, § 10, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités est complété par l'alinéa suivant :

« Les accords conclus au sein de la Commission nationale médico-mutualiste et de la Commission nationale dento-mutualiste doivent, en outre, prévoir des dispositions con-

palingen worden opgenomen betreffende een algemene opzegging of een opzegging die beperkt is tot bepaalde verstrekkingen of tot bepaalde groepen van verstrekkingen, alsmede modaliteiten betreffende de individuele opzegging van die akkoorden, als de niet in de akkoorden opgenomen correctiemaatregelen niet zijn goedgekeurd door de vertegenwoordigers van de geneesheren of van de tandheekkundigen volgens de regels die zijn vastgesteld in de §§ 2 en 3, 7° en 8° lid, van dit artikel. »

Art. 14

In artikel 34terdecies, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992, wordt de eerste zin als volgt gewijzigd :

« De toepassing van de in § 1 bedoelde bepalingen kan door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit worden verruimd tot de andere in artikel 23 bedoelde verstrekkingen, met uitsluiting van de verstrekkingen die zijn opgesomd onder 1°, 2° en 3°, voor zover het niet gaat om verstrekkingen inzake klinische biologie en medische beeldvorming. »

Afdeling 3

Maatregelen tegen de activiteiten van de koppelbazen

Art. 15

Artikel 30ter, § 4, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd door de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd door de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 4. Iedere onderaannemer heeft de verplichting om dagelijks aan de hoofdaannemer de lijst over te maken van de arbeiders die hij tewerkstelt op de werf, alsook alle ter zake noodzakelijke inlichtingen. Iedere hoofdaannemer heeft de verplichting om op elke werf een dagboek bij te houden dat vooraf wordt geïllustreerd en geparafereerd door de diensten van de Sociale Inspectie van het Ministerie van Sociale Voorzorg en waarin alle werknemers worden vermeld die er zijn tewerkgesteld. Op voorstel van de Minister van Sociale Zaken bepaalt de Koning het model en de kenmerken van dit dagboek, de bijzondere voorwaarden voor het bijhouden ervan, evenals de inlichtingen die er moeten in voorkomen. »

Dit dagboek moet door de hoofdaannemer worden bijgehouden gedurende 5 jaar vanaf de laatste inschrijving die erin opgenomen is, en dit op de plaats waar hij ingevolge het koninklijk besluit n° 5 van 23 oktober 1978 met betrekking tot het bijhouden van de sociale documenten, deze documenten moet bijhouden of op de plaats waar hij deze zou moeten bijhouden indien dit besluit op hem zou toepasselijk was. Dit dagboek moet onverwijld worden overhandigd aan elke door de Koning aangeduide ambtenaar die erom verzoekt. »

cernant une dénonciation générale ou limitée à certaines prestations ou groupe de prestations ou à certains prestataires ainsi que des modalités de dénonciation individuelle desdits accords lorsque les mesures correctrices non prévues dans les accords n'ont pas été approuvées par les représentants du corps médical ou des praticiens de l'art dentaire selon les règles prévues aux §§ 2 et 3, alinéas 7° et 8°, du présent article. »

Art. 14

Dans le § 2 de l'article 34terdecies de la même loi, inséré par la loi du 26 juin 1992, la première phrase est modifiée comme suit :

« L'application des dispositions visées au § 1^{er} peut être élargie par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aux autres prestations visées à l'article 23, à l'exclusion des prestations énumérées au 1°, au 2° et au 3° dans la mesure où il ne s'agit pas de prestations de biologie clinique et d'imagerie médicale. »

Section 3

Mesures contre les activités des pourvoyeurs de main-d'oeuvre

Art. 15

L'article 30ter, § 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 6 juillet 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Chaque sous-traitant a l'obligation de transmettre journalièrement à l'entrepreneur principal la liste des travailleurs qu'il occupe sur le chantier, ainsi que tous les renseignements nécessaires à ce sujet. Tout entrepreneur principal a l'obligation de tenir sur chaque chantier un livre journalier préalablement visé et paraphé à chaque page par les services de l'Inspection sociale du Ministère de la Prévoyance sociale et répertoriant tous les travailleurs qui y sont occupés. Le Roi détermine sur proposition du Ministre des Affaires sociales le modèle et les caractéristiques de ce livre journalier, les conditions particulières de tenue de celui-ci, ainsi que les renseignements qui doivent y figurer. »

Ce livre journalier doit être conservé par l'entrepreneur principal pendant 5 ans à compter de la dernière inscription qui y est portée, à l'endroit où, conformément à l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, il doit conserver ces derniers ou à l'endroit où il devrait les conserver si cet arrêté lui était applicable. Ce livre journalier doit être remis immédiatement à tout fonctionnaire et agent désigné par le Roi qui en fait la demande. »

Art. 16

In artikel 30ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1989 en 20 juli 1991, wordt een § 4bis, luidend als volgt, ingevoegd :

« § 4bis. De Koning kan, op voorstel van het bevoegde paritair orgaan, toelaten dat het bij § 4 bedoelde dagboek vervangen wordt door een ander document dat dezelfde waarborgen biedt. »

Art. 17

Aan artikel 30ter, § 6, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° A wordt vervangen door volgende bepaling :

« A. De hoofdaannemer die geen dagboek bijhoudt zoals bedoeld in § 4, of die nalaat er een werknemer in te vermelden of die er foute vermeldingen in aanbrengt of bepaalde vermeldingen weglaat, moet aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid een som betalen gelijk aan het drievoud van de bijdragen voorzien in artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende vaststelling van de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en berekend op basis van het gemiddeld maandelijks minimuminkomen dat is vastgesteld in een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten in de Nationale Arbeidsraad. Deze som wordt vermenigvuldigd met het aantal werknemers dat niet voorkomt in het dagboek of die er moesten in voorkomen ingeval geen dagboek bestaat of wordt bijgehouden, alsook met het aantal foute of weggelaten vermeldingen.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten voor de toepassing van deze bepaling aan het in § 4bis bedoeld document »;

2° C wordt aangevuld met volgend lid :

« Een dergelijke waarschuwing kan slechts worden gegeven tengevolge van uitzonderlijke omstandigheden of wanneer het gaat om een eerste inbreuk op deze bepalingen in hoofde van de overtreder. De Koning bepaalt wat onder uitzonderlijke omstandigheden moet worden verstaan. »

Art. 18

De artikelen 15, 16 en 17, 1°, van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1994.

Afdeling 4

Wijzigingen aan de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van mijnwerkers en gelijkgestelden

Art. 19

In artikel 3, § 1 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid der mijnwerkers en gelijkgestelden, vervangen door het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967, wordt tussen het 4e en 5e lid een bepaling gevoegd die luidt als volgt :

« Het kan dadingen en compromissen sluiten. »

Art. 16

A l'article 30ter de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par les lois du 6 juillet 1989 et du 20 juillet 1991, il est inséré un § 4bis rédigé comme suit :

« § 4bis. Le Roi peut, sur la proposition de l'organe paritaire compétent, autoriser le remplacement du livre journalier prévu au § 4 par un autre document offrant les mêmes garanties. »

Art. 17

A l'article 30ter, § 6, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° le A est remplacé par la disposition suivante :

« A. L'entrepreneur principal qui ne tient pas de livre journalier visé au § 4, ou qui omet d'y mentionner un travailleur ou qui y apporte des fausses mentions ou omet certaines mentions, est redevable à l'Office national de sécurité sociale d'une somme égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, calculées sur la base du revenu minimum mensuel moyen, fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail. Cette somme est multipliée par le nombre de travailleurs qui ne figurent pas sur le livre journalier ou qui devraient y figurer lorsque celui-ci n'existe pas ou n'est tenu, ainsi que par le nombre de fausses mentions ou de mentions omises.

Le Roi détermine les conditions et modalités d'application de la présente disposition au document visé au § 4bis »;

2° le C est complété par l'alinéa suivant :

« Un tel avertissement ne peut cependant être donné qu'à la suite de circonstances exceptionnelles et lorsqu'il s'agit d'une première infraction aux présentes dispositions dans le chef du contrevenant. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par circonstances exceptionnelles. »

Art. 18

Les articles 15, 16 et 17, 1°, de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1994.

Section 4

Modifications à l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés

Art. 19

Il est inséré, à l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945, concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, remplacé par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, entre les alinéas 4 et 5, une disposition libellée comme suit :

« Il peut transiger et compromettre. »

Afdeling 5

Bepalingen tot wijziging van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 20

Hoofdstuk IV, afdeling 3, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, dat de artikelen 24 en 25 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling 3. — De veiligheidsconsulenten

Artikel 24. — Iedere instelling van sociale zekerheid wijst, al dan niet onder haar personeel, een veiligheidsconsulent aan. De identiteit van deze consulent wordt aan de Kruispuntbank en aan haar Toezichtscomité meegedeeld.

Ook de Kruispuntbank wijst, onder het personeel tewerkgesteld in haar schoot en na advies van het Toezichtscomité, een veiligheidsconsulent aan.

Artikel 25. — De veiligheidsconsulent bedoeld in artikel 24, eerste en tweede lid, staat, met het oog op de veiligheid van de sociale gegevens die door zijn instelling worden verwerkt of uitgewisseld, in voor :

1° het verstrekken van deskundige adviezen aan de persoon belast met het dagelijks bestuur;

2° Het uitvoeren van opdrachten die hem door de persoon belast met het dagelijks bestuur worden toevertrouwd.

De veiligheidsconsulent bedoeld in artikel 24, tweede lid, verstrekt bovendien deskundige adviezen over de veiligheid van het netwerk.

De Koning kan de regels bepalen volgens welke de veiligheidsconsulenten hun opdrachten uitvoeren. »

Art. 21

In artikel 46 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 7° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7° zijn advies verstrekken omtrent de aanwijzing van de veiligheidsconsulent van de Kruispuntbank, zoals voorzien in artikel 24, tweede lid; »

2° in 8°, worden de woorden « de gegevensbankbeheerders en de informaticaverantwoordelijke van de Kruispuntbank » vervangen door de woorden « de veiligheidsconsulenten ».

Art. 22

In artikel 54, eerste lid, 2°, a, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1990, worden de woorden « de informaticaverantwoordelijke van de Kruispuntbank, de gegevensbankbeheerders » vervangen door de woorden « de veiligheidsconsulenten ».

Art. 23

In artikel 62, 5°, van dezelfde wet, worden de woorden « een informatica-verantwoordelijke of een gegevensbank-

Section 5

Dispositions modifiant la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale

Art. 20

La section 3 du chapitre IV de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, comprenant les articles 24 et 25, est remplacée par les dispositions suivantes :

« Section 3. — Des conseillers en sécurité

Article 24. — Toute institution de sécurité sociale désigne, au sein de son personnel ou non, un conseiller en sécurité. L'identité de ce conseiller est communiquée à la Banque-carrefour et à son Comité de Surveillance.

La Banque-carrefour désigne également, après avis du Comité de Surveillance, un conseiller en sécurité au sein du personnel qu'elle occupe.

Article 25. — Le conseiller en sécurité visé à l'article 24, alinéas 1^{er} et 2, assure, pour concourir à la sécurité des données sociales traitées ou échangées par son institution :

1° la fourniture d'avis qualifiés à la personne chargée de la gestion journalière;

2° l'exécution de missions qui lui sont confiées par la personne chargée de la gestion journalière.

Le conseiller en sécurité visé à l'article 24, alinéa 2, fournit en outre des avis qualifiés relatifs à la sécurité du réseau.

Le Roi peut fixer les règles selon lesquelles les conseillers en sécurité exercent leurs missions. »

Art. 21

A l'article 46 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 7° est remplacé par la disposition suivante :

« 7° donner son avis pour la désignation du conseiller en sécurité de la Banque-carrefour, conformément à l'article 24, alinéa 2; »

2° au 8°, les mots « les administrateurs de banques de données et le responsable informatique de la Banque-carrefour » sont remplacés par les mots « les conseillers en sécurité ».

Art. 22

Dans l'article 54, alinéa 1^{er}, 2°, a, de la même loi, modifié par la loi du 6 août 1990, les mots « le responsable informatique de la Banque-carrefour, les administrateurs de banques de données » sont remplacés par les mots « les conseillers en sécurité ».

Art. 23

Dans l'article 62, 5°, de la même loi, les mots « un responsable informatique ou un administrateur de banque

beheerder » vervangen door de woorden « een veiligheidsconsulent ».

Afdeling 6

Wijzigingen aan de wet op de ziekenhuizen

Art. 24

Artikel 94, lid 3, van de wet op de ziekenhuizen gecoördineerd op 7 augustus 1987, gewijzigd door de wet van 26 juni 1992 wordt als volgt vervangen :

« Het budget kan, overeenkomstig voorwaarden en regels die nader door de Koning in een in Ministerraad overlegd besluit worden bepaald, en na advies van de Nationale Paritaire Commissie geneesheren-ziekenhuizen, eveneens kosten dekken die verband houden met de in artikel 95, 2° a tot en met e bedoelde verstrekkingen aan patiënten die in een ziekenhuis worden opgenomen en er kunnen verblijven.

Wanneer één van beide groepen die in de Commissie zijn vertegenwoordigd, mededeelt dat hij niet kan akkoord gaan met de inhoud van het advies, dan wordt de in vorig lid beschreven procedure opgeschort gedurende 30 dagen vanaf het uitbrengen van het advies.

Deze termijn is niet voor hernieuwing vatbaar. »

Art. 25

Het derde lid van artikel 140, § 3, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, zoals inge voegd bij de wet van 26 juni 1992 wordt afgeschaft.

TITEL II

Volksgezondheid

Art. 26

Aan artikel 7, § 1, van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Het visum wordt afgeleverd tegen betaling van een bijdrage. De Koning bepaalt het bedrag en de betalingsmodaliteiten van deze bijdrage. »

Art. 27

Aan artikel 21^{quater}, § 1, van hetzelfde besluit wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Het visum wordt afgeleverd tegen betaling van een bijdrage. De Koning bepaalt het bedrag en de betalingsmodaliteiten van deze bijdrage. »

Art. 28

Aan artikel 24 van hetzelfde besluit wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt :

de données » sont remplacés par les mots « un conseiller en sécurité ».

Section 6

Modifications à la loi sur les hôpitaux

Art. 24

L'article 94, alinéa 3, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, modifié par la loi du 26 juin 1992 est remplacé par ce qui suit :

« Le budget peut, selon les conditions et règles qui sont précisées par le Roi, dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la Commission paritaire nationale médecins-hôpitaux, couvrir aussi des coûts résultant des prestations visées à l'article 95, 2° a jusqu'à e y compris aux patients qui sont admis dans un hôpital et qui peuvent y séjourner.

Lorsqu'un des deux groupes représentés au sein de la Commission a fait connaître qu'il ne peut marquer son accord sur le contenu de l'avis, la procédure décrite dans le présent alinéa est suspendue pendant une période de trente jours à dater de son émission.

Ce délai n'est pas renouvelable. »

Art. 25

L'alinéa 3 du § 3 de l'article 140 de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987, tel qu'inséré par la loi du 26 juin 1992, est abrogé.

TITRE II

Santé publique

Art. 26

A l'article 7, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« Le visa est délivré contre paiement d'une redevance. Le Roi fixe les montants et les modalités de paiement de cette redevance. »

Art. 27

A l'article 21^{quater}, § 1^{er}, du même arrêté est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« Le visa est délivré contre paiement d'une redevance. Le Roi fixe les montants et les modalités de paiement de cette redevance. »

Art. 28

A l'article 24 du même arrêté est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« Het visum wordt afgeleverd tegen betaling van een bijdrage. De Koning bepaalt het bedrag en de betalingsmodaliteiten van deze bijdrage. »

Art. 29

Aan artikel 45 wordt een tweede paragraaf toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De Koning kan de betalingsmodaliteiten en de bedragen, waarvan het maximum bepaald wordt op 5 000 frank, jaarlijks te indexeren, vaststellen die door de aanvrager verschuldigd zijn voor administratieve handelingen uitgevoerd in toepassing van dit besluit. »

Art. 30

De eerste alinea van het artikel 11 van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies wordt vervangen door volgende bepaling :

« Onverminderd het recht tot substitutie van een geneesmiddel door een ander waarvan de actieve bestanddelen identiek zijn, uitgevoerd door de apotheker behalve bij uitdrukkelijk verzet geformuleerd door de voorschrijver, mogen aan de beoefenaars bedoeld bij de artikelen 2, 3 en 4 geen reglementaire beperkingen worden opgelegd bij de keuze van de middelen die aangewend moeten worden hetzij voor het stellen van de diagnose, hetzij voor het instellen en uitvoeren van de behandeling, hetzij voor het uitvoeren van magistrale bereidingen. »

TITEL III

Pensioenen

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende de pensioenen voor werknemers

Art. 31

Artikel 36, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd door de wet van 20 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bepalingen van deze paragraaf zijn slechts van toepassing vanaf de ingangsdatum van het pensioen en voor zover dit daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1967 en vóór 1 januari 1994 is ingegaan en wordt uitbetaald. »

Art. 32

Artikel 7, § 2, eerste lid, van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de

« Le visa est délivré contre paiement d'une redevance. Le Roi fixe les montants et les modalités de paiement de cette redevance. »

Art. 29

A l'article 45 est ajouté un second paragraphe, rédigé comme suit :

« § 2. Le Roi peut fixer les modalités de paiement et les montants, dont le maximum est fixé à 5 000 francs, à indexer annuellement, qui sont dûs par le demandeur pour les actes administratifs exécutés en application du présent arrêté. »

Art. 30

L'alinéa premier de l'article 11 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice du droit de substitution d'un médicament par un autre dont les principes actifs sont identiques, exercé par le pharmacien, sauf interdiction expressément formulée par le prescripteur, les praticiens visés aux articles 2, 3 et 4 ne peuvent être l'objet de limitations réglementaires dans le choix des moyens à mettre en oeuvre, soit pour l'établissement du diagnostic soit pour l'institution du traitement et son exécution, soit pour l'exécution des préparations magistrales. »

TITRE III

Pensions

CHAPITRE I^{er}

Dispositions concernant les pensions des travailleurs salariés

Art. 31

L'article 36, § 1^{er}, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 concernant la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 20 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables qu'à partir de la date de prise de cours de la pension et pour autant que celle-ci ait effectivement pris cours et ait été payée pour la première fois après le 31 décembre 1967 et avant le 1^{er} janvier 1994. »

Art. 32

L'article 7, § 2, premier alinéa, de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à

wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Elke rente, beoogd bij artikel 4 of 6 wordt, voor zover ze ingaat vóór 1 januari 1994, vanaf de ingangsdatum ervan vermeerderd met een jaarlijkse bijdrage van het Rijk gelijk aan 50 % van haar jaarbedrag. »

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de pensioenen voor zelfstandigen

Art. 33

In artikel 152 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering van de pensioenregelingen gewijzigd bij de wet van 30 december 1992 en het koninklijk besluit van 15 april 1985 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 2 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. Op 1 juli 1993 worden de bedragen en het percentage bedoeld in § 1 tot de helft teruggebracht :

a) voor de personen die, vóór toepassing van de cumulatiebepalingen, voor de eerste maal recht hebben op een minimumpensioen in toepassing van artikel 131bis;

b) voor de personen die een minimumpensioen genieten dat, onverminderd de cumulatiebepalingen, effectief verhoogd wordt na eventuele toepassing van artikel 131bis, § 1, 3°. »

2° er wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Ten vroegste vanaf 1 juli 1994 zijn de bepalingen van § 1 niet meer van toepassing op de in § 2 bepaalde personen. »

TITEL IV

Tewerkstelling en arbeid

Art. 34

In artikel 94 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen worden de woorden « ... bedoeld bij of krachtens de artikelen 1 en 2 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers » vervangen door de woorden « ... bedoeld bij of krachtens de artikelen 1 en 2 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers voor hun werknemers die vallen onder de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid ».

Art. 35

Artikel 34 heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1992.

l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est remplacé par la disposition suivante :

« Toute rente visée à l'article 4 ou 6 est augmentée dès sa prise de cours et pour autant que celle-ci survienne avant le 1^{er} janvier 1994, d'une contribution annuelle de l'Etat égale à 50 % de son montant annuel. »

CHAPITRE II

Dispositions concernant les pensions des travailleurs indépendants

Art. 33

Dans l'article 152 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, modifié par la loi du 30 décembre 1992 et l'arrêté royal du 15 avril 1985, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Au 1^{er} juillet 1993, les montants et le pourcentage visés au § 1^{er} sont réduits de moitié :

a) pour les personnes qui, avant application des règles de cumul, ont droit pour la première fois à une pension minimum en application de l'article 131bis;

b) pour les personnes bénéficiant d'une pension minimum, qui, sans préjudice des règles de cumul, est effectivement augmentée après application éventuelle de l'article 131bis, § 1^{er}, 3°. »

2° il est inséré un § 3, libellé comme suit :

« § 3. A partir du 1^{er} juillet 1994 au plus tôt, les dispositions du § 1^{er} ne sont plus applicables aux personnes définies au § 2. »

TITRE IV

Emploi et travail

Art. 34

Dans l'article 94 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses les mots « ... visés par ou en vertu des articles 1^{er} et 2 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés » sont remplacés par les mots « ... visés par ou en vertu des articles 1^{er} et 2 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés pour leurs travailleurs qui sont assujettis au régime de l'emploi et du chômage ».

Art. 35

L'article 34 produit ses effets le 1^{er} octobre 1992.

TITEL V

*Middenstand en sociaal statuut
der zelfstandigen*

HOOFDSTUK I

**Oprichting van een Fonds
voor Financieel Evenwicht in het sociaal
statuut der Zelfstandigen**

Art. 36

Artikel 21bis, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen ingevoegd :

« Art. 21bis. — § 1. Bij het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen wordt een Fonds voor Financieel Evenwicht in het sociaal statuut der Zelfstandigen opgericht.

Het Fonds voor Financieel Evenwicht in het sociaal statuut der Zelfstandigen heeft tot doel, uitsluitend door middel van de hem toegewezen inkomsten, bij te dragen tot het financieel evenwicht van de verschillende stelsels en sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen. Het wordt gespijsd door, bij of krachtens een wet toegewezen inkomsten.

§ 2. De financiële middelen van het Fonds voor Financieel Evenwicht in het sociaal statuut der Zelfstandigen worden over de verschillende stelsels en sectoren van voormeld sociaal statuut verdeeld in functie van hun financiële behoeften. De Koning wijst, op voorstel of na advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen bedoeld in artikel 14, de middelen toe.

Hierbij dient prioritair de aanzuivering van het gebeurlijk deficit van het sociaal statuut der zelfstandigen gerealiseerd te worden, waarbij de financiële middelen moeten verdeeld worden over de verschillende stelsels en sectoren van dit statuut die een deficit vertonen.

Het gebeurlijk saldo kan worden aangewend voor de aflossing van het gecumuleerd deficit van het sociaal statuut der zelfstandigen. »

Art. 37

Het Fonds voor Financieel Evenwicht in het sociaal statuut der Zelfstandigen, opgericht bij artikel ... van deze wet, wordt gespijsd met middelen afkomstig uit de opbrengst van de bij artikel ... van de wet van ... houdende fiscale en diverse bepalingen ingevoerde aanvullende crisisbijdrage.

Voor het jaar 1994 worden de betreffende toegewezen middelen vastgesteld op 2 miljard frank.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan diverse wettelijke bepalingen

Art. 38

Een artikel 3, luidend als volgt, wordt in de wet van 17 maart 1993 tot aanvulling van de artikelen 2 en 3 van

TITRE V

*Classes moyennes et statut social
des travailleurs indépendants*CHAPITRE I^{er}**Création d'un Fonds pour
l'équilibre financier du statut
social des travailleurs indépendants**

Art. 36

Un article 21bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants :

« Art. 21bis. — § 1^{er}. Il est institué un Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants auprès de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Le Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants a pour but, exclusivement au moyen des revenus qui lui sont attribués, de contribuer à l'équilibre financier des différents régimes et secteurs du statut social des travailleurs indépendants. Il est alimenté par des revenus qui lui sont attribués par ou en vertu d'une loi.

§ 2. Les moyens financiers du Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants sont répartis entre les différents régimes et secteurs dudit statut social en fonction de leurs besoins financiers. Le Roi affecte ces moyens, sur la proposition ou sur l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants visé à l'article 14.

Il y a lieu ici de réaliser par priorité l'apurement du déficit éventuel du statut social des travailleurs indépendants, les moyens financiers devant être répartis entre les différents régimes et secteurs déficitaires de ce statut.

Le solde éventuel peut être affecté à l'amortissement de la dette cumulée du statut social des travailleurs indépendants. »

Art. 37

Le Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, créé par l'article ... de la présente loi, est alimenté par des moyens provenant du produit de la contribution complémentaire de crise instaurée par l'article ... de la loi du ... portant des mesures fiscales et diverses.

Pour l'année 1994, les moyens attribués concernés ont été fixés à 2 milliards de francs.

CHAPITRE II

Modifications de diverses dispositions légales

Art. 38

Un article 3, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 17 mars 1993 complétant les articles 2 et 3 de la loi du

de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, ingevoegd :

« Art. 3. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993. »

Art. 39

Artikel 20, § 2bis van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd door de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2bis. Teneinde de inning en de invordering van de bijdragen te verbeteren kan de Minister aan de in § 1 bedoelde kassen algemene richtlijnen opleggen. Deze richtlijnen worden vastgesteld door het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen, opgericht bij artikel 107 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Wanneer uit de controle op de in § 1 bedoelde kassen blijkt :

a) dat bij een kas de verhouding tussen de tijdens een bepaald jaar geïnde bijdragen en de tijdens dat zelfde jaar opgevorderde bijdragen lager is dan het algemeen inningspercentage met betrekking tot de bijdragen die voor het eerst werden opgevorderd gedurende het betrokken jaar, of,

b) dat het globaal volume van de door een kas op het einde van een bepaald jaar nog te innen bijdragen hoger ligt dan een door de Koning vastgesteld percentage van de bijdragen gevorderd over dat jaar, met een minimum van 25 %, kan de Minister een ambtenaar bij de bedoelde kas afvaardigen. Deze ambtenaar kan concrete richtlijnen opleggen, op basis van de algemene richtlijnen vastgesteld door het voormeld Algemeen Beheerscomité, om de inning en de invordering van de bijdragen te verbeteren.

Wanneer blijkt dat de kas de richtlijnen binnen de periode opgelegd door de in het vorige lid bedoelde ambtenaar niet of in onvoldoende mate heeft opgevolgd, kan de Minister haar de betaling van een geldsom opleggen.

In het onder a) bedoelde geval is deze som gelijk aan het verschil tussen de opgevorderde en de geïnde bijdragen vermenigvuldigd met het verschil tussen voormeld algemeen inningspercentage en het overeenkomstig inningspercentage van de betrokken kas. In het onder b) bedoelde geval wordt de betaling uitgedrukt door een percentage, vastgesteld door de Koning, van het bedrag dat de afwijking weergeeft. Hiervoor worden als basis genomen, de gegevens met betrekking tot het jaar bedoeld in het eerste lid.

De kosten verbonden aan de tussenkomst van deze ambtenaar vallen ten laste van de kas.

De Koning bepaalt de nadere toepassingsregelen van deze paragraaf. »

Art. 40

In artikel 77, § 1, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen worden de woorden « in artikel 72, 2° » vervangen door de woorden « in artikel 76, 2° ».

Art. 41

In artikel 78 van dezelfde wet worden de woorden « in artikel 73 » vervangen door de woorden « in artikel 77 ».

29 mars 1976 relative aux prestations familiales pour travailleurs indépendants :

« Art. 3. — La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1993. »

Art. 39

L'article 20, § 2bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2bis. Afin d'améliorer la perception et le recouvrement des cotisations, le ministre peut donner des directives générales aux caisses visées au § 1^{er}. Ces directives sont fixées par le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, institué par l'article 107 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Lorsque le contrôle des caisses visées au § 1^{er} fait apparaître :

a) que, pour une caisse, le rapport entre les cotisations perçues au cours d'une année déterminée et les cotisations réclamées au cours de cette même année est inférieur au pourcentage de perception général se rapportant aux cotisations qui ont pour la première fois été réclamées au cours de l'année en cause, ou

b) que le volume global des cotisations qui restent à percevoir par une caisse en fin d'année est supérieur à un pourcentage déterminé par le Roi des cotisations réclamées au cours de cette année, avec un minimum de 25 %, le ministre peut déléguer auprès de cette caisse un fonctionnaire. Celui-ci peut donner des directives concrètes, basées sur les directives générales fixées par le Comité général de gestion précité, en vue d'améliorer la perception et le recouvrement des cotisations.

S'il s'avère que la caisse n'a pas ou n'a qu'insuffisamment suivi les directives durant la période imposée par le fonctionnaire visé à l'alinéa précédent, le ministre peut lui imposer le paiement d'une somme d'argent.

Dans le cas visé sous a), cette somme est égale à la différence entre les cotisations réclamées et perçues, multipliée par la différence entre le pourcentage de perception général précité et le pourcentage de perception correspondant de la caisse en cause. Dans le cas visé sous b), le paiement est exprimé par un pourcentage, fixé par le Roi, du montant représentant la distorsion. Servent de base, à cet égard, les données relatives à l'année visée au premier alinéa.

Les frais liés à l'intervention de ce fonctionnaire sont à la charge de la caisse.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent paragraphe. »

Art. 40

Dans l'article 77, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « à l'article 72, 2° » sont remplacés par les mots « à l'article 76, 2° ».

Art. 41

Dans l'article 78 de la même loi, les mots « à l'article 73 » sont remplacés par les mots « à l'article 77 ».

Art. 42

In artikel 79 van dezelfde wet worden de woorden « in artikel 74 » vervangen door de woorden « in artikel 78 ».

Art. 43

Artikel 39 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993 en de artikelen 40, 41 en 42 hebben uitwerking met ingang van 1 juli 1992.

TITEL VI

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK I

Justitie

Afdeling 1

Statuut van de bedienaars van de erediensten

Art. 44

In de artikelen 26 tot en met 29bis van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 26 wordt vanaf 1 november 1993 de jaarwedde van respectievelijk de pastoor, de kerkbedenaar, de kapelaan, de onderpastoor vastgesteld op 540 922 frank;

2° In artikel 27 wordt vanaf 1 november 1993 de jaarwedde van de hulppredikant vastgesteld op 540 922 frank;

3° In artikel 27bis wordt vanaf 1 november 1993 de jaarwedde van respectievelijk de pastoor-deken, de bedenaar, de onderpastoor vastgesteld op 540 922 frank;

4° In artikel 29 wordt vanaf 1 november 1993 de jaarwedde van de officieërend bedenaar vastgesteld op 540 922 frank;

5° In artikel 29bis wordt vanaf 1 november 1993 de jaarwedde van de imam vastgesteld op 540 922 frank.

Afdeling 2

De wet van 26 juni 1990 op de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 45

Artikel 627, 6° van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door volgende tekst :

« wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, de rechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of geplaatst is, of bij gebreke daarvan, de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt. »

Art. 42

Dans l'article 79 de la même loi, les mots « à l'article 74 » sont remplacés par les mots « à l'article 78 ».

Art. 43

L'article 39 produit ses effets le 1^{er} janvier 1993 et les articles 40, 41 et 42 produisent leurs effets le 1^{er} juillet 1992.

TITRE VI

*Dispositions diverses*CHAPITRE I^{er}

Justice

Section 1^{re}*Statut des ministres des cultes*

Art. 44

Articles 26 à 29bis de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 26, à partir du 1^{er} novembre 1993, le traitement annuel respectivement du curé, du desservant, du chapelain, du vicaire est fixé à 540 922 francs;

2° A l'article 27, à partir du 1^{er} novembre 1993, le traitement annuel du pasteur auxiliaire est fixé à 540 922 francs;

3° A l'article 27bis, à partir du 1^{er} novembre 1993, le traitement annuel respectivement du curé-doyen, du desservant, du vicaire est fixé à 540 922 francs;

4° A l'article 29, à partir du 1^{er} novembre 1993, le traitement annuel du ministre officiant est fixé à 540 922 francs;

5° A l'article 29bis, à partir du 1^{er} novembre 1993, le traitement annuel de l'imam est fixé à 540 922 francs.

Section 2

La loi du 26 juin 1990 sur la protection de la personne des malades mentaux

Art. 45

L'article 627, 6° du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant :

« lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, le juge du lieu où le malade est soigné ou a été placé ou, à défaut, le juge du lieu où le malade se trouve. »

Art. 46

Artikel 5, § 1, lid 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke wordt vervangen door volgende tekst :

« Met het oog op een opnemings- en observatie kan iedere belanghebbende een verzoekschrift indienen bij de vrederechter. »

Art. 47

Artikel 35 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« Indien de zieke werd geplaatst in een ander kanton, stuurt de vrederechter het dossier naar zijn collega in wiens kanton de zieke werd gezonden. Deze laatste rechter wordt bevoegd. »

Afdeling 3

Wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 48

Een artikel 327bis, luidend als volgt, wordt in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd :

« Art. 327bis. — Onverminderd de toepassing van artikel 327, kan de Minister van Justitie op gelijkkluidend advies van de bevoegde procureur-generaal of van de auditor-generaal bij het militair gerechtshof aan magistraten van een parket opdracht geven bij het Ministerie van Justitie om een specifieke opdracht te vervullen, omschreven in een wettelijke of reglementaire bepaling.

De duur van deze opdracht wordt vastgesteld in voormelde wettelijke of reglementaire bepaling.

Artikel 327, vijfde lid, is van toepassing op deze magistraten.

In de vervanging als magistraat wordt voorzien door een benoeming in overtal. Wanneer het een korpschef betreft wordt in zijn vervanging voorzien door de benoeming in overtal van een magistraat tot de onmiddellijke lagere rang. »

Art. 49

Artikel 365, § 2, eerste lid, a, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden de woorden « zeven jaar » en « zeven jaren » vervangen door de woorden « vier jaar » en « vier jaren ».

Art. 50

Het artikel 49 treedt in werking op 1 juni 1994.

Art. 46

L'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection des malades mentaux est remplacé par le texte suivant :

« En vue d'une mise en observation, toute personne intéressée peut adresser une requête écrite au juge de paix. »

Art. 47

L'article 35 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Si le malade est placé dans un autre canton, le juge de paix envoie le dossier à son collègue dans le canton duquel le malade est envoyé. Ce dernier juge devient compétent. »

Section 3

Modification au Code judiciaire

Art. 48

Un article 327bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire :

« Art. 327bis. — Sans préjudice de l'application de l'article 327, le ministre de la Justice peut, de l'avis conforme du procureur général compétent ou de l'auditeur général près la cour militaire, déléguer au ministère de la Justice des magistrats d'un parquet pour assumer une mission spécifique déterminée par une disposition légale ou réglementaire.

La durée de cette délégation est fixée dans ladite disposition légale ou réglementaire.

L'article 327, alinéa 3, est applicable à ces magistrats.

Il est pourvu au remplacement comme magistrat par une nomination en surnombre. S'il s'agit d'un chef de corps, il est pourvu à son remplacement par la nomination en surnombre d'un magistrat au rang immédiatement inférieur. »

Art. 49

Dans l'article 365, § 2, alinéa 1^{er}, a, du même Code, modifié par la loi du 20 juillet 1991, les mots « sept années » sont remplacés par les mots « quatre années ».

Art. 50

L'article 49 entre en vigueur le 1^{er} juin 1994.

HOOFDSTUK II

Binnenlandse Zaken

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren

Art. 51

In artikel 3bis, § 1, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren zoals laatst gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De in het eerste lid, sub 1°, bedoelde retributies worden toegewezen deels aan het fonds voor technische veiligheid van de kerninstallaties en deels aan het fonds voor de bescherming tegen de ioniserende stralingen, beiden opgericht bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen.

De in het eerste lid, sub 2°, bedoelde retributies worden toegewezen aan het fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen, dat hierbij, binnen de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, wordt opgericht als een begrotingsfonds in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecordineerd op 17 juli 1991.»

Afdeling 2

Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen

Art. 52

Een fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Art. 53

Het gedeelte onder titel « 13 — Binnenlandse Zaken » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

Benaming van het organiek begrotingsfonds.

13-8 — Fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen.

CHAPITRE II

Intérieur

Section 1^{re}

Modification de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes

Art. 51

Dans l'article 3bis, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection contre les dangers résultant des radiations ionisantes, tel que modifié en dernier par la loi du 26 juin 1992 portant dispositions sociales et diverses, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas premier et second.

« Les redevances visées au premier alinéa, sous 1°, sont versées en partie au fonds de sécurité technique des installations nucléaires et en partie au fonds de protection contre les radiations ionisantes, créés tous deux par la loi organique du 27 décembre 1990 portant création de fonds budgétaires.

Les redevances visées au premier alinéa, sous 2°, sont versées à un fonds pour les risques d'accidents nucléaires créé au budget du ministère de l'Intérieur, fonds qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991. »

Section 2

Modifications à la loi organique du 27 décembre 1990 portant création de fonds budgétaires

Art. 52

Il est créé un fonds pour les risques d'accidents nucléaires, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Art. 53

La partie « 13 — Intérieur » du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

Dénomination du fonds budgétaire organique.

13-8 — Fonds pour les risques d'accidents nucléaires.

Aard van de toegewezen ontvangsten.

De retributies bedoeld in het eerste lid, sub 2°, van artikel 3*bis*, § 1, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, zoals gewijzigd door de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Aard van de gemachtigde uitgaven.

Personeels-, bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van alle aard, onder andere interventiekosten teweeggebracht door de toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren : zoals gewijzigd door de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Afdeling 3

*Financiële ondersteuning voor de werking
van de gemeentepolitie*

Art. 54

Jaarlijks wordt op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken een krediet ingeschreven. Dit krediet wordt enerzijds aangewend voor de verwezenlijking van een programma betreffende de maatschappelijke problemen inzake veiligheid, en anderzijds voor de verwezenlijking van initiatieven inzake criminaliteitspreventie.

De Koning stelt de voorwaarden vast voor de toekenning en de verdeling ervan.

Afdeling 4

*Ontwerp van wijziging van artikel 161
van de wet van 26 juni 1992
houdende sociale en diverse bepalingen*

Art. 55

In artikel 161, § 3, van de wet van 26 juni 1992 houdende de sociale en diverse bepalingen worden de woorden « en 1993 » vervangen door de woorden « tot en met 1995 ».

Nature des recettes affectées.

Les redevances visées dans le premier alinea du 2° de l'article 3*bis*, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les radiations ionisantes, ainsi que modifié par la loi du 26 juin 1992 portant dispositions sociales et diverses.

Nature des dépenses autorisées.

Frais de personnel, d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et frais de toute nature, notamment frais d'interventions qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, telle que modifiée par la loi du 26 juin 1992 portant dispositions sociales et diverses.

Section 3

*Support financier de l'action
de la police communale*

Art. 54

Chaque année un crédit est inscrit au budget du ministère de l'Intérieur. Ce crédit est utilisé d'une part pour la réalisation d'un programme concernant les problèmes sociaux en matière de sécurité, et d'autre part pour la réalisation d'initiatives en matière de prévention de la criminalité.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de répartition de ce crédit.

Section 4

*Projet de modification de l'article 161 de la loi
du 26 juin 1992 portant des dispositions
sociales et diverses*

Art. 55

Dans l'article 161, § 3, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses les mots « et 1993 » sont remplacés par les mots « à 1995 inclus ».

HOOFDSTUK III

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Afdeling 1

*Wijziging van de wet van 21 januari 1987
inzake de risico's van zware ongevallen
bij bepaalde industriële activiteiten*

Art. 56

Artikel 7, § 2bis, 2°, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

De opbrengst van de heffing is bestemd voor :

a) een « fonds voor preventie van zware ongevallen » voorzien in de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, ten belope van 60 000 000 frank, bestemd om de kosten van de preventieopdrachten te dekken;

b) een « fonds voor risico's van zware ongevallen » voorzien in de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, ten belope van het saldo, bestemd om de bestuurs-, werkings-, studie-, en investeringskosten te dekken welke opgelopen zijn voor de civiele bescherming.

De beide voormelde fondsen vormen begrotingsfondsen in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991.

De Koning kan het bedrag van 60 000 000 frank bedoeld onder a) bij een in Ministerraad overlegd besluit aanpassen.

Afdeling 2

*Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990
houdende oprichting van begrotingsfondsen*

Art. 57

Het gedeelte onder titel « 23 — Tewerkstelling en Arbeid » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

Benaming van het organiek begrotingsfonds;

23-5 Fonds voor de preventie van zware ongevallen;

Aard van de toegewezen ontvangsten;

De heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 1°, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, ten belope van het bedrag voorzien in artikel 7, § 2bis, 2°, a), van bedoelde wet;

CHAPITRE III

Ministère de l'Emploi et du Travail

Section 1^{re}

*Modification de la loi du 21 janvier 1987
concernant les risques d'accidents majeurs de
certaines activités industrielles*

Art. 56

L'article 7, § 2bis, 2°, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles est remplacé par la disposition suivante :

« Le produit du prélèvement est destiné à :

a) un « fonds pour la prévention des accidents majeurs » créé au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail à concurrence de 60 000 000 de francs, destiné à couvrir les frais des missions de prévention;

b) un « fonds pour les risques d'accidents majeurs » créé au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique à concurrence du solde, destiné à couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'étude et d'investissement encourus pour la protection civile.

Les deux fonds précités constituent des fonds au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Le Roi peut adapter le montant de 60 000 000 francs mentionné sous a) par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Section 2

*Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990
créant des fonds budgétaires*

Art. 57

La partie « 23 — Emploi et Travail » du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est complétée par les dispositions suivantes :

Dénomination du fonds budgétaire organique;

23-5 Fonds pour la prévention des accidents majeurs;

Nature des recettes affectées;

Les prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 1°, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs dans certaines activités industrielles à concurrence du montant prévu à l'article 7, § 2bis, 2°, a), de ladite loi;

Aard van de gemachtigde uitgaven;

Kosten van de preventieopdrachten aangegaan in toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

HOOFDSTUK IV

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 58

In afwijking van de artikelen 1 en 2 van de wet van 10 augustus 1981 tot oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor leningen aan vreemde Staten, mag tijdens het begrotingsjaar 1993 een bedrag van 3 070 miljoen frank bestemd worden voor de deelneming van België in de Internationale Ontwikkelingsassociatie. Dit bedrag zal daartoe door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking overgeschreven worden op een thesaurierekening, waarover zal beschikt worden door de Minister van Financiën of zijn afgevaardigde ordonnateur.

HOOFDSTUK V

Landbouw en economische zaken

Afdeling 1

Het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (IWONL)

Art. 59

§ 1. Het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (IWONL), hierna het Instituut genoemd, wordt afgeschaft bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 2. De Koning regelt terzelfdertijd, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de overdracht van de opdrachten, de personeelsleden, de goederen, de rechten en de verplichtingen van het Instituut naar de diensten die Hij aanwijst.

De overdracht van de personeelsleden vindt plaats met inachtneming van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

§ 3. Ingeval het Instituut opdrachten als lasthebber heeft uitgevoerd, worden de daarbij horende goederen, rechten en verplichtingen overgedragen aan de lastgever.

De besluitwet van 27 december 1944 tot oprichting van een Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (IWONL), herzien bij het koninklijk besluit van 5 juni 1957 en gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 86 van 10 november 1967 en bij de wet van 2 augustus 1968, wordt opgeheven en de vermelding van het Instituut in § 2 vermelde wet van 1954 vervallen op datum van de inwerkingtreding van het in § 1 bedoeld besluit.

Nature des dépenses autorisées;

Frais des missions de prévention encourus en application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

CHAPITRE IV

Coopération au développement

Art. 58

Par dérogation aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 10 août 1981 créant un Fonds de la Coopération au Développement et un Fonds des prêts à des Etats étrangers, un montant de 3 070 millions de francs peut être destiné pendant l'année budgétaire 1993 à la participation de la Belgique à l'Association internationale au Développement. A cette fin, ce montant sera viré par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement à un compte de trésorerie, dont il sera disposé par le Ministre des Finances ou par son ordonnateur délégué.

CHAPITRE V

Agriculture et affaires économiques

Section 1^{re}

L'Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture. (IRSIA)

Art. 59

§ 1^{er}. L'Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture dénommé ci-après l'Institut, est supprimé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Simultanément le Roi règle, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, le transfert des missions, des membres du personnel, des biens, des droits et des obligations de l'Institut aux services qu'il désigne.

Le transfert des membres du personnel se fait dans le respect de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

§ 3. Dans le cas où l'Institut a exercé des missions comme mandataire, les biens, droits et obligations y afférents sont transférés au mandant.

L'arrêté-loi du 27 décembre 1944 portant création d'un Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (IRSIA), refondu par l'arrêté royal du 5 juin 1957 et modifié par l'arrêté royal n° 86 du 10 novembre 1967 et par la loi du 2 août 1968 est abrogé et la mention de l'Institut en § 2 précité de la loi de 1954 sont supprimées à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté visé au § 1^{er}.

§ 4. Bij wijze van overgangsmaatregel, behoudt het personeel van het Instituut dat in dienst is bij de opheffing van die instelling, de verworven administratieve toestand en bezoldigingsregeling.

Afdeling 2

Herstructurering van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw

Art. 60

De titel van het koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967, houdende oprichting van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor Ravitaillering en de Dienst voor Economische Recuperatie, wordt vervangen door volgende titel :

« Wet houdende oprichting van het Belgisch Interventie en Restitutiebureau ».

Art. 61

In voornoemd koninklijk besluit n° 82 en in alle wets- of reglementsbepalingen, worden de woorden « Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw » vervangen door de woorden « Belgisch Interventie en Restitutiebureau ».

Art. 62

Bij een in Ministerraad overlegd besluit genomen op de gezamenlijke voordracht van de Ministers onder wie Landbouw en Economische Zaken ressorteren, kan de Koning de bepalingen van het koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967 houdende de oprichting van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor Ravitaillering en de Dienst voor Economische Recuperatie, geheel of ten dele zo coördineren dat het statuut van voornoemde Dienst aangepast wordt aan de overheveling van de sector « Industrieel bedrijfsleven » naar de openbare dienst die Hij aanwijst en aan de afschaffing van de voogdij van de Minister van Economische Zaken, alsmede aan de overheveling van een deel van het Bestuur van de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen naar het Belgisch Interventie en Restitutiebureau en van een deel van de sector landbouw en voedingsprodukten en -industrieën van de BDBL naar de openbare dienst die Hij aanwijst.

Te dien einde kan Hij :

1. de rangorde, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;
2. de referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;
3. de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan geraakt worden aan de in deze bepalingen ingeschreven principes.

§ 4. A titre transitoire, le personnel de l'Institut en fonction à la date de suppression de l'organisme, conserve la situation administrative et pécuniaire acquise.

Section 2

Restructuration de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture

Art. 60

L'intitulé de l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967, portant la création de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture et supprimant l'Office Commercial du Ravitaillement et l'Office de Récupération économique est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi portant création du Bureau d'Intervention et de Restitution Belge ».

Art. 61

Dans ledit arrêté royal n° 82 et dans toute disposition légale ou réglementaire, les mots « Office belge de l'Economie et de l'Agriculture » sont remplacés par les mots « Bureau d'Intervention et de Restitution Belge ».

Art. 62

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres pris sur proposition conjointe des ministres ayant l'Agriculture et les Affaires économiques dans leurs attributions, le Roi peut coordonner en tout ou en partie, les dispositions de l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 portant la création de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture et supprimant l'Office commercial du ravitaillement et l'Office de récupération économique de manière à adapter le statut dudit Office au transfert du secteur « Economie industrielle » au service public qu'il désigne et à la suppression de la tutelle du ministre des Affaires économiques, ainsi qu'au transfert d'une partie de l'Administration de l'Office Central des Contingents et Licences au Bureau d'Interventions et de Restitutions belge et d'une partie du secteur « produits et industries agricoles et alimentaires » de l'Office belge d'économie et de l'Agriculture au service public qu'il désigne.

A cette fin, il peut :

1. modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
2. modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;
3. modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Art. 63

Worden opgeheven:

- artikel 2, 2°
- artikel 3, 3°
- en artikel 8, 2°

van voornoemd koninklijk besluit n° 82.

Art. 64

In artikel 3 van voornoemd koninklijk besluit n° 82, wordt het woord « wetenschappelijk » vervangen door het woord « landbouw ».

Art. 65

De Koning wijst door een in Ministerraad overlegd besluit, de ambtenaren aan die zullen worden overgeheveld van het Bestuur van de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen naar het Belgisch Interventie en Restitutiebureau en van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw naar de openbare diensten die Hij aanwijst in overeenstemming met de over te hevelen opdrachten, overeenkomstig artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit n° 82.

De overgehevelde personeelsleden behouden hun hoedanigheid en hun administratieve en geldelijke anciënniteit.

Het personeel dat onder contract is aangeworven, wordt overgeheveld met behoud van de rechten en verplichtingen die uit dit contract voortvloeien.

De Koning regelt, bij een door de Ministerraad overlegd besluit, de overdracht van de betreffende goederen, rechten en verplichtingen van het Bestuur van de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen en van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw.

Art. 66

Deze afdeling treedt in werking op een datum, vast te stellen door de Koning, bij een door de Ministerraad overlegd besluit en uiterlijk op 31 december 1993.

HOOFDSTUK VI

Landbouw

Afdeling I

Afschaffing van de Nationale Zuiveldienst

Art. 67

De Nationale Zuiveldienst, hierna de Dienst te noemen, wordt afgeschaft op de datum bepaald bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten, de ontbinding van de dienst en de overdracht van de personeelsleden, alsmede van de goederen, rechten en verplichtingen van de Dienst naar de openbare

Art. 63

Sont abrogés:

- l'article 2, 2°
- l'article 3, 3°
- et l'article 8, 2°

du dit arrêté royal n° 82.

Art. 64

Dans l'article 3 du dit arrêté royal n° 82, le mot « scientifique » est remplacé par le mot « agricole ».

Art. 65

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, désigne les agents qui seront transférés de l'Administration de l'Office Central des Contingents et Licences au Bureau d'Intervention et de Restitution Belge et de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture aux services publics qu'il désigne en concordance avec les missions à transférer, conformément à l'article 2 dudit arrêté royal n° 82.

Les agents transférés conservent leur qualité et leur ancienneté administrative et pécuniaire.

Le personnel sous régime contractuel est transféré avec la maintenance des droits et obligations résultant de son contrat d'engagement.

Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des Ministres le transfert des biens, droits et obligations concernés de l'Administration de l'Office Central des Contingents et Licences et de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture.

Art. 66

La présente section entre en vigueur à une date à fixer par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres et au plus tard le 31 décembre 1993.

CHAPITRE VI

Agriculture

Section 1^{re}

Suppression de l'Office national du lait et de ses dérivés

Art. 67

L'Office national du lait et de ses dérivés, ci-après dénommé l'Office, est supprimé à la date fixée par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le Roi règle, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres le transfert des membres du personnel, ainsi que des biens, droits et obligations de l'Office au Service public qu'il désigne à partir du 1^{er} janvier 1994. Les membres du

dienst die Hij aanwijst. De met ingang van 1 januari 1994 overgedragen personeelsleden behouden hun hoedanigheid en hun administratieve en geldelijke anciënniteit.

Het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van het departement zal van toepassing zijn op de overgedragen personeelsleden.

Al de retributies en rechten, die werden geheven door de Dienst, zullen ontvangsten uitmaken van het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren.

De wet van 15 januari 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 en bij de wet van 28 juli 1992 en de vermelding van de Dienst in de andere wetten worden opgeheven op de datum van inwerkingtreding van het in eerste lid bedoelde besluit.

Afdeling 2

Oprichting van een Begrotingsfonds voor het landbouwkundig onderzoek

Art. 68

Er wordt een Fonds voor het landbouwkundig onderzoek opgericht, hierna het Fonds genoemd, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Het Fonds wordt beheerd door een raad waarvan de organisatie, de samenstelling, de opdrachten en de werkwijze worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 69

Het Fonds heeft tot doel tussen te komen in de financiering van onderzoekscontracten van het landbouwkundig onderzoek.

De Koning bepaalt, na advies van de Raad, de modaliteiten van deze tussenkomsten.

Art. 70

Het Fonds wordt gestijfd door:

1° bijdragen opgelegd door de Koning ten laste van de natuurlijke personen of rechtspersonen die genieten van de resultaten van het landbouwkundig onderzoek;

2° vrijwillige bijdragen;

3° ontvangsten voortkomend uit de deelneming van de Europese Gemeenschappen in de uitgaven van het Fonds;

4° ontvangsten voortkomende van de deelneming van natuurlijke personen of rechtspersonen betrokken bij het landbouwkundig onderzoek in de uitgaven van het Fonds.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds gedaan kunnen worden, zijn tevens vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Art. 71

De Koning bepaalt, na advies van de Raad van het Fonds, het bedrag van de bijdragen bedoeld in artikel 70,

personnel transféré conservent leur qualité et leur ancienneté administrative et pécuniaire.

Le statut administratif et pécuniaire qui régit le personnel du département sera applicable aux membres du personnel transférés.

Toutes les rétributions et redevances, perçues par l'Office, constitueront des recettes du Fonds de la santé et de la production des animaux.

La loi du 15 janvier 1938 relative à la création d'un Office national du lait et de ses dérivés, modifiée par l'arrêté royal du 3 octobre 1955 et par la loi du 28 juillet 1992 et la mention de l'Office dans les autres lois sont supprimés à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté visé au premier alinéa.

Section 2

Création d'un Fonds budgétaire pour la recherche agronomique

Art. 68

Il est créé un Fonds pour la recherche agronomique, ci-après dénommé le Fonds lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Le Fonds est géré par un conseil dont l'organisation, la composition, les missions et le fonctionnement sont arrêtés par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 69

Le Fonds a pour but d'intervenir dans le financement des contrats de recherches agronomiques.

Le Roi, après avis du Conseil, détermine les modalités de ces investitions.

Art. 70

Le Fonds est alimenté par:

1° des cotisations imposées par le Roi à charge des personnes physiques ou morales qui bénéficient des résultats de la recherche agronomique;

2° des contributions volontaires;

3° des recettes provenant du concours des Communautés européennes aux dépenses effectuées par le Fonds;

4° des recettes provenant du concours de personnes physiques ou morales concernées par la recherche agronomique aux dépenses effectuées par le Fonds.

Les recettes affectées au fonds, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont également mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Art. 71

Le Roi, après avis du Conseil du Fonds, détermine le montant des cotisations visées à l'article 70, 1°, ainsi que

1°, evenals de regels voor de inning ervan. Onverminderd de straffen bedoeld in artikel 74 van deze wet bepaalt de Koning eveneens de gevolgen van het niet-betalen of het laattijdig betalen van de bijdragen.

Het koninklijk besluit genomen krachtens het eerste lid wordt opgeheven wanneer het door de Wetgevende Kamers niet geratificeerd werd in het jaar volgend op dat van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Het programma van de uitgaven van het Fonds wordt vastgesteld door de Minister van Landbouw na advies van de Raad van het Fonds. Hij kan bedragen bepalen die in de Schatkist worden gestort.

Bovendien geeft de Raad van het Fonds zijn advies betreffende alle vragen waarvan het onderzoek hem door de Minister wordt opgedragen en kan hij hem elk voorstel voorleggen betreffende het toepassingsdomein van het Fonds.

Art. 72

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en de Minister van Begroting stelt de Koning het bijzonder reglement betreffende het beheer van het Fonds vast.

Art. 73

Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie wordt overtreding van de bepalingen met betrekking tot de bijdragen bedoeld in artikel 70, 1°, van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de leden van de rijkswacht en van de gemeentelijke politie en de ingenieurs van het Ministerie van Landbouw aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort.

De door deze overheidspersonen opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift ervan wordt binnen acht dagen na de vaststelling ter kennis gebracht van de overtreders.

In de uitvoering van hun opdracht mogen dezelfde overheidspersonen de bedrijven, inbegrepen de bedrijfsgebouwen en de voertuigen ten allen tijde betreden.

Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbanken.

Zij kunnen zich alle voor het volbrengen van hun opdracht nodige inlichtingen en bescheiden doen verstrekken en overgaan tot alle nuttige vaststellingen.

Art. 74

Onverminderd de toepassing in voorkomend geval van de strengere straffen, bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere strafwetten, wordt gestraft met geldboete van honderd tot vijfduizend frank:

- hij die de bijdrage niet betaalt of de volledige bijdrage niet tijdelijk betaalt of,
- hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles of verzoeken om inlichtingen of documenten door de bij artikel 73 van deze wet bepaalde overheidspersonen of die wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen of documenten verstrekt.

les modalités de leur perception. Sans préjudice des peines visées à l'article 74 de la présente loi, le Roi détermine également les suites du non-paiement ou du paiement tardif des cotisations.

L'arrêté royal pris en vertu de l'alinéa 1er est abrogé lorsqu'il n'a pas été ratifié par les Chambres législatives dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

Le programme des dépenses du Fonds est décidé par le Ministre de l'Agriculture, après avis du Conseil du Fonds. Il peut déterminer des montants à verser au Trésor public.

En outre, le Conseil du Fonds donne son avis sur toutes les questions dont l'examen lui est confié par le Ministre et il peut lui soumettre toute proposition relative au champ d'application du Fonds.

Art. 72

Sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre du Budget, le Roi fixe le règlement spécial concernant la gestion du Fonds.

Art. 73

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions relatives aux cotisations visées à l'article 70, 1°, de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents judiciaires des parquets, par les membres de la gendarmerie et de la police communale et par les ingénieurs, du ministère de l'Agriculture désignés par le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Les procès-verbaux établis par ces agents de l'autorité font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est notifiée aux auteurs de l'infraction dans les huit jours de la constatation.

Les mêmes agents de l'autorité ont, dans l'exercice de leurs fonctions, libre accès en tout temps aux exploitations y compris les bâtiments des exploitations et véhicules.

Ils ne peuvent pas procéder à la visite des lieux servant à habitation si ce n'est en vertu d'une autorisation du juge au tribunal de police.

Ils peuvent se faire communiquer tous renseignements et documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et procéder à toutes constatations utiles.

Art. 74

Sans préjudice de l'application éventuelle des peines plus sévères, fixées par le Code pénal ou par des lois pénales particulières, est puni d'une amende de cent à cinq mille francs:

- celui qui ne paie pas la cotisation ou qui ne paie pas la totalité de la cotisation dans les délais ou,
- celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles ou demandes de renseignements ou de documents des agents de l'autorité prévus à l'article 73 de la présente loi ou qui, sciemment fournit des renseignements ou des documents inexacts ou incomplets.

Bij herhaling binnen drie jaar na een vorige veroordeling wegens een misdrijf bedoeld in dit artikel, wordt de straf verdubbeld.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek met uitzondering van hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op het in dit artikel bedoelde misdrijf van toepassing.

Afdeling 3

Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 75

Het gedeelte onder titel « 31 - Landbouw » van de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

Benaming van het organiek begrotingsfonds.

31-5 Fonds voor het landbouwkundig onderzoek.

Aard van de toegewezen ontvangsten.

1° bijdragen opgelegd door de Koning ten laste van de natuurlijke personen of rechtspersonen die genieten van de resultaten van het landbouwkundig onderzoek;

2° vrijwillige bijdragen;

3° ontvangsten voortkomend uit de deelneming van de Europese Gemeenschappen in de uitgaven van het Fonds;

4° ontvangsten voortkomende van de deelneming van natuurlijke personen of rechtspersonen betrokken bij het landbouwkundig onderzoek in de uitgaven van het Fonds.

Aard van de gemachtigde uitgaven.

Tussenkomen in de financiering van onderzoekscontracten van het landbouwkundig onderzoek.

HOOFDSTUK VII

ECONOMISCHE ZAKEN

Vergoeding ten laste van de N.M.P.

Art. 76

Er wordt ten laste van de N.V. Nationale Maatschappij van de Pijpleidingen een jaarlijkse vergoeding van 55 000 000 F geheven. De vergoeding is verschuldigd voor elk begonnen burgerlijk jaar vanaf 1993.

De Koning bepaalt de wijze van invordering van de vergoeding.

Werkingskosten Commissie voor Boekhoudkundige Normen

Art. 77

In de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen wordt in artikel 14 een tweede lid ingevoegd dat als volgt luidt:

« De werkingskosten van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen worden gedragen door de in artikel 1 bedoelde ondernemingen die hun jaarrekening of hun ge-

En cas de récidive dans les trois ans d'une condamnation antérieure pour une infraction visée par le présent article, la peine est portée au double.

Toutes les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, à l'exception du chapitre VII et l'article 85 sont applicables à l'infraction visée dans le présent article.

Section 3

Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 75

La partie « 31 - Agriculture » du tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant les fonds budgétaires est complétée par les dispositions suivantes:

Dénomination du fonds budgétaire organique.

31-5 Fonds pour la recherche agronomique.

Nature des recettes affectées.

1° des cotisations imposées par le Roi à charge des personnes physiques ou morales qui bénéficient des résultats de la recherche agronomique;

2° des contributions volontaires;

3° des recettes provenant du concours des Communautés européennes aux dépenses effectuées par le Fonds;

4° des recettes provenant du concours de personnes physiques ou morales concernées par la recherche agronomique aux dépenses effectuées par le Fonds.

Nature des dépenses autorisées.

Interventions dans le financement des contrats de recherches agronomiques.

CHAPITRE VII

AFFAIRES ECONOMIQUES

Redevance à charge de la S.N.T.C.

Art. 76

Il est établi à charge de la S.A. Société nationale de Transport par Canalisations une redevance annuelle de 55 000 000 de francs. La redevance est due pour toute année civile entamée à partir de 1993.

Le Roi fixe le mode de perception de la redevance.

Frais de fonctionnement de la Commission des Normes Comptables

Art. 77

Dans la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, un alinéa 2 libellé comme suit est inséré à l'article 14:

« Les francs de fonctionnement de la Commission des Normes comptables sont supportés par les entreprises visées à l'article 1er, tenues de publier leurs comptes annuels

consolideerde jaarrekening openbaar moeten maken door neerlegging bij de Nationale Bank van België. De Koning bepaalt het bedrag van deze bijdrage, die echter 150 frank geïndexeerd niet mag overschrijden. De Nationale Bank van België int deze bijdrage samen met de kosten voor de openbaar making van de enkelvoudige of geconsolideerde jaarrekening en maakt haar over aan de instelling die het secretariaat van de Commissie waarneemt. »

HOOFDSTUK VIII

VERKEERSWEZEN

Afdeling 1

B.I.P.T.

Art. 78

Het autonoom overheidsbedrijf Belgacom zal tussenkomen in de oprichtingskosten van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie voor een bedrag van 200 miljoen.

Art. 79

De roerende en onroerende goederen van de Regie van telegraaf en telefoon en van de Regie der Posterijen, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die ressorteren onder de bevoegdheden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie worden aan deze laatste zonder vergoeding overgedragen.

Art. 80

De overdracht van de in artikel 79 bedoelde goederen wordt verwezenlijkt zodra de lijst ervan bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit, op advies van de raad van bestuur van de twee betrokken overheidsbedrijven, is vastgesteld. Het Instituut neemt de rechten en verplichtingen over van de Regie van telegraaf en telefoon en van de Regie der Posterijen betreffende de hem krachtens die artikel overgedragen goederen, met inbegrip van de rechten en verplichtingen verbonden aan hangende en toekomstige procedures in rechte.

Afdeling 2

Ombudsman

Art. 81

In de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven een artikel 44bis en een artikel 44ter invoegen :

« Art. 44bis :

§ 1. De Koning stelt het administratief en geldelijk statuut van de leden van de dienst «ombudsman» vast.

ou leurs comptes consolidés par dépôt à la Banque nationale de Belgique. Le Roi fixe le montant de cette contribution qui ne peut être supérieur à 150 francs indexé. Celle-ci est perçue par la Banque nationale de Belgique en même temps que les frais de publicité des comptes annuels ou consolidés et versée par elle à l'Institution qui assure le secrétariat de la Commission. »

CHAPITRE VIII

COMMUNICATION

Section 1^{re}

I.B.P.T.

Art. 78

L'entreprise publique autonome Belgacom participera aux frais d'installation de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications pour un montant de 200 millions.

Art. 79

Les biens meubles et immeubles de la Régie des télégraphes et des téléphones et de la Régie des postes, tant du domaine public que du domaine privé, qui relèvent des compétences de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, sont transférés sans indemnité à ce dernier.

Art. 80

Le transfert des biens visés à l'article 79 est réalisé dès que la liste de ces derniers est établie par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis du conseil d'administration des deux entreprises publiques concernées. L'Institut succède aux droits et obligations de la Régie des télégraphes et des téléphones et de la Régie des postes relatifs aux biens qui lui sont transférés en vertu du présent article, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir.

Section 2

Médiation

Art. 81

Insérer dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques un article 44bis et un article 44ter :

« Art. 44bis :

§ 1^{er}. Le Roi fixe le statut administratif et pécuniaire des membres du service de médiation.

§ 2. De leden van de dienst «ombudsman» zijn onderworpen aan de bepalingen die, voor de Rijksambtenaren, het volgende regelen :

- 1° de verloven;
- 2° de disponibiliteit wegens ziekte;
- 3° het vakantiegeld.

§ 3. De leden van de dienst «ombudsman» zijn onderworpen aan de sector gezondheidszorg van het stelsel van verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

§ 4. De wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector is van toepassing op de leden van de diensten «ombudsman» opgericht bij de autonome overheidsbedrijven.

§ 5. De autonome overheidsbedrijven kennen de leden van de diensten «ombudsman» de kinderbijslag, de geboortebijslag en de adoptiepremie toe waarin de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor loontrekkenden voorzien. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden voor deze bijlagen en premie zijn minstens even gunstig als deze van de toelagen die de kinderbijslagfondsen verplicht verdelen.

Art. 44ter :

§ 1. De autonome overheidsbedrijven zijn ertoe gehouden voor de leden van hun dienst «ombudsman» een rustpensioen te bezorgen. De regels die de toekenningsvoorwaarden en de wijze van berekening van de pensioenen van de ambtenaren van het Algemeen Rijksbestuur beheersen, zijn op dit pensioen van toepassing. Elk autonoom overheidsbedrijf draagt de lasten van de pensioenen toegekend aan de leden van zijn dienst «ombudsman».

§ 2. De rechthebbenden van de personen bedoeld bij § 1 kunnen hun recht op een overlevingspensioen ten laste van de schatkist doen gelden volgens de regels die de toekenning en de wijze van berekening van de pensioenen van de rechthebbenden van de ambtenaren van het Algemeen Rijksbestuur beheersen. Dit pensioen wordt gefinancierd door een persoonlijke bijdrage ten laste van de ombudsmannen die gelijk is aan deze waarin artikel 60 van de wet van 15 mei 1984 houdende harmonisatieregels voor de pensioenstelsels voorziet. Deze bijdrage is onderworpen aan de regels waarin artikels 61 en 61 bis van bovengenoemde wet van 15 mei 1984 voorzien.

§ 3. Voor de opvorderbaarheid van het recht op de bij §§ 1 en 2 bedoelde pensioenen en de berekening ervan, komen enkel de gepresteerde diensten als lid van de dienst «ombudsman» in aanmerking.

Dezelfde diensten mogen niet in aanmerking genomen worden noch voor de opvoorderbaarheid van het recht, noch voor de berekening van een andere pensioen van de overheidssector. »

Wijziging aan te brengen in artikel 7, § 2, 1^e lid van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 82

In artikel 7, § 2, 1^e lid van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen een 5^o invoegen, luidend als volgt :

« 5^o De leden van de dienst «ombudsman» van de economische overheidsbedrijven bedoeld bij artikel 44 van de

§ 2. Les membres du service de médiation sont soumis aux dispositions qui, pour les agents de l'Etat, régissent :

- 1° les congés;
- 2° la disponibilité pour maladie;
- 3° le pécule de vacances.

§ 3. Les membres du service de médiation sont soumis au secteur des soins de santé du régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

§ 4. La loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public est applicable aux membres des services de médiation créés auprès des entreprises publiques autonomes.

§ 5. Les entreprises publiques autonomes accordent directement aux membres des services de médiation les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption prévues par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Le montant et les conditions d'octroi de ces allocations et prime sont au moins aussi favorables que ceux des allocations réparties obligatoirement par les caisses de compensation pour allocations familiales.

Art. 44ter :

§ 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes sont tenues d'assurer aux membres de leur service de médiation une pension de retraite. Les règles qui régissent les conditions d'octroi et le mode de calcul des pensions des fonctionnaires de l'Administration générale du Royaume sont applicables à cette pension. Chaque entreprise publique autonome supporte la charge des pensions accordées aux membres de son service de médiation.

§ 2. Les ayants droit des personnes visées au § 1^{er} peuvent prétendre à une pension de survie à charge du Trésor public selon les règles qui régissent l'octroi et le mode de calcul des pensions des ayants droit des fonctionnaires de l'Administration générale du Royaume. Cette pension est financée par une contribution personnelle à charge des médiateurs égale à celle prévue par l'article 60 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions. Cette contribution est soumise aux règles prévues par les articles 61 et 61bis de la loi du 15 mai 1984 précitée.

§ 3. Pour l'ouverture du droit et le calcul des pensions visées aux §§ 1^{er} et 2, seuls les services prestés en qualité de membre du service de médiation sont pris en compte.

Ces mêmes services ne peuvent être pris en considération ni pour l'ouverture du droit ni pour le calcul d'une autre pension du secteur public. »

Modification à apporter à l'article 7, § 2, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 82

Ajouter à l'article 7, § 2, alinéa 1^{er} de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses un 5^o libellé comme suit :

« 5^o Les membres des services de médiation des entreprises publiques économiques visés à l'article 44 de la loi

wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

Art. 83

In paragraaf 1 van artikel 122 van de wet van 21 maart 1991, worden de woorden « voor 1 januari 1993 » vervangen door « voor 1 januari 1995 ».

Afdeling III

Overdracht van personeelsleden van de Regie der gebouwen

Art. 84

De personeelsleden van de Regie der gebouwen tewerkgesteld bij de dienst van de Stuwdammen van « Platte Taille » en van de « Eau d'Heure », in dienst op datum van inwerkingtreding van dit artikel, worden, met behoud van hun hoedanigheid, naar het Waalse Gewest overgedragen, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit genomen op gezamenlijke voordracht van de Eerste Minister en de op de Regie toezichhoudende Minister, na advies van de Waalse Gewestexecutieve.

Artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 28 december 1989 en 1 oktober 1990, is van toepassing op de in het eerste lid vermelde overdrachten.

Art. 85

Het artikel 84 treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 83

Au paragraphe 1^{er} de l'article 122 de la loi du 21 mars 1991, les mots « avant le 1^{er} janvier 1993 » sont remplacés par : « avant le 1^{er} janvier 1995 ».

Section III

Transfert de membres du personnel de la Régie des bâtiments

Art. 84

Les membres du personnel de la Régie des bâtiments affectés au service des Barrages de la Platte taille et de l'Eau d'Heure, en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent article, sont transférés, avec maintien de leur qualité, à la Région wallonne, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres pris sur la proposition conjointe du Premier Ministre et du Ministre qui exerce la tutelle sur la Régie, après avis de l'Exécutif régional wallon.

L'article 4 de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, modifié par les arrêtés royaux des 28 décembre 1989 et 1^{er} octobre 1990, est applicable aux transferts visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 85

L'article 84 entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede, achtste en negende kamer, op 5 mei 1993 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende sociale en diverse bepalingen», heeft op 6 mei 1993 (eerste kamer), op 10 mei 1993 (negende kamer) en op 11 mei 1993 (tweede en achtste kamer) het volgend advies gegeven :

I. — VOORAFGAANDE OPMERKING

Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

« Het invoeren van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat de Regering als één van haar belangrijkste doelstellingen de gezondmaking van de rijksfinanciën beoogt. Bovendien wil zij de maatregelen, vervat in hogergenoemd voorontwerp van wet en zo spoedig mogelijk in werking laten treden ».

II. — BIJZONDERE OPMERKINGEN

TITEL I

Sociale Zaken

HOOFDSTUK I

Begrotingsmaatregelen

Artikel 1

De memorie van toelichting doet ervan blijken dat de verdeling der bedoelde gelden onder de verschillende sociale-zekerheidsregelingen overeenkomstig artikel 39bis, § 3, van de wet van 29 juni 1981 zal geschieden. Het verdient aanbeveling hiervan in de tekst van het ontwerp melding te maken door na het eerste lid van het nieuwe artikel 39bis, § 6, een als volgt geformuleerd lid toe te voegen :

« Het in het eerste lid bedoeld bedrag wordt volgens de financiële behoeften verdeeld over de verschillende regelingen, volgens de regelen door de Koning bepaald na advies van het beheerscomité van de Rijksdienst ».

In het derde lid van het nieuwe artikel 39bis, § 6 — dat het vierde lid wordt zo men ingaat op het voor het tweede lid gedane tekstvoorstel — dient het woord « vorig » te worden vervangen door het woord « eerste ».

Naar luid van het bestaande artikel 39bis, § 5, derde lid, van de wet van 29 juni 1981, zal de Koning bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van dat « artikel » genomen besluiten. Men mag ervan uitgaan dat met de term « artikel » de term « paragraaf » is

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première, deuxième, huitième et neuvième chambres, saisi par le Premier Ministre, le 5 mai 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «portant des dispositions sociales et diverses», a donné le 6 mai 1993 (première chambre), le 10 mai 1993 (neuvième chambre) et le 11 mai 1993 (deuxième et huitième chambre) l'avis suivant :

I. — OBSERVATION PRELIMINAIRE

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, les motifs suivants sont invoqués :

« Het invoeren van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat de Regering als één van haar belangrijkste doelstellingen de gezondmaking van de rijksfinanciën beoogt. Bovendien wil zij de maatregelen, vervat in hogergenoemd voorontwerp van wet en zo spoedig mogelijk in werking laten treden ».

II. — OBSERVATIONS PARTICULIERES

TITRE I^{er}*Affaires Sociales*CHAPITRE I^{er}**Mesures budgétaires**Article 1^{er}

L'exposé des motifs indique que la répartition des montants visés s'opérera entre les différents régimes de sécurité sociale selon les règles fixées à l'article 39bis, § 3, de la loi du 29 juin 1981. Il est recommandé d'en faire mention dans le texte de la loi en projet et d'ajouter, après l'alinéa 1^{er} de l'article 39bis, § 6, nouveau, un alinéa rédigé de la manière suivante :

« Le montant visé à l'alinéa 1^{er} est réparti, suivant les besoins financiers, entre les différents régimes selon les règles fixées par le Roi, après avis du comité de gestion de l'Office national ».

A l'alinéa 3 de l'article 39bis, § 6, nouveau, — qui deviendrait l'alinéa 4 si la proposition de texte formulée en ce qui concerne l'alinéa 2 est retenue — il y aurait lieu de remplacer les mots « aux alinéas précédents » par les mots « à l'alinéa 1^{er} ».

Aux termes de l'article 39bis, § 5, alinéa 3, existant, de la loi du 29 juin 1981, le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution de cet « article ». Il est permis de présumer que par le terme « article » il faut entendre le terme « paragraphe ». Une disposition telle que

bedoeld. Een bepaling als die welke in het vierde lid van de ontworpen paragraaf 6 van artikel 39bis is opgenomen, is dus uit een oogpunt van rechtszekerheid nodig. In de bepaling betreffende de eis van de bekrachtiging moet evenwel duidelijkheid worden gecreëerd omtrent de uitvoeringsbesluiten welke aan bekrachtiging zijn onderworpen. Vraag is met name of de besluiten waarbij de beoogde gelden ter beschikking van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid worden gesteld zowel als de besluiten waarbij vervolgens de gelden over de diverse sociale-zekerheidsregelingen worden verdeeld, alle aan bekrachtiging zijn onderworpen.

Wanneer de Regering opteert voor een bekrachtiging van beide groepen van besluiten en er wordt ingegaan op de in dit advies gedane suggestie tot aanvulling van artikel 39bis, § 6, met een nieuw tweede lid, dient *in fine* van het (vijfde) lid van die paragraaf te worden geschreven :

« ... tot bekrachtiging van de besluiten genomen in uitvoering van het eerste en het tweede lid ».

Rekening gehouden met de aan de Raad van State gegeven toelichting, wordt voor het (zesde) lid van het nieuwe artikel 39bis, § 6, de volgende redactie in overweging gegeven :

« Daarenboven kan de Koning, na advies van het betrokken beheerscomité, vanaf het jaar 1995 het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid verplichten om het geheel of een deel van het bedrag dat overeenkomstig het eerste lid door de betrokken instelling werd ter beschikking gesteld, aan die instelling terug te storten teneinde deze het mogelijk te maken aan liquiditeitsproblemen het hoofd te bieden ».

Art. 2

De Nederlandse en de Franse tekst van het eerste van de aan artikel 7, § 2, van de betrokken gecoördineerde wetten, toe te voegen leden, dienen met elkaar in overeenstemming te worden gebracht, wat de vermelding van de bepalingen betreft waarvan wordt afgeweken.

In het daaropvolgend lid volstaat het, gelet op de door de gemachtigde van de Regering gegeven verduidelijking, te schrijven:

« Zij worden verdeeld overeenkomstig het bepaalde in artikel 123, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ».

Art. 4

Het verdient aanbeveling het in artikel 4, § 1, bepaalde als een nieuw 3° in artikel 22, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 op te nemen, eerder dan aan dat lid een 6°bis toe te voegen. De inleidende zin van artikel 4, § 1, kan dan worden beperkt tot wat volgt :

« Artikel 22, eerste lid, 3°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, opgeheven bij het koninklijk besluit van 20 juli 1971, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing : ».

Naar analogie met de Franse tekst, dient in de Nederlandse tekst van het ontworpen 6°bis te worden geschreven :

celle figurant à l'alinéa 4 du paragraphe 6 en projet de l'article 39bis, s'impose dès lors par souci de la sécurité juridique. La disposition relative à l'exigence de la confirmation doit toutefois faire la clarté à propos des arrêtés d'exécution faisant l'objet de la confirmation. La question se pose notamment de savoir si les arrêtés mettant les montants visés à la disposition du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale de même que les arrêtés répartissant par la suite les montants entre les divers régimes de sécurité sociale, sont tous soumis à la confirmation.

Si le Gouvernement opte pour une confirmation de ces deux types d'arrêtés et que soit retenue la suggestion formulée dans le présent avis de compléter l'article 39bis, § 6, par un nouvel alinéa 2, il y a lieu d'écrire à la fin de l'alinéa (cinq) de ce paragraphe :

« ... de confirmation des arrêtés pris en exécution des alinéas 1^{er} et 2 ».

Compte tenu des précisions fournies au Conseil d'Etat, il est suggéré de rédiger comme suit l'alinéa (six) de l'article 39bis, § 6, nouveau :

« En outre, le Roi peut, après avis du comité de gestion concerné, à partir de l'année 1995, obliger le Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, à restituer à l'organisme concerné la totalité ou une partie du montant mis à disposition, conformément à l'alinéa 1^{er}, par ledit organisme, afin de permettre à ce dernier de faire face à des problèmes de liquidité ».

Art. 2

Il importe de mettre en harmonie les versions française et néerlandaise du premier des alinéas ajoutés à l'article 7, § 2, des lois coordonnées concernées, pour ce qui regarde la mention des dispositions faisant l'objet d'une dérogation.

Dans l'alinéa suivant, il suffit, eu égard aux précisions fournies par le délégué du Gouvernement, d'écrire:

« Elles sont réparties conformément à l'article 123, § 1^{er}, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ».

Art. 4

Il est recommandé d'incorporer la disposition inscrite à l'article 4, § 1^{er}, sous la forme d'un nouveau 3° à l'article 22, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 août 1963, plutôt que d'ajouter un 6°bis à cet alinéa. La phrase liminaire de l'article 4, § 1^{er}, pourrait dès lors se limiter à l'énoncé suivant :

« L'article 22, alinéa 1^{er}, 3°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, abrogé par l'arrêté royal du 20 juillet 1971, est rétabli dans la rédaction suivante : ».

Par analogie avec le texte français, il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais du 6°bis en projet :

« tot de door de Koning bepaalde categorieën van personen waarop... ».

Voorts worden *in fine* van hetzelfde lid de woorden « het in voege treden van de huidige bepaling » beter vervangen door de woorden « de inwerkingtreding van deze bepaling ».

Om mogelijke hiaten in de wetgeving te voorkomen, schrijve men *in fine* van paragraaf 2 :

« ... worden opgeheven op de datum die de Koning bepaalt » en schrapple men paragraaf 3.

Art. 5

Artikel 40 van de wet van 15 februari 1993 heeft artikel 25 van de wet van 9 augustus 1963 door een geheel nieuwe bepaling vervangen. Derhalve volstaat het de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp te stellen als volgt :

« Aan artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 februari 1993, wordt een § 18 toegevoegd, luidend als volgt : ».

Mede rekening gehouden met de aan de Raad van State gegeven verduidelijking en met het feit dat de in artikel 5 bedoelde maatregelen met ingang van 1 januari 1994 kunnen worden toegepast, wordt, voor de eerste twee leden van het nieuwe artikel 25, § 18, de volgende redactie in overweging gegeven :

« § 18. — De Koning kan met ingang van 1 januari 1994, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Algemene raad, het bedrag van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in de kosten van de in artikel 23 bedoelde verstrekkingen, aanpassen in functie van het inkomen en de gezinssamenstelling van de rechthebbende.

De Koning kan daartoe inzonderheid bepalen :

- 1° de categorieën van rechthebbenden waarvoor de verzekeringstegemoetkoming wordt aangepast;
- 2° de verstrekkingen die voor de aanpassing in aanmerking komen;
- 3° het inkomen van de in 1° bedoelde rechthebbenden waarmee bij de aanpassing rekening wordt gehouden;
- 4° het gedeelte van de verzekeringstegemoetkoming dat wordt aangepast ».

Het derde lid van de nieuwe paragraaf 18 kan aanvangen als volgt :

« Het bijkomend persoonlijk aandeel dat voortvloeit uit ... ».

In fine van het vierde lid schrijve men :

« ... belast met de controle en het toezicht op de bepalingen van deze paragraaf ».

In het vijfde lid dient te worden verwezen naar de verbodsbepaling « bedoeld in het derde lid ».

Art. 6

Gelet op de bedoeling welke blijkens de memorie van toelichting aan artikel 6 ten grondslag ligt, ware dat artikel beter geformuleerd als volgt :

« Artikel 6. — De heffing van de bijdragen op de verzekeringspremies, verricht in toepassing van het koninklijk besluit van 6 februari 1989 tot inning van een bijdrage op de verzekeringspremies inzake hospitalisatie, wordt bekrachtigd ».

« tot de door de Koning bepaalde categorieën van personen waarop ... ».

En outre, mieux vaudrait remplacer, à la fin du même alinéa du texte néerlandais, les mots « het in voege treden van de huidige bepaling » par les mots « de inwerkingtreding van deze bepaling ».

Afin d'éviter que la législation ne présente d'éventuelles lacunes, il conviendrait d'écrire, à la fin du paragraphe 2 :

« ... sont abrogés à la date fixée par le Roi », et de supprimer le paragraphe 3.

Art. 5

L'article 40 de la loi du 15 février 1993 ayant remplacé l'article 25 de la loi du 9 août 1963 par une disposition entièrement nouvelle, il suffit, dès lors, de rédiger la phrase liminaire de l'article 5 du projet de la manière suivante :

« A l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 15 février 1993, il est ajouté un § 18, rédigé comme suit : ».

Eu égard notamment aux précisions fournies au Conseil d'Etat et à la circonstance que les mesures visées à l'article 5 peuvent être appliquées à compter du 1^{er} janvier 1994, il est suggéré de rédiger de la manière suivante les deux premiers alinéas de l'article 25, § 18, nouveau :

« § 18. — Le Roi peut, à compter du 1^{er} janvier 1994, adapter, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil général, le montant de l'intervention de l'assurance pour soins médicaux dans le coût des prestations visées à l'article 23, en fonction des revenus et de la composition du ménage du bénéficiaire.

A cet effet, le Roi peut notamment déterminer :

- 1° les catégories de bénéficiaires pour lesquelles l'intervention de l'assurance est adaptée;
- 2° les prestations susceptibles d'être adaptées;
- 3° les revenus des bénéficiaires visés au 1° qui sont pris en compte lors de l'adaptation;
- 4° la partie de l'intervention de l'assurance qui est adaptée ».

L'alinéa 3 du nouveau paragraphe 18 pourrait commencer comme suit :

« L'intervention personnelle complémentaire découlant de ... ».

A la fin de l'alinéa 4, on écrira :

« ... chargés du contrôle et de la tutelle des dispositions du présent paragraphe ».

A l'alinéa 5, il faut faire référence à l'interdiction « visée à l'alinéa 3 ».

Art. 6

Eu égard à l'intention qui, ainsi que l'indique l'exposé des motifs, est à la base de l'article 6, il serait préférable de formuler cet article comme suit :

« Article 6. — Le prélèvement des cotisations sur les primes d'assurance, effectué en application de l'arrêté royal du 6 février 1989 relatif à la perception d'une cotisation sur les primes d'assurance en cas d'hospitalisation est confirmé ».

Art. 7

Men schrijve in de inleidende zin :

« In artikel 121, 18°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wetten van ... wordt tussen het vijfde en het zesde lid het volgende lid ingevoegd : ... »

Zoals het nieuwe lid van artikel 121, 18°, van de wet van 9 augustus 1963, is geredigeerd, heeft de aan de Koning verleende bevoegdheid een facultatief karakter in die zin dat, zo de Koning van die bevoegdheid geen gebruik maakt, voor 1994 geen heffing is verschuldigd. Aan de Raad van State is bevestigd dat zulks inderdaad de bedoeling is.

Men schrijve voorts :

« ... Hij kan tevens het jaar bepalen waarvan de omzet voor het vaststellen van de heffing in aanmerking wordt genomen. »

Gelet op het bepaalde in de leden welke in artikel 121, 18°, op het in te voegen lid volgen, lijkt de delegatie overbodig welke in dat lid aan de Koning wordt verleend met betrekking tot de vaststelling van de datum en de modaliteiten van de storting van de heffing aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 8

Gelet op het grote aantal wijzigingen van artikel 121 van de wet van 9 augustus 1963, kan het, met het oog op de leesbaarheid, volstaan in de inleidende zin te schrijven « Artikel 121 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 december 1992, wordt aangevuld als volgt :

« 21° ... »

Mede gelet op de formulering van de inleidende zin van artikel 121 van de wet van 9 augustus 1963, lijkt in het eerste lid van het nieuwe punt 21° te moeten worden gelezen wat volgt :

« 21° de opbrengst van de heffing die door de erkende tarifieringsdiensten tussen 1 juli 1993 en 31 december 1994 moet worden verricht op de facturen betreffende ... (voorts zoals in het ontwerp). »

Artikel 121, 22°, eerste lid, van de wet (art. 9 van het ontwerp) zal in een overeenkomstige zin moeten worden aangepast.

Naar luid van het vierde lid van het nieuwe artikel 121, 21°, bepaalt de Koning de datum waarop die bepaling in werking treedt. De Regering zal moeten oordelen of dat lid moet worden aangehouden, erop gelet dat in het eerste lid van artikel 121, 21°, wordt bepaald dat de heffing geschiedt « met ingang van 1 juli 1993 en tot 31 december 1994 ».

Een gelijkaardige opmerking kan worden gemaakt bij het vierde lid van het nieuwe artikel 121, 22°, van de wet (art. 9 van het ontwerp).

Er mag nog worden opgemerkt dat, in tegenstelling tot wat in soortgelijke bepalingen als die van artikel 121, 17° en 18°, van de wet van 9 augustus 1963 het geval is, de artikelen 8 en 9 van het ontwerp geen regeling betreffende opslagen en verwijlrenten bevatten.

Art. 9

Naar analogie met het nieuwe artikel 121, 21°, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963, wordt voor het eerste lid van artikel 121, 22°, de volgende redactie in overweging gegeven :

Art. 7

Il conviendrait d'écrire dans la phrase liminaire :

« Dans l'article 121, 18°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par les lois des ... l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6 : »

Tel que le nouvel alinéa de l'article 121, 18°, de la loi du 9 août 1963 est rédigé, la compétence attribuée au Roi à un caractère facultatif, en ce que, si le Roi ne fait pas usage de cette compétence, aucune cotisation n'est due pour 1994. Il a été confirmé au Conseil d'Etat que telle est effectivement l'intention.

On écrira par ailleurs :

« ... Il peut également fixer l'année dont le chiffre d'affaires est pris en considération pour déterminer la cotisation. »

Compte tenu des règles énoncées dans les alinéas suivant l'alinéa inséré dans l'article 121, 18°, la délégation que cet alinéa confère au Roi en ce qui concerne la détermination de la date et des modalités de versement de la cotisation à l'Institut d'assurance maladie-invalidité, paraît superflue.

Art. 8

Compte tenu du nombre important de modifications apportées à l'article 121 de la loi du 9 août 1963, il suffit, pour des raisons de lisibilité, d'écrire, dans la phrase liminaire « ..., l'article ..., modifié en dernier lieu par la loi du 29 décembre 1992, est complété comme suit :

« 21° ... »

Eu égard notamment à l'énoncé de la phrase introductive de l'article 121 de la loi du 9 août 1963, l'alinéa 1^{er} du nouveau point 21° paraît devoir être rédigé comme suit :

« 21° le produit du prélèvement qui doit être effectué par les offices de tarification agréés entre le 1^{er} juillet 1993 et le 31 décembre 1994 sur les factures relatives ... (la suite comme dans le projet). »

L'article 121, 22°, alinéa 1^{er}, de la loi (art. 9 du projet) devra être remanié de manière analogue.

Aux termes de l'alinéa 4 de l'article 121, 21°, nouveau, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de cette disposition. Il incombera au Gouvernement d'apprécier l'opportunité de maintenir cet alinéa, dès lors que l'alinéa 1^{er} de l'article 121, 21°, dispose que le prélèvement s'effectue « à partir du 1^{er} juillet 1993 et jusqu'au 31 décembre 1994 ».

Une observation similaire peut être formulée à propos de l'alinéa 4 de l'article 121, 22°, nouveau, de la loi (art. 9 du projet).

Il convient, en outre, de noter que contrairement à ce que prévoient des dispositions analogues telles que celles de l'article 121, 17° et 18°, de la loi du 9 août 1963, les articles 8 et 9 du projet ne comportent aucune disposition relative aux majorations et intérêts de retard.

Art. 9

Par analogie avec le nouvel article 121, 21°, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 août 1963, il est suggéré de rédiger l'alinéa 1^{er} de l'article 121, 22°, comme suit :

« 22° de opbrengst van de heffing die tussen 1 juli 1993 en 31 december 1994 wordt verricht op de brutowinst die de erkende groothandel-verdelers van geneesmiddelen gerealiseerd hebben met de verkoop van de farmaceutische specialiteiten die op de lijsten van de terugbetaalbare farmaceutische verstrekkingen ingeschreven zijn. »

In het tweede lid vervangt men het woord « inhoudingspercentage » door het woord « heffingspercentage ».

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Art. 10

Men redigere de inleidende zin als volgt :

« In artikel 76^{quater}, § 2, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 19 van 4 december 1978 en de wetten van 1 augustus 1985 en 30 december 1988, worden tussen het vijfde en het zesde lid de volgende leden ingevoegd : »

Art. 11

De inleidende zin dient als volgt te worden vervolledigd :

« Artikel 103 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 7 juli 1976 en bij het koninklijk besluit van 29 mei 1991, wordt aangevuld met een onderdeel e), luidend als volgt :

« e) ... »

In onderdeel e) worden de woorden « alinea 6 » beter vervangen door de woorden « zesde lid ».

Art. 12

Men passe de inleidende zin aan als volgt :

« Artikel 125, § 1^{bis}, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 176 van 30 december 1982 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, wordt aangevuld met het volgende lid : »

In *fine* van het aan artikel 125, § 1^{bis}, toe te voegen lid, schrijft men :

« ..., verkregen op de bedragen teruggevorderd met toepassing van artikel 76^{quater}, § 2, en artikel 97. »

Art. 13

Men stelde de inleidende zin als volgt :

« Artikel 34, § 10, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met het volgende lid : »

In de Nederlandse tekst van het betrokken lid dient te worden geschreven « ... moeten bovendien bepalingen worden opgenomen ... ».

De woorden « ou à certains prestataires » zijn zonder equivalent in de Nederlandse tekst.

« 22° le produit du prélèvement opéré entre le 1^{er} juillet 1993 et le 31 décembre 1994 sur le bénéfice brut réalisé par les grossistes répartiteurs en médicaments agréés, lors de la vente de spécialités pharmaceutiques inscrites sur les listes des fournitures pharmaceutiques remboursables. »

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer le mot « inhoudingspercentage » par « heffingspercentage ».

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Art. 10

Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« Dans l'article 76^{quater}, § 2, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par l'arrêté royal n° 19 du 4 décembre 1978 et par les lois des 1^{er} août 1985 et 30 décembre 1988, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 5 et 6 : »

Art. 11

Il y a lieu de compléter la phrase liminaire comme suit :

« L'article 103 de la même loi, modifié par les lois des 8 avril 1965 et 7 juillet 1976 et par l'arrêté royal du 29 mai 1991, est complété par un e), rédigé comme suit :

« e) ... »

Sous e), il convient de remplacer les mots « au sixième alinéa » par « à l'alinéa 6 ».

Art. 12

Il y a lieu d'adapter la phrase liminaire comme suit :

« L'article 125, § 1^{bis}, de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 176 du 30 décembre 1982 et modifié par la loi du 26 juin 1992, est complété par l'alinéa suivant : »

Il convient d'écrire à la fin du texte néerlandais de l'alinéa à ajouter à l'article 125, § 1^{bis} :

« ..., verkregen op de bedragen teruggevorderd met toepassing van artikel 76^{quater}, § 2, en artikel 97. »

Art. 13

Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« L'article 34, § 10, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété par l'alinéa suivant : »

Dans le texte néerlandais dudit alinéa, il convient d'écrire « ... moeten bovendien bepalingen worden opgenomen ... ».

Les mots « ou à certains prestataires » n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais.

In fine van hetzelfde lid schrijve men « ... in § 2 en § 3, zevende en achtste lid, van dit artikel ».

Art. 14

Men vervange in de inleidende zin de woorden « ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992 » door de woorden « ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 ».

In de nieuwe eerste zin van artikel 34*terdecies*, § 2, verdient het duidelijkheidshalve aanbeveling te schrijven « ... met uitsluiting van de verstrekkingen bedoeld in 1°, 2° en 3° van dat artikel, voor zover ... ».

Art. 15

In de Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 30*ter*, § 4, van de wet van 27 juni 1969, wordt zowel de term « arbeider » als de term « werknemer » gehanteerd. Beter ware het om, naar het voorbeeld van de Franse tekst waarin uitsluitend de term « travailleur » wordt gebruikt, de term « arbeider » te vervangen door de term « werknemer ».

In de Nederlandse tekst van het eerste lid van het nieuwe artikel 30*ter*, § 4, wordt, in tegenstelling tot wat in de Franse tekst het geval is, niet bepaald dat elke bladzijde van het dagboek moet worden geïllustreerd en geparafereerd.

Art. 17

In het tweede lid van het nieuwe artikel 30*ter*, § 6, A, vervange men de woorden « aan het in § 4*bis* bedoeld document » door de woorden « wat het in § 4*bis* bedoelde document betreft ».

In de Franse tekst van het aan punt C van artikel 30*ter*, § 6, toe te voegen lid, dient te worden geschreven : « ... qu'à la suite de circonstances exceptionnelles ou lorsqu'il s'agit ... ».

Art. 20

In het nieuwe artikel 24, eerste lid, van de wet van 15 januari 1990, wordt bepaald dat de identiteit van de veiligheidsconsulent aan de Kruispuntbank en aan het Toezichtscomité van deze wordt meegedeeld. Vraag is of het niet geraten is die identiteit ook aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te doen mededelen. Men kan hierbij verwijzen, althans wat de mededeling van de identiteit van de houder van een bestand betreft, naar het bepaalde in artikel 17 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, welke wet op het vlak van de gegevensverwerking als een koepelwet mag worden beschouwd.

Het tweede lid van het nieuwe artikel 25 van de wet van 15 januari 1990, late men duidelijkheidshalve aanvangen als volgt :

« De veiligheidsconsulent van de Kruispuntbank verstrekt bovendien ... »

Il y a lieu d'écrire à la fin de cet article : « ... aux §§ 2 et 3, alinéas 7 et 8, du présent article ».

Art. 14

Il convient de remplacer dans la phrase liminaire les mots « inséré par la loi du 26 juin 1992 » par les mots « inséré par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi du 26 juin 1992 ».

Dans la nouvelle première phrase de l'article 34*terdecies*, § 2, il convient d'écrire, par souci de clarté : « ... à l'exclusion des prestations visées aux 1°, 2° et 3° de cet article, dans la mesure où ... ».

Art. 15

Le texte néerlandais du nouvel article 30*ter*, § 4, de la loi du 27 juin 1969 utilise à la fois le terme « arbeider » et « werknemer ». Il serait préférable de remplacer le terme « arbeider » par « werknemer », à l'instar du texte français qui utilise exclusivement le terme « travailleur ».

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} du nouvel article 30*ter*, § 4, il n'est pas précisé, contrairement au texte français, que chaque page du livre journalier doit être visée et paraphée.

Art. 17

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 du nouvel article 30*ter*, § 6, A, il y a lieu de remplacer les mots « aan het in § 4*bis* bedoelde document » par les mots « wat het in § 4*bis* bedoelde document betreft ».

Dans le texte français de l'alinéa à ajouter au point C de l'article 30*ter*, § 6, il y a lieu d'écrire : « ... qu'à la suite de circonstances exceptionnelles ou lorsqu'il s'agit ... ».

Art. 20

L'article 24, alinéa 1^{er}, nouveau de la loi du 15 janvier 1990 dispose que l'identité du conseiller en sécurité est communiquée à la Banque-carrefour et à son Comité de surveillance. La question est de savoir s'il n'est pas à recommander d'également communiquer cette identité à la Commission de la protection de la vie privée. Il peut ici être fait référence, du moins en ce qui concerne la communication de l'identité du maître du fichier, à l'article 17 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, laquelle loi doit être considérée comme une loi générale dans le domaine du traitement des données.

Par souci de clarté, il vaudrait mieux faire commencer l'alinéa 2 du nouvel article 25 de la loi du 15 janvier 1990 comme suit :

« Le conseiller en sécurité de la Banque-carrefour donne en outre ... »

Art. 23

Men leze :

« ... worden de woorden « geen informaticaverantwoordelijke of geen gegevensbankbeheerder » vervangen door de woorden « geen veiligheidsconsulent. » »

Afdeling 6

Wijzigingen aan (lees : van) de wet op de ziekenhuizen

Art. 24

1. Luidens artikel 94, derde lid, van de wet op de ziekenhuizen, zoals gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, kan het budget van een ziekenhuis, overeenkomstig voorwaarden en regelen die door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit nader worden bepaald, eveneens kosten dekken die verband houden met de in artikel 95, 2°, a) tot e), bedoelde verstrekkingen aan patiënten die in het ziekenhuis worden opgenomen en er kunnen verblijven.

De ontworpen wijziging van artikel 94 strekt ertoe het inwinnen van het advies van de nationale paritaire commissie geneesheren-ziekenhuizen in dit verband op te leggen en de procedure « gedurende 30 dagen vanaf het uitbrengen van het advies » op te schorten, wanneer één van beide groepen die in de commissie vertegenwoordigd zijn meedeelt « dat hij niet kan akkoord gaan met de inhoud van het advies ».

Om uitleg verzocht omtrent deze hermetische en op sommige punten contradictorisch lijkende regeling, heeft de gemachtigde van de Regering de volgende toelichtingen verstrekt :

— voorwerp van de adviesprocedure is het ontwerp van koninklijk besluit waarbij voorwaarden en regelen worden bepaald volgens welke het budget eveneens bepaalde in artikel 95 bedoelde kosten kan dekken;

— het door de nationale paritaire commissie geneesheren-ziekenhuizen te verstrekken advies komt alleen hierop neer dat elk van beide groepen waaruit de commissie bestaat zal moeten meedelen of hij al dan niet met het ontworpen koninklijk besluit kan instemmen;

— de opschorting van dertig dagen betreft de procedure van vaststelling van het ontworpen koninklijk besluit;

— de procedure moet worden opgeschort niet enkel wanneer één van beide groepen van de commissie niet met het ontwerp kan instemmen, maar ook wanneer dat voor beide groepen het geval is, met andere woorden reden voor opschorting is niet een mogelijk meningsverschil tussen beide groepen maar wel het niet instemmen met het ontwerp door één of door beide groepen.

De redactie van de ontworpen bepalingen zal op al die punten moeten worden verbeterd en aangevuld.

2. Men schrijve tevens in de Nederlandse tekst « de nationale paritaire commissie geneesheren-ziekenhuizen » in plaats van « de Paritaire commissie ... ». Men late bovendien het laatste lid aansluiten bij het voorlaatste.

3. De inleidende zin verbeterde men als volgt :

« Artikel 94, derde lid, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992, wordt vervangen door de volgende leden : »

Art. 23

Il y a lieu de lire dans le texte néerlandais :

« ... de woorden « geen informaticaverantwoordelijke of geen gegevensbankbeheerder » vervangen door de woorden « geen veiligheidsconsulent. » »

Section 6

Modifications à (lire : de) la loi sur les hôpitaux

Art. 24

1. Aux termes de l'article 94, alinéa 3, de la loi sur les hôpitaux, tel qu'il a été modifié par la loi du 26 juin 1992, le budget d'un hôpital peut, selon des conditions et règles qui sont précisées par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, couvrir aussi des coûts résultant des prestations visées à l'article 95, 2°, a) jusqu'à e) y compris, aux patients qui sont admis dans l'hôpital et peuvent y séjourner.

La modification en projet de l'article 94 a pour objet d'imposer à cet égard que l'avis de la commission paritaire nationale médecins-hôpitaux soit demandé et de suspendre la procédure « pendant une période de trente jours à dater de l'émission » de l'avis, lorsqu'un des deux groupes représentés au sein de la commission a fait connaître « qu'il ne peut marquer son accord sur le contenu de l'avis ».

Invité à expliciter cette disposition hermétique et apparemment contradictoire sur certains points, le délégué du Gouvernement a fourni les précisions suivantes :

— la procédure consultative a pour objet le projet d'arrêté royal fixant les conditions et les règles suivant lesquelles le budget peut également couvrir certains coûts visés à l'article 95;

— l'avis que doit émettre la commission paritaire nationale médecins-hôpitaux consiste uniquement en ce que chacun des deux groupes composant la commission devra préciser s'il peut ou non marquer son accord sur l'arrêté royal en projet;

— la suspension de trente jours se rapporte à la procédure d'établissement de l'arrêté royal en projet;

— il y a lieu de suspendre la procédure non seulement lorsqu'un des deux groupes de la commission ne peut approuver le projet, mais également lorsque tel est le cas des deux groupes, en d'autres termes la suspension se justifie non pas par une éventuelle divergence de vues entre les deux groupes, mais, en fait, par la non-approbation du projet par l'un des groupes ou par les deux.

Il importera de rectifier et de compléter l'énoncé des dispositions en projet sur tous ces points.

2. On écrira par ailleurs, dans le texte néerlandais, « de nationale paritaire commissie geneesheren-ziekenhuizen » au lieu de « de Paritaire commissie ... ». Il conviendrait en outre de rattacher le dernier alinéa à l'avant-dernier.

3. Il y aurait lieu d'améliorer la phrase liminaire comme suit :

« L'article 94, alinéa 3, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, inséré par la loi du 26 juin 1992, est remplacé par les alinéas suivants : »

Art. 25

Men stelle deze bepaling als volgt :

« Artikel 25. — Artikel 140, § 3, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992, wordt opgeheven. »

TITEL II

Volksgezondheid

Art. 26

1. Men stelle de inleidende zin als volgt :

« Artikel 7, § 1, van ... wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt : »

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen nieuw lid schrijve men « verleend » in plaats van « afgeleverd ». Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 27 en 28.

Art. 27

Men stelle de inleidende zin als volgt :

« Artikel 21^{quater}, § 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt : »

Art. 28

Men stelle de inleidende zin als volgt :

« Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt : »

Art. 29

1. De inleidende zin moet als volgt worden verbeterd:

« Artikel 45 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 20 december 1974, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt : »

2. Ondervraagd over de betekenis van de woorden « administratieve handelingen uitgevoerd in toepassing van dit besluit », heeft de gemachtigde van de Regering bevestigd dat met die woorden enkel het verlenen van een visum met toepassing van de artikelen 7, § 1, 21^{quater}, § 1, en 24 van het besluit n° 78 wordt bedoeld.

In die omstandigheden is het overbodig, en overigens ten dele onjuist, te stellen dat de Koning die bedragen en de betalingsmodaliteiten ervan kan bepalen, vermits de bedoelde artikelen reeds in de verplichting voorzien om die bedragen en modaliteiten vast te stellen.

Er zou tevens nauwkeuriger moeten worden bepaald hoe de jaarlijkse indexatie van het bedrag van 5 000 frank zal gebeuren.

De hiervoren geformuleerde opmerkingen in aanmerking genomen, wordt voorgesteld de ontworpen paragraaf 2 als volgt te redigeren :

Art. 25

Il conviendrait de rédiger cette disposition de la manière suivante :

« Article 25. — L'article 140, § 3, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 26 juin 1992, est abrogé. »

TITRE II

Santé Publique

Art. 26

1. Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« L'article 7, § 1^{er}, de ... est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit : »

2. Dans la version néerlandaise du nouvel alinéa en projet, il conviendrait d'écrire « verleend » au lieu de « afgeleverd ». Cette observation vaut également en ce qui concerne les articles 27 et 28.

Art. 27

Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

« L'article 21^{quater}, § 1^{er}, du même arrêté, inséré par la loi du 20 décembre 1974, est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit : »

Art. 28

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

« L'article 24 du même arrêté est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit : »

Art. 29

1. Il y a lieu de rectifier la phrase liminaire comme suit :

« L'article 45 du même arrêté, modifié par la loi du 20 décembre 1974, dont le texte actuel constituera le § 1^{er}, est complété par un § 2, rédigé comme suit : »

2. A propos de la signification des mots « les actes administratifs exécutés en application du présent arrêté », le délégué du Gouvernement a confirmé que ces mots portent uniquement sur la délivrance d'un visa en application des articles 7, § 1^{er}, 21^{quater}, § 1^{er}, et 24 de l'arrêté n° 78.

Dans ces conditions, il est superflu, et du reste partiellement inexact, d'indiquer que le Roi peut fixer ces montants et les modalités de paiement de ceux-ci, dès lors que les articles considérés prévoient déjà l'obligation de fixer ces montants et ces modalités.

Il faudrait, en outre, déterminer de manière plus précise comment s'opérera l'indexation annuelle du montant de 5 000 francs.

Compte tenu des observations formulées ci-dessus, il est suggéré de rédiger le paragraphe 2 en projet de la manière suivante :

« § 2. De bijdragen bedoeld in de artikelen 7, § 1, 21^{quater}, § 2, en 24 mogen ten hoogste op 5 000 frank worden vastgesteld. Dit laatste bedrag wordt... (aan te vullen met de indexatieregeling)... »

Art. 30

1. Het is een regel van behoorlijke wetgevingstechniek dat wijzigingen die in een bestaande wet of besluit worden aangebracht, worden gerangschikt in de volgorde waarin de te wijzigen bepalingen in die wet of dat besluit voorkomen.

Men voege derhalve artikel 30 in tussen de artikelen 26 en 27 van het ontwerp.

2. Ter wille van de leesbaarheid en de logische samenhang van artikel 11 — en tevens om ervan te doen blijken dat substitutie van een geneesmiddel door een ander enkel geldt inzake farmaceutische specialiteiten — wordt voorgesteld het met artikel 30 van het ontwerp beoogde doel als volgt te realiseren:

« In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende bepaling: « De apotheker mag, in het belang van de zieke, een voorgeschreven farmaceutische specialiteit substitueren door een andere, op voorwaarde dat de actieve bestanddelen ervan identiek zijn en de voorschrijver zich niet uitdrukkelijk tegen een dergelijke substitutie heeft verzet »;

2° in het tweede lid worden de woorden « in dit drievoudig opzicht » vervangen door de woorden « overeenkomstig het eerste lid. »

TITEL III

Pensioenen

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de pensioenen voor zelfstandigen

Art. 33

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

« In artikel 152 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering van de pensioenregelingen, vervangen bij de wet van 30 december 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht: ».

2. Rekening houdend met de toelichtingen van de gemachtigde ambtenaar, passe men de redactie van het nieuwe artikel 152, § 2, van de wet van 15 mei 1984 (artikel 33, 1°, van het ontwerp) aan als volgt :

« § 2. De bedragen en het percentage bepaald in § 1 worden voor het jaar 1993 gehalveerd :

a) voor de personen die, vóór de toepassing van de cumulatierregelen, op 1 juli 1993 voor de eerste maal recht hebben op een minimumpensioen met toepassing van artikel 131bis ;

b) voor de personen die op 1 juli 1993 reeds een minimumpensioen genieten dat, onverminderd de toepassing van de cumulatierregelen, effectief wordt verhoogd na eventuele toepassing van artikel 131bis, § 1, 3° ».

« § 2. Les montants visés aux articles 7, § 1^{er}, 21^{quater}, § 2, et 24 peuvent être fixés à 5 000 francs au maximum. Ce dernier montant est... (indiquer le mode d'indexation)... »

Art. 30

1. Il est de bonne technique législative que des modifications apportées à une loi ou un arrêté existant soient inscrites suivant l'ordre dans lequel les dispositions à modifier se présentent dans cette loi ou cet arrêté.

Il conviendrait, dès lors, d'insérer l'article 30 entre les articles 26 et 27 du projet.

2. Pour des raisons de lisibilité et de cohésion logique de l'article 11 — et pour faire apparaître par ailleurs que la substitution d'un médicament par un autre vaut uniquement s'il s'agit de spécialités pharmaceutiques — le but visé par l'article 30 du projet pourrait être atteint en recourant au texte suggéré ci-après :

« A l'article 11 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante : « Le pharmacien peut, dans l'intérêt du patient, substituer une spécialité pharmaceutique prescrite par une autre, à condition que les principes actifs de cette dernière soient identiques et que le prescripteur n'ait pas interdit expressément une telle substitution »;

2° à l'alinéa 2, les mots « à ce triple point de vue » sont remplacés par les mots « conformément à l'alinéa 1^{er}. »

TITRE III

Pensions

CHAPITRE II

Dispositions concernant les pensions des travailleurs indépendants

Art. 33

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« A l'article 152 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, remplacé par la loi du 30 décembre 1992, sont apportées les modifications suivantes : ».

2. Compte tenu des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il conviendrait d'adapter la rédaction de l'article 152, § 2, nouveau, de la loi du 15 mai 1984 (article 33, 1°, du projet) comme suit :

« § 2. Les montants et le pourcentage visés au § 1^{er} sont réduits de moitié pour l'année 1993 :

a) pour les personnes qui, avant application des règles de cumul, ont droit pour la première fois, au 1^{er} juillet 1993, à une pension minimum en application de l'article 131bis ;

b) pour les personnes bénéficiant déjà, au 1^{er} juillet 1993, d'une pension minimum qui, sans préjudice de l'application des règles de cumul, est effectivement augmentée après application éventuelle de l'article 131bis, § 1^{er}, 3° ».

3. Luidens het ontworpen artikel 152, § 3, van de wet van 15 mei 1984 (artikel 33, 2°, van het ontwerp) zijn de bepalingen van paragraaf 1 « Ten vroegste vanaf 1 juli 1994 » niet meer van toepassing op de in paragraaf 2 bepaalde personen.

De hiervoren tussen aanhalingstekens geplaatste aangehaalde bepaling zou slechts zin hebben indien ze gepaard ging met een opdracht aan de Koning om de precieze datum vast te stellen waarop de bedoelde regeling ophoudt van toepassing te zijn.

Aangezien het, volgens de aan de Raad van State verstrekte toelichting, in de bedoeling van de Regering ligt de bewuste maatregel te doen ingaan op 1 juli 1994, schrappen men in de aangehaalde bepaling de woorden « Ten vroegste ».

TITEL IV

Tewerkstelling en arbeid

Art. 34

Men schrijfe in de inleidende zin : « In artikel 94, eerste lid, van de wet van 26 juni 1992 ... ».

TITEL V

Middenstand en sociaal statuut der zelfstandigen

HOOFDSTUK I

Oprichting van een Fonds voor financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen

Art. 36

1. Aan de Raad van State is meegedeeld dat het bij dit artikel ingestelde « Fonds voor financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen » een begrotingsfonds is in de zin van artikel 45, § 1, van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Het doel van het Fonds is immers om, in afwijking van artikel 3 van die gecoördineerde wetten, sommige op de Rijksmiddelenbegroting aangerekende ontvangsten aan te wenden als bijdrage tot het realiseren van het financieel evenwicht van de verschillende stelsels en sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Hieruit volgt dat dit Fonds moet worden opgericht bij het Ministerie van Middenstand (en niet bij het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, zoals verkeerdelijk gesteld in het ontworpen artikel 21bis, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen). De inkomsten en uitgaven van het Fonds dienen te worden opgenomen in de begroting van dat departement.

Duidelijkheidshalve zou in datzelfde eerste lid moeten worden gepreciseerd dat het gaat om een Fonds als bedoeld in artikel 45 van voormelde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

2. De indeling van paragraaf 2 van het ontworpen artikel 21bis moet derwijze worden aangepast dat de tweede

3. Selon l'article 152, § 3, en projet, de la loi du 15 mai 1984 (article 33, 2°, du projet), les dispositions du paragraphe 1^{er} ne sont plus applicables aux personnes définies au paragraphe 2, « A partir du 1^{er} juillet 1994 au plus tôt ».

La disposition citée ci-dessus entre guillemets n'aurait un sens que si elle était assortie d'une délégation au Roi de fixer la date précise à laquelle la règle visée cessera d'être applicable.

Dès lors que l'intention du Gouvernement, selon les précisions fournies au Conseil d'Etat, est de faire prendre effet à la mesure concernée au 1^{er} juillet 1994, il y aurait lieu de supprimer, dans la disposition citée, les mots « au plus tôt ».

TITRE IV

Emploi et travail

Art. 34

Il y a lieu d'écrire dans la phrase liminaire : « Dans l'article 94, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 juin 1992 ... ».

TITRE V

Classes moyennes et statut social des travailleurs indépendants

CHAPITRE I^{er}

Création d'un Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants

Art. 36

1. Il a été communiqué au Conseil d'Etat que le « Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants », instauré par cet article, est un fonds budgétaire au sens de l'article 45, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991. En effet, le Fonds a pour objet, par dérogation à l'article 3 de ces lois coordonnées, d'utiliser certaines recettes imputées au budget des voies et moyens de l'Etat comme contribution à la réalisation de l'équilibre financier des divers régimes et secteurs du statut social des indépendants.

Il s'ensuit que ce Fonds doit être institué auprès du Ministère des Classes moyennes (et non auprès de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, ainsi que le dispose éronément l'article 21bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants). Les recettes en dépenses du Fonds doivent être portées au budget de ce département.

Dans un souci de clarté, il conviendrait de préciser dans ce même alinéa 1^{er} qu'il s'agit d'un Fonds visé à l'article 45 des susdites lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

2. Il conviendrait d'adapter la subdivision du paragraphe 2 de l'article 21bis, en projet, de manière à transférer à

volzin van het eerste lid (« De Koning wijst, op voorstel ... ») wordt overgebracht naar het tweede lid.

3. In die tweede volzin van de ontworpen paragraaf 2, eerste lid, schrijve men : « ... het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen bedoeld in artikel 107 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen ».

4. In het ontworpen derde lid schrijve men : « Het gebeurlijk jaarlijks saldo kan ... ».

5. Er dient een bepaling te worden opgenomen waarbij de tabel van de begrotingsfondsen gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt aangevuld met de vermelding van het nieuwe Fonds.

Art. 37

Het ware beter deze bepaling, in een aangepaste versie, als een paragraaf 3 op te nemen in het ontworpen artikel 21*bis* van het koninklijk besluit n° 38 (artikel 36 van het ontwerp). Voor de jaren na 1994 kan die paragraaf dan telkens worden aangevuld met de desbetreffende bepaling.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan (lees : van) diverse wettelijke bepalingen

Art. 39

Luidens het eerste lid van het ontworpen artikel 20, § 2*bis*, van het koninklijk besluit n° 38 « kan de Minister aan de in § 1 bedoelde kassen algemene richtlijnen opleggen. Deze richtlijnen worden vastgesteld door het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen ... ».

Allicht wordt bedoeld dat de Minister die algemene richtlijnen vaststelt op voorstel van het beheerscomité. De tekst van het tweede lid, tweede volzin, moet dan dienovereenkomstig worden aangepast.

Voorts moet in de onderscheiden leden worden gepreciseerd welke Minister bevoegd is.

Art. 41

Men schrijve : « In artikel 78, tweede lid, van dezelfde wet ... ».

Art. 42

Men schrijve : « In artikel 79, 3°, van dezelfde wet ... ».

l'alinéa 2 la seconde phrase de l'alinéa 1^{er} (« Le Roi affecte ces moyens, sur la proposition ... »).

3. Dans cette seconde phrase du paragraphe 2, alinéa 1^{er}, en projet, il y aurait lieu d'écrire : « ... du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, visé à l'article 107 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses ».

4. A l'alinéa 3 en projet, il conviendrait d'écrire : « Le solde annuel éventuel peut ... ».

5. Il y aurait lieu d'insérer dans le projet une disposition complétant par la mention du nouveau Fonds le tableau des fonds budgétaires, annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Art. 37

Il serait préférable d'insérer cette disposition, en une version adaptée, sous la forme d'un paragraphe 3 à l'article 21*bis*, en projet, de l'arrêté royal n° 38 (article 36 du projet). Pour les années postérieures à 1994, ce paragraphe pourra être complété chaque fois par la disposition ad hoc.

CHAPITRE II

Modifications de diverses dispositions légales

Art. 39

Selon l'alinéa 1^{er} de l'article 20, § 2*bis*, en projet, de l'arrêté royal n° 38 « le Ministre peut donner des directives générales aux caisses visées au § 1^{er}. Ces directives sont fixées par le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants ... ».

Sans doute faut-il entendre par là que le Ministre fixe ces directives générales sur proposition du comité de gestion. Dans cette hypothèse, il y aura lieu d'adapter en ce sens le texte de l'alinéa 2, deuxième phrase.

Au surplus, il conviendrait de préciser dans les divers alinéas quel est le Ministre compétent.

Art. 41

Il y aurait lieu d'écrire : « Dans l'article 78, alinéa 2, de la même loi ... ».

Art. 42

Il conviendrait d'écrire : « Dans l'article 79, 3°, de la même loi ... ».

TITEL VI

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK I

Justitie

Afdeling 1

Statuut van de bedienaars van de erediensten

Art. 44

Het zou verkieslijk zijn voor elk van de gewijzigde artikelen te voorzien in een onderscheiden artikel en in elk van de artikelen 26, 27, 27bis, 29 en 29bis van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten voor te schrijven welke woorden of cijfers vervangen worden, waarbij in elk van de inleidende zinnen vermeld wordt dat de erin aangegeven bepalingen vervangen zijn bij de wet van 11 januari 1993.

Voorts behoort een onderscheiden bepaling in het ontwerp voor te schrijven dat die wijzigingsbepalingen in werking treden op 1 november 1993.

Aldus wordt immers te werk gegaan in de artikelen 49 en 50 van het ontwerp.

Afdeling 2

Wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 45

De inleidende zin moet als volgt worden gesteld :
« Artikel 627, 60, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990, wordt vervangen als volgt :
6° ... ».

Afdeling 3

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 48

Ontworpen artikel 327bis.

1. In het eerste lid van de ontworpen bepaling schrijven men : « ... aan magistraten van een parket opdracht geven om bij het Ministerie van Justitie een specifieke opdracht te vervullen, omschreven in een wets- of verordeningsbepaling ».

2. Het zou beter zijn in het tweede lid te schrijven : « in voormelde wets- of verordeningsbepaling ».

3. In de Franse lezing van het derde lid schrijven men « L'article 327, alinéa 5 ».

TITRE VI

Dispositions diverses

CHAPITRE I^{er}

Justice

Section 1^{re}

Statut des ministres du culte

Art. 44

Il serait préférable de consacrer à chacun des articles modifiés un article distinct et de préciser les mots ou chiffres à remplacer dans chacun des articles 26, 27, 27bis, 29 et 29bis de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, en précisant dans chacune des phrases liminaires que les dispositions ainsi énumérées ont été remplacées par la loi du 11 janvier 1993.

L'entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1993 de ces dispositions modificatives devrait alors faire l'objet d'une disposition particulière du projet.

Tel est d'ailleurs le procédé utilisé aux articles 49 et 50 du projet.

Section 2

Loi du 26 juin 1990 sur la protection de la personne des malades mentaux

Art. 45

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :
« L'article 627, 60, du Code judiciaire, modifié par la loi du 26 juin 1990, est remplacé par la disposition suivante :
6° ... ».

Section 3

Modification du Code judiciaire

Art. 48

Article 327bis en projet.

1. Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} de la disposition, en projet, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Le texte néerlandais de l'alinéa 2 serait mieux rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

3. A l'alinéa 3, il convient d'écrire « L'article 327, alinéa 5 » dans le texte français.

4. In het vierde lid schrijve men « onmiddellijk » in plaats van « onmiddellijke », alsook « overtallige benoeming » in plaats van « benoeming in overtal ».

Art. 49

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen:

« Art. 49. — In artikel 365, § 2, eerste lid, a, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1974 en 20 juli 1991, worden de woorden « zeven jaar » en « zeven jaren » vervangen door de woorden « vier jaar » en « vier jaren. »

HOOFDSTUK II

Binnenlandse Zaken

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren

Art. 51

1. In de inleidende zin behoort na de vermelding van het opschrift van de wet van 29 maart 1958 geschreven te worden: « ..., ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992, worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd: ».

2. De begrotingsfondsen bedoeld in het eerste lid van de ontworpen tekst zijn aangegeven in de bijlage bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, in de rubrieken 23-1 en 25-3.

Het is wenselijk in voornoemde bijlage bij de organieke wet van 27 december 1990 de vermeldingen aan te passen die betrekking hebben op de aard van de toegewezen ontvangsten die voorkomen tegenover de benaming van de fondsen bedoeld in de rubrieken 23-1 en 25-3.

Voorts moeten de criteria voor de verdeling van gelden tussen de twee fondsen bedoeld in het ontworpen eerste lid nader worden bepaald.

3. De woorden « beiden opgericht bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen » en « als een begrotingsfonds in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 », welke respectievelijk voorkomen aan het slot van het eerste en het tweede lid van het ontworpen artikel, moeten als overbodig vervallen.

Afdeling 2

Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 52

Het artikel moet als overbodig vervallen.

De oprichting van het fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen vloeit immers voort uit artikel 53.

4. Le texte néerlandais de l'alinéa 4 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 49

Le début de l'article doit être rédigé comme suit :

« Art. 49. — Dans l'article 365, § 2, alinéa 1^{er}, a, du même code, modifié par les lois des 2 août 1974 et 20 juillet 1991, les mots... »

CHAPITRE II

Intérieur

Section 1^{re}

Modification de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes

Art. 51

1. Dans la phrase liminaire, après la mention de l'intitulé de la loi du 29 mars 1958, il convient d'écrire: « ..., inséré par la loi du 26 juin 1992, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 ».

2. Les fonds budgétaires visés au premier alinéa du texte en projet figurent à l'annexe de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, sous les rubriques 23-1 et 25-3.

Il est souhaitable d'adapter dans l'annexe précitée de la loi organique du 27 décembre 1990, les mentions relatives à la nature des recettes affectées, figurant en regard de la dénomination des fonds visés aux rubriques 23-1 et 25-3.

Il convient, en outre, de préciser les critères de répartition entre les deux fonds visés au premier alinéa en projet.

3. Les mots « créés tous deux par la loi organique du 27 décembre 1990 portant création de fonds budgétaires » et « fonds qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 », figurant respectivement à la fin du premier et du second alinéa en projet, sont inutiles et doivent être omis.

Section 2

Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 portant création de fonds budgétaires

Art. 52

L'article est superflu et doit être omis.

En effet, la création du Fonds pour les risques d'accidents nucléaires résulte de l'article 53.

Art. 53

1. Het zou beter zijn de ontworpen tekst betreffende de aard van de toegewezen ontvangsten als volgt te stellen :

« De retributies bedoeld in artikel 3bis, § 1, derde lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren. »

2. Aan het eind van de tekst betreffende de aard van de toegestane uitgaven (verkiezelijk boven de in het ontwerp gebruikte term « gemachtigde » uitgaven) behoren de woorden « zoals gewijzigd door de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen » te vervallen. »

Afdeling 3

*Financiële ondersteuning
voor de werking van de gemeentepolitie*

Art. 54

Artikel 12, derde lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, bepaalt :

« De algemene uitgavenbegroting bepaalt, zo nodig, de aan de uitgaven verbonden voorwaarden. Bij ontstentenis van een organieke wet, moet er voor elke toelage in de algemene uitgavenbegroting een speciale bepaling zijn die de aard van de toelage preciseert; die toelagen kunnen worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. »

De ontworpen tekst kan niet worden beschouwd als een organieke wet daar de algemene voorwaarden voor de toekenning van het krediet erin niet worden vastgesteld.

Artikel 54 behoort derhalve te worden herzien.

Afdeling 4

*Ontwerp van wijziging van artikel 161 van de wet van
26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen*

Art. 55

In de Franse tekst moet « et 1993 » worden geschreven in plaats van « et 19333 ».

In de Nederlandse tekst schrijft men « houdende sociale en diverse bepalingen ».

HOOFDSTUK III

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Art. 56

In de inleidende zin dient tevens de wijzigende wet van 26 juni 1992 te worden vermeld.

In het tweede lid van het nieuwe artikel 7, § 2bis, 2°, van de wet van 21 januari 1987, zijn de woorden « bedoeld onder a) » onjuist en onnodig; zij mogen worden weggelaten.

Art. 53

1. Le texte en projet relatif à la nature des recettes affectées, serait mieux rédigé comme suit :

« Les redevances visées à l'article 3bis, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, ».

2. A la fin du texte relatif à la nature des dépenses autorisées, il convient d'omettre les mots « telle que modifiée par la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses. »

Section 3

*Support financier
de l'action de la police communale*

Art. 54

L'article 12, alinéa 3, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dispose comme suit :

« Le budget général des dépenses fixe, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses. En l'absence d'une loi organique, tout subside doit faire l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature; ces subsides peuvent être octroyés aux conditions fixées par le Roi. »

Le texte en projet ne peut être considéré comme une loi organique parce qu'il reste en défaut de déterminer les conditions générales d'octroi du crédit.

L'article 54 doit, dès lors, être revu.

Section 4

*Projet de modification de l'article 161 de la loi du 26 juin
1992 portant des dispositions sociales et diverses*

Art. 55

Dans le texte français, les mots « et 19333 » doivent être remplacés par « et 1993 ».

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

CHAPITRE III

Ministère de l'Emploi et du Travail

Art. 56

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de mentionner également la loi modificative du 26 juin 1992.

Dans l'alinéa 2 de l'article 7, § 2bis, 2°, nouveau, de la loi du 21 janvier 1987, les mots « mentionné sous a) » sont inexactes et superflus; ils peuvent dès lors être omis.

Art. 57

Men stelle de inleidende zin als volgt :

« In de tabel van de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt de rubriek « 23 — Tewerkstelling en Arbeid » aangevuld als volgt : ».

Onder « 23-5, Aard van de toegewezen ontvangsten », schrijve men « artikel 7, § 2bis, 2°, eerste lid, a), van bedoelde wet » in plaats van « artikel 7, § 2bis, 2°, a) van bedoelde wet ».

HOOFDSTUK IV

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 58

Volgens de memorie van toelichting is het de bedoeling de techniek van de begrotingsfondsen te gebruiken voor aangelegenheden die niet vermeld staan in de wet van 10 augustus 1981 tot oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor leningen aan vreemde Staten — de multilaterale samenwerking — zonder de bepalingen van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, in acht te nemen.

In die afwijking van de voorschriften betreffende de begrotingsfondsen behoort in de tekst te worden voorzien.

Derhalve wordt voorgesteld te schrijven :

« Artikel 58. — In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 en in afwijking van de artikelen 1 en 2 van de wet van 10 augustus 1981 ... »

HOOFDSTUK V

Landbouw en Economische Zaken

Afdeling 1

Opschrift

Aangezien de in afdeling I opgenomen regeling inzonderheid de afschaffing beoogt van het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (IWONL), redigere men het opschrift van die afdeling als volgt : « Afschaffing van het Instituut tot ... ».

Art. 59

1. Luidens paragraaf 1 « wordt (het IWONL) afgeschaft bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

Bedoeld wordt allicht dat het Instituut « wordt afgeschaft op de datum vast te stellen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

2. Wat de overdracht van de opdrachten en de daarbij horende goederen, rechten en verplichtingen van het IWONL betreft, wordt in de paragrafen 2, eerste lid, en 3, eerste lid, onderscheid gemaakt naargelang de opdracht betrekking heeft op wetenschappelijk onderzoek dat tot de

Art. 57

Il y a lieu d'énoncer la phrase liminaire comme suit :

« Dans le tableau de la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique « 23 — Emploi et Travail » est complétée comme suit : ».

Sous « 23-5, Nature des recettes affectées », il y a lieu d'écrire « à l'article 7, § 2bis, 2°, alinéa 1^{er}, a), de ladite loi » au lieu de « l'article 7, § 2bis, 2°, a) de ladite loi ».

CHAPITRE IV

Coopération au développement

Art. 58

Selon l'exposé des motifs, il s'agit d'utiliser la technique des fonds budgétaires dans des matières non visées par la loi du 10 août 1981 relative à la création d'un Fonds de la coopération au développement et d'un Fonds des prêts à des Etats étrangers — la coopération multilatérale — et sans respecter les dispositions de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Le texte doit prévoir cette dérogation aux règles relatives aux fonds budgétaires.

Il est donc proposé d'écrire :

« Article 58. — Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991 et par dérogation aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 10 août 1981 ... »

CHAPITRE V

Agriculture et Affaires économiques

Section 1^{re}

Intitulé

La section première ayant notamment pour objet de supprimer l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (IRSIA), il conviendrait d'en rédiger l'intitulé ainsi qu'il suit : « Suppression de l'Institut pour ... ».

Art. 59

1. Aux termes du paragraphe 1^{er}, « (l'IRSIA) est supprimé par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ».

Sans doute faut-il comprendre que l'Institut « est supprimé à la date fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ».

2. En ce qui concerne le transfert des missions de l'IRSIA et des biens, des droits et des obligations y afférents, les paragraphes 2, alinéa 1^{er}, et 3, alinéa 1^{er}, établissent une distinction selon que la mission se rapporte à la recherche scientifique relevant de l'autorité fédérale ou à la re-

bevoegdheid van de federale overheid behoort of op wetenschappelijk onderzoek waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten bevoegd zijn :

— de opdrachten en de daarbij horende goederen, rechten en verplichtingen die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren worden bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten overgedragen aan « de diensten die (de Koning) aanwijst » ;

— de opdrachten en de daarbij horende goederen, rechten en verplichtingen die het IWONL « als lasthebber (van de Gemeenschappen en de Gewesten) ⁽¹⁾ heeft uitgevoerd » worden overgedragen aan de respectieve lastgevers.

Voor de overdracht van de personeelsleden van het IWONL geldt het hiervoren vermelde onderscheid niet : alle personeelsleden zullen worden overgedragen aan de diensten die de Koning aanwijst.

3. Gelet op het onderscheid dat in de ontworpen regeling wordt gemaakt tussen de overdracht van de opdrachten, goederen, rechten en verplichtingen van het IWONL, enerzijds, en die van de personeelsleden, anderzijds, ware het logisch die regelingen op te nemen in afzonderlijke paragrafen. In de paragraaf die betrekking heeft op de overdracht van de personeelsleden behoren dan tevens de bepalingen van paragraaf 2, tweede lid, en van paragraaf 4 van het ontwerp te worden geïntegreerd.

Het bepaalde in paragraaf 3, tweede lid, (opheffing van de besluitwet van 27 december 1944 en schrapping van de vermelding van het IWONL in de wet van 16 maart 1954) zou beter het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke paragraaf 4.

4.1. Naar analogie met het bepaalde in artikel 4, § 1, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991 — door welke wet de ontworpen bepalingen blijkens de memorie van toelichting werden geïnspireerd —, vervange men in paragraaf 2 ⁽²⁾ de woorden « De Koning regelt terzelfdertijd, bij in Ministerraad overleg le besluiten, ... » door « Met het oog op de in § 1 bedoelde afschaffing regelt de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, ... ».

4.2. De Raad van State gaat ervan uit dat de door de Koning aan te wijzen « diensten » waarvan sprake is in paragraaf 2, eerste lid, en waarnaar de opdrachten, de personeelsleden enz. ... zullen worden overgedragen, uitsluitend « diensten van het algemeen bestuur » (ministeriële departementen) zijn en dat inzonderheid niet bedoeld worden « autonome openbare instellingen ». Aan dergelijke openbare instellingen kunnen immers slechts bijkomende taken worden opgedragen door of krachtens een uitdrukkelijke, specifieke wetsbepaling waarin de betrokken instelling nominatim wordt aangewezen.

4.3. De bepaling van paragraaf 3, eerste lid, — die overeenkomstig het hiervoren geformuleerde voorstel het tweede lid van paragraaf 2 zou worden — verduidelijkt men als volgt :

« In de gevallen waarin het Instituut opdrachten heeft uitgevoerd als lasthebber van een Gemeenschap of een Gewest, worden die opdrachten en de daarbij horende goederen, rechten en verplichtingen overgedragen aan de respectieve lastgevers ».

⁽¹⁾ Zie de memorie van toelichting.

⁽²⁾ Welke paragraaf, overeenkomstig het hiervoren geformuleerd voorstel, betrekking zou hebben op de overdracht van de opdrachten, goederen, rechten en verplichtingen van het IWONL.

cherche scientifique pour laquelle les Communautés ou les Régions sont compétentes :

— les missions, ainsi que les biens, les droits et les obligations y afférents, qui relèvent de l'autorité fédérale sont transférés par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres « aux services (que le Roi) désigne » ;

— les missions que l'IRSIA a exercées « comme mandataire (des Communautés et des Régions) ⁽¹⁾ », ainsi que les biens, les droits et les obligations y afférents, sont transférés aux mandants respectifs.

La distinction susmentionnée ne s'applique pas au transfert du personnel de l'IRSIA : tous les membres du personnel seront transférés aux services que le Roi désigne.

3. Eu égard à la distinction que les règles en projet opèrent entre le transfert des missions, des biens, des droits et des obligations de l'IRSIA, d'une part, et celui des membres du personnel, d'autre part, il serait logique d'inscrire ces règles dans des paragraphes distincts. Dans ce cas, le paragraphe se rapportant au transfert du personnel devra également comprendre les dispositions figurant au paragraphe 2, alinéa 2, et au paragraphe 4 du projet.

La disposition énoncée au paragraphe 3, alinéa 2, (abrogation de l'arrêté-loi du 27 décembre 1944 et suppression de la mention de l'IRSIA dans la loi du 16 mars 1954) devrait, de préférence, faire l'objet d'un paragraphe 4 distinct.

4.1. Par analogie avec l'article 4, § 1^{er}, de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991 — loi dont s'inspirent, selon l'exposé des motifs, les dispositions en projet —, il y aurait lieu, au paragraphe 2 ⁽²⁾, de remplacer les mots « Simultanément le Roi règle, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, ... » par « En vue de la suppression visée au § 1^{er}, le Roi règle par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres ... ».

4.2. Le Conseil d'Etat présume que les « services » qu'il appartiendra au Roi de désigner, évoqués au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, et auxquels seront transférés les missions, les membres du personnel etc., s'entendent exclusivement de « services d'administration générale » (départements ministériels) et que ne sont pas visés, notamment, des « organismes publics autonomes ». En effet, de tels organismes publics peuvent uniquement se voir confier des missions supplémentaires par ou en vertu d'une disposition législative expresse et spécifique désignant nommément l'organisme concerné.

4.3. Il conviendrait de préciser le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, — qui deviendrait l'alinéa 2 du paragraphe 2 conformément à la proposition formulée plus haut — de la façon suivante :

« Dans les cas où l'Institut a exercé des missions comme mandataire d'une Communauté ou d'une Région, ces missions ainsi que les biens, les droits et les obligations y afférents sont transférés aux mandants respectifs ».

⁽¹⁾ Voir l'exposé des motifs.

⁽²⁾ Lequel paragraphe porterait, conformément à la proposition formulée plus haut, sur le transfert des missions, des biens, des droits et des obligations de l'IRSIA.

5. Wat de overdracht van de personeelsleden van het IWONL betreft, wordt in het tweede lid van paragraaf 2 bepaald dat die overdracht plaatsvindt « met inachtneming van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ».

Luidens paragraaf 4 « behoudt het personeel van het Instituut dat in dienst is bij de opheffing van die instelling (bij wijze van overgangsmaatregel), de verworven administratieve toestand en bezoldigingsregeling ».

Volgens de aan de Raad van State verstrekte toelichting, moeten die bepalingen worden begrepen in die zin dat de overheveling van het personeel van het IWONL — dat bij arbeidsovereenkomst is tewerkgesteld — in twee fasen dient te gebeuren :

— in een eerste fase dient de contractuele dienstverbintenis van de bedoelde personeelsleden te worden omgezet in een statutaire; bij die omzetting zal rekening moeten worden gehouden met de verkregen toestand van de betrokkenen inzonderheid op het vlak van anciënniteit en bezoldiging;

— in een tweede fase zullen de betrokkenen worden overgeheveld naar de door de Koning aan te wijzen dienst(en) met behoud van hun tijdens de eerste fase verleende graad (of een gelijkwaardige graad), anciënniteit en bezoldigingsregeling.

Als zulks inderdaad de bedoeling is van de stellers van het ontwerp, dan dient de tekst in die zin te worden omgewerkt en verduidelijkt.

6. De redactie van de bepaling in fine van het tweede lid van paragraaf 3 — welk lid overeenkomstig het hiervoren geformuleerde voorstel in een afzonderlijke paragraaf 4 zou worden opgenomen — kan als volgt worden verbeterd :

« ... en de vermelding van het Instituut in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vervalt op de datum vastgesteld in het in § 1 bedoelde besluit ».

Afdeling 2

Voorafgaande opmerking

De in deze afdeling opgenomen regeling strekt ertoe de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (BDBL), opgericht bij het koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967, om te vormen tot een « Belgisch Interventie- en Restitutiebureau ».

Die omvorming komt in grote lijnen neer op wat volgt :

1° de in de artikelen 2, 2°, 3, 3°, en 8, 2°, van het koninklijk besluit n° 82 bedoelde taken worden onttrokken aan de BDBL;

2° de sector « Industrieel bedrijfsleven » en een deel van de sector « Landbouw- en voedingsprodukten en -industrieën » van de BDBL zullen worden overgeheveld naar een door de Koning aan te wijzen openbare dienst;

3° de afdeling « landbouwprodukten » van de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen van het Ministerie van Economische Zaken zal worden overgedragen aan het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

4° de Minister van Economische Zaken zal niet langer bevoegd zijn om toezicht uit te oefenen op de bedoelde openbare instelling;

5° de personeelsleden van de BDBL die tewerkgesteld zijn in de hiervoren sub 2° vermelde sectoren, worden overgedragen aan de door de Koning aan te wijzen openba-

5. En ce qui concerne le transfert des membres du personnel de l'IRSIA, l'alinéa 2 du paragraphe 2 dispose qu'il se fait « dans le respect de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ».

Aux termes du paragraphe 4, « le personnel de l'Institut en fonction à la date de suppression de l'organisme, conserve (à titre transitoire) la situation administrative et pécuniaire acquise ».

Selon les éclaircissements fournis au Conseil d'Etat, il convient d'interpréter ces dispositions en ce sens que le transfert du personnel de l'IRSIA — engagé par contrat de travail — doit s'effectuer en deux phases :

— dans un premier temps, l'engagement contractuel du personnel susvisé devra être converti en un régime statutaire; pour réaliser cette conversion, il faudra tenir compte de la situation acquise des intéressés, notamment en matière d'ancienneté et en matière pécuniaire;

— dans un second temps, les intéressés seront transférés au(x) service(s) qu'il appartiendra au Roi de désigner, en conservant le grade (ou un grade équivalent), l'ancienneté et le statut pécuniaire qui leur auront été attribués au cours de la première phase.

Si telle est effectivement l'intention des auteurs du projet, il convient de remanier et de clarifier le texte dans ce sens.

6. La rédaction de la fin de l'alinéa 2 du paragraphe 3 — alinéa qui, conformément à la proposition formulée plus haut, ferait l'objet d'un paragraphe 4 distinct — pourrait être améliorée comme suit :

« ... et la mention de l'Institut dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est supprimée à la date fixée par l'arrêté visé au § 1^{er} ».

Section 2

Observation préliminaire

Cette section tend à transformer l'Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), créé par l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967, en un « Bureau d'intervention et de restitution belge ».

Cette transformation se résume globalement à ce qui suit:

1° l'OBEA se voit retirer les tâches visées aux articles 2, 2°, 3, 3°, et 8, 2°, de l'arrêté royal n° 82;

2° le secteur « Economie industrielle » et une partie du secteur « Produits et industries agricoles et alimentaires » de l'OBEA seront transférés à un service public qu'il appartiendra au Roi de désigner;

3° le département « produits agricoles » de l'Office central des contingents et licences du Ministère des Affaires économiques sera transféré au Bureau d'intervention et de restitution belge;

4° le Ministre des Affaires économiques n'aura plus la compétence d'exercer le contrôle de l'organisme public en question;

5° les membres du personnel de l'OBEA employés dans les secteurs cités ci-dessus sous le point 2° sont transférés au service public qu'il appartiendra au Roi de désigner; par

re dienst; anderzijds worden een aantal door de Koning aan te wijzen ambtenaren van de voornoemde Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen overgedragen aan het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau.

Om de beoogde « omvorming » te verwezenlijken wordt een ongebruikelijk, hybrisch procédé aangewend, dat vanuit wetgevingstechnisch oogpunt voor ernstige kritiek vatbaar is : enerzijds brengt het ontwerp zelf een aantal wijzigingen aan in het koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967 houdende oprichting van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor Ravitaillement en van de Dienst voor Economische Recuperatie (artikelen 60, 61, 63 en 64), anderzijds wordt aan de Koning, onder het mom van een opdracht tot « coördineren » van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 82, de bevoegdheid verleend om dat besluit te wijzigen (artikel 62).

Met het oog op de rechtszekerheid en op de toegankelijkheid van de beoogde regeling, zou het veruit de voorkeur verdienen het meergenoemde koninklijk besluit n° 82 in zijn geheel op te heffen en in het ontwerp een autonome regeling tot oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau op te nemen.

De hiernavolgende opmerkingen worden slechts in subsidiaire orde en onder voorbehoud van de hierboven voorgestelde omwerking van het ontwerp gemaakt.

Art. 61

De bepaling van dit artikel luidens welke « in alle wets- of reglements-bepalingen » de woorden « Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw » moeten worden vervangen door « Belgisch Interventie- en Restitutiebureau » zou, om voor de hand liggende redenen van rechtszekerheid en behoorlijke wetgevingstechniek, beter worden vervangen door een bepaling waarbij aan de Koning de opdracht wordt gegeven om de nodige wijzigingen aan te brengen.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor artikel 67, vijfde lid, van het ontwerp.

Art. 65

1. In de Nederlandse tekst van het eerste lid schrijven men « De Koning wijst, bij een in Ministerraad overlegd besluit, ... » in plaats van « De Koning wijst een in Ministerraad overlegd besluit, ... ».

2. In het eerste lid behoort te worden verduidelijkt dat het Bestuur van de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen een onderdeel is van het Ministerie van Economische Zaken.

3. Wat de in het eerste lid gehanteerde term « openbare diensten » betreft, wordt verwezen naar de opmerking 4.2. die hiervoren bij artikel 59 van het ontwerp werd gemaakt.

4. Zoals werd bevestigd door de gemachtigde van de Regering, dienen, *in fine* van het eerste lid, de woorden « overeenkomstig artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit n° 82 » te worden weggelaten.

5. Luidens het tweede lid behouden de overgehevelde personeelsleden « hun hoedanigheid en hun administratieve en geldelijke anciënniteit ».

Bedoeld wordt allicht dat de over te dragen personeelsleden bovendien hun graad behouden of een gelijkwaardige graad zullen verkrijgen en dat zij ook hun bezoldigingsregeling zullen behouden.

ailleurs, un certain nombre de fonctionnaires de l'Office central des contingents et licences, qui devront être désignés par le Roi, sont transférés au Bureau d'intervention et de restitution belge.

Pour réaliser la « transformation » envisagée, il est fait usage d'un procédé inusité et hybride, hautement critiquable du point de vue de la technique législative: d'une part, le projet lui-même apporte certaines modifications à l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 portant la création de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture et supprimant l'Office commercial du Ravitaillement et l'Office de Récupération économique (articles 60, 61, 63 et 64), d'autre part, sous le couvert d'une délégation Lui donnant pour mission de « coordonner » les dispositions de l'arrêté royal n° 82, le Roi se voit conférer le pouvoir de modifier cet arrêté (article 62).

Pour assurer la sécurité juridique et veiller à la bonne intelligence des règles en projet, il serait largement préférable d'abroger dans sa totalité ledit arrêté royal n° 82 et d'insérer dans le projet des dispositions autonomes créant le Bureau d'intervention et de restitution belge.

Les observations figurant ci-après ne sont formulées qu'à titre subsidiaire et sous réserve du remaniement du projet, proposé plus haut.

Art. 61

Pour d'évidentes raisons tenant à la sécurité juridique et à une technique législative adéquate, cet article, aux termes duquel « dans tout(e) disposition légale ou réglementaire » les mots « Office belge de l'Economie et de l'Agriculture » doivent être remplacés par les mots « Bureau d'Intervention et de Restitution Belge », devrait, de préférence, être remplacé par une disposition autorisant le Roi à apporter les modifications qui s'imposent.

La même observation s'applique, moyennant les adaptations nécessaires, à l'article 67, alinéa 5, du projet.

Art. 65

1. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, on écrira « De Koning wijst, bij een in Ministerraad overlegd besluit, ... » au lieu de « De Koning wijst een in Ministerraad overlegd besluit, ... ».

2. A l'alinéa 1^{er}, il convient de préciser que l'Administration de l'Office central des contingents et licences fait partie du Ministère des Affaires économiques.

3. En ce qui concerne les termes « services publics » utilisés à l'alinéa 1^{er}, on se reportera à l'observation 4.2. formulée plus haut à propos de l'article 59 du projet.

4. Ainsi que l'a confirmé le délégué du Gouvernement, il y a lieu d'omettre, à la fin de l'alinéa 1^{er}, les mots « conformément à l'article 2 dudit arrêté royal n° 82 ».

5. Aux termes de l'alinéa 2, les agents transférés conservent « leur qualité et leur ancienneté administrative et pécuniaire ».

Sans doute faut-il entendre par là que les agents à transférer conservent en outre leur grade ou obtiendront un grade équivalent et qu'ils conserveront par ailleurs leur statut pécuniaire.

De tekst van het ontwerp behoort op dat punt te worden aangevuld.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 67, tweede lid, van het ontwerp.

HOOFDSTUK VI

Landbouw

Art. 67

1. In het eerste lid schrijve men : « ... bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

2. De Nederlandse en de Franse tekst van het tweede lid stemmen op verscheidene punten niet overeen :

— in tegenstelling tot de Nederlandse tekst wordt in de Franse tekst niet de opdracht aan de Koning gegeven om « de ontbinding van de dienst » te regelen;

— luidens de Franse tekst wijst de Koning de dienst waaraan het personeel, de goederen ... worden overgedragen aan « à partir du 1^{er} janvier 1994 »; in de Nederlandse tekst ontbreekt de pendant van die bepaling;

— blijkens de Nederlandse tekst worden dan weer de personeelsleden « met ingang van 1 januari 1994 » overgedragen; het equivalent van die bepaling ontbreekt in de Franse tekst.

Al die discordanties moeten worden weggewerkt.

3. Het vierde lid bepaalt dat al de retributies en rechten die werden geheven door de Nationale Zuiveldienst, ontvangsten zullen uitmaken van het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren. Artikel 32 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

Art. 68

In het eerste lid moet worden gepreciseerd dat het Fonds wordt opgericht bij het Ministerie van Landbouw.

Art. 69

1. In het eerste lid vervange men « tussen te komen » door « bij te dragen ».

2. In het tweede lid schrijve men « nadere regelen » in plaats van « modaliteiten ».

Art. 70

1. Krachtens het bepaalde in het eerste lid, 1^o, wordt het Fonds gestijfd met « bijdragen opgelegd door de Koning ten laste van de natuurlijke personen of rechtspersonen die genieten van de resultaten van het landbouwkundig onderzoek ».

In de eerste plaats dient de bedoelde bijdrageplicht te worden ingesteld door een autonome bepaling in het ontwerp artikel 71 en niet op een onrechtstreekse manier naar aanleiding van de opsomming van de bronnen van inkomsten van het Fonds.

Vervolgens moeten, conform de artikelen 110, § 1, en 112 van de Grondwet, van deze bijdragen, die onmiskenbaar een belasting zijn, de grondslag, de aanslagvoet en de

Il convient de compléter le texte du projet sur ce point.

La même observation s'applique à l'article 67, alinéa 2, du projet.

CHAPITRE VI

Agriculture

Art. 67

1. Il y aurait lieu d'écrire à l'alinéa 1^{er} : « ... par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ».

2. Sur plusieurs points, le texte français et le texte néerlandais de l'alinéa 2 présentent des discordances :

— contrairement au texte néerlandais, le texte français ne charge pas le Roi de régler « de ontbinding van de dienst » (la dissolution de l'Office);

— aux termes du texte français, le Roi désigne le service auquel le personnel, les biens ... sont transférés « à partir du 1^{er} janvier 1994 »; dans le texte néerlandais, l'équivalent de cette disposition fait défaut;

— selon le texte néerlandais, les membres du personnel sont quant à eux transférés « met ingang van 1 januari 1994 » (à partir du 1^{er} janvier 1994); l'équivalent de cette disposition fait défaut dans le texte français.

Il conviendrait d'éliminer toutes ces discordances.

3. L'alinéa 4 dispose que toutes les rétributions et redevances, perçues par l'Office national du lait et de ses dérivés, constitueront des recettes du Fonds de la santé et de la production des animaux. Il y aurait lieu d'adapter en conséquence l'article 32 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

Art. 68

Il conviendrait de préciser à l'alinéa 1^{er} que le Fonds est créé auprès du Ministère de l'Agriculture.

Art. 69

1. A l'alinéa 1^{er}, il y aurait lieu de remplacer « d'intervenir dans le financement » par « de contribuer au financement ».

2. A l'alinéa 2 du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire « nadere regelen » au lieu de « modaliteiten ».

Art. 70

1. En vertu de l'alinéa 1^{er}, 1^o, le Fonds est alimenté par « des cotisations imposées par le Roi à charge des personnes physiques ou morales qui bénéficient des résultats de la recherche agronomique ».

En premier lieu, l'obligation de cotiser devrait être instaurée par une disposition autonome figurant à l'article 71 et non d'une manière indirecte, à l'occasion de l'énumération des sources de revenus du Fonds.

Ensuite, conformément aux articles 110, § 1^{er}, et 112 de la Constitution, l'assiette, le taux d'imposition et les exonérations éventuelles de ces cotisations, qui sont indéniable-

eventuele vrijstellingen in de wet zelf worden opgenomen. Alleen maatregelen van ondergeschikt belang die geen weerslag hebben op de schuld van de belastingplichtige, zoals de wijze van aangifte, de kennisgeving van de aanslagen, de controle- en inningsmaatregelen, kunnen worden overgelaten aan de Koning.

2. Gelet op het bepaalde in artikel 75 van het ontwerp, dient het tweede lid te worden weggelaten.

Art. 71

1. Voor het bepaalde in het eerste lid wordt verwezen naar de opmerking 1 bij artikel 70.

2. Blijkbaar om tegemoet te komen aan het hiervoren bij artikel 70 geformuleerde grondwettigheidsbezwaar, bepaalt het tweede lid dat het koninklijk besluit houdende vaststelling van het bedrag van de bijdragen en van de desbetreffende inningsregelen, wordt opgeheven wanneer het niet bij wet zal zijn « geratificeerd » in het jaar volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. Evenwel blijft bij niet-ratificering het grondwettigheidsbezwaar bestaan voor de tijd dat het koninklijk besluit van kracht was.

Art. 75

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

« In de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt rubriek 31 aangevuld als volgt : ».

2. Bij de « Aard van de toegewezen ontvangsten » vermeldde men in 1° dat het gaat om bijdragen opgelegd door de Koning met toepassing van artikel ... van het ontwerp.

HOOFDSTUK VII

Economische Zaken

Art. 76 en 77

Een opschrift boven de artikelen is onnuttig. De beide opschriften moeten derhalve worden geschrapt.

Art. 77

Indien de Regering het woord « geïndexeerd » na het bedrag « 150 frank » in het ontwerp wenst aan te houden, zal het mechanisme van de beoogde indexering moeten worden aangegeven, met vermelding van de spilindex.

HOOFDSTUK VIII

Verkeerswezen

In de Franse tekst schrijve men het opschrift in het meervoud : « Communications ».

ment un impôt, doivent être inscrits dans la loi même. Seules des mesures d'intérêt subsidiaire, qui n'ont aucune incidence sur la dette du contribuable, telles que le mode de déclaration, la notification des impositions, les mesures de contrôle et de perception, peuvent être laissées au Roi.

2. Compte tenu des dispositions de l'article 75 du projet, il y aurait lieu d'omettre l'alinéa 2.

Art. 71

1. En ce qui concerne la disposition de l'alinéa 1^{er}, l'on se reportera à l'observation 1 relative à l'article 70.

2. C'est manifestement pour répondre à la critique de constitutionnalité formulée ci-dessus à propos de l'article 70 que l'alinéa 2 dispose que l'arrêté royal déterminant le montant des cotisations et les modalités de leur perception est abrogé lorsqu'il n'a pas été « ratifié » par la loi dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*. Toutefois, en cas de non-ratification, la critique de constitutionnalité subsiste pour la période pendant laquelle l'arrêté royal était en vigueur.

Art. 75

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit:

« Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique 31 est complétée comme suit : ».

2. Sous la « Nature des recettes affectées », il y aurait lieu de mentionner au 1^o qu'il s'agit des cotisations imposées par le Roi en application de l'article ... du projet.

CHAPITRE VII

Affaires économiques

Art. 76 et 77

Il est inutile de faire figurer un intitulé au-dessus de ces articles. Les deux intitulés sont donc à supprimer.

Art. 77

Si le Gouvernement souhaite maintenir le terme « indexé » qui, dans le projet, suit le montant « 150 francs », il conviendra d'indiquer le mécanisme de l'indexation visée, en précisant le taux-pivot.

CHAPITRE VIII

Communications

Dans le texte français, on écrira l'intitulé du chapitre VIII au pluriel.

Art. 79

Voorgesteld wordt te schrijven :

« ... als van het privaat domein, noodzakelijk voor de uitoefening van de bevoegdheden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, ... ».

Art. 80

Voorgesteld wordt de bepaling te verdelen in twee leden, gesteld als volgt :

« Art. 80. — De overdracht van de in artikel 79 bedoelde goederen krijgt uitwerking op de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat na advies van de raad van bestuur van de twee betrokken overheidsbedrijven en na overleg in de Ministerraad wordt uitgevaardigd, en dat de lijst van de bedoelde goederen zal vaststellen.

Het Instituut neemt ... (voorts zoals in het ontwerp). »

Afdeling 2

Ombudsman

De artikelen 44bis, § 5, en 44ter, § 1, bepalen dat de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie alsook de rustpensioenen die aan de leden van de dienst « ombudsman » worden toegekend, ten laste komen van de autonome overheidsbedrijven. Er wordt evenwel niet gepreciseerd hoe die bijkomende last gefinancierd zal worden.

Art. 81

1. In artikel 44ter, § 3, tweede lid, zou het beter zijn te schrijven : « Diezelfde diensten mogen niet in aanmerking genomen worden noch voor de opvorderbaarheid van het recht op een ander pensioen van de overheid, noch voor de berekening ervan ».

2. De invoeging van de artikelen 44bis en 44ter in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven houdt in dat paragraaf 4 van artikel 44 van de wet wordt opgeheven.

Na artikel 81 behoort een nieuw artikel te worden ingevoegd, luidende :

« Art. ... — Artikel 44, § 4, van dezelfde wet wordt opgeheven. »

SLOTOPMERKINGEN

1. Een aantal bepalingen van het voorontwerp van wet staan tussen aanhalingstekens. Die behoren te vervallen.

2. Verschillende zinnen waarmee artikelen tot wijziging van wetbepalingen worden ingeleid, zijn gesteld zonder de voorschriften van de wetgevingstechniek in acht te nemen. Zo schrijve men : « In de wet van ... wordt een artikel ... ingevoegd, luidende : ... ; ». « Artikel ... van de wet van ... wordt vervangen door de volgende bepaling : ... » enz.

3. Er is geen grond om een artikel in paragrafen in te delen, wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat.

4. Het is niet gebruikelijk, in een bepaling waarin verwezen wordt naar een wet- of verordeningstekst, de wijzigingen te vermelden die die tekst heeft ondergaan.

Art. 79

Il est proposé d'écrire :

« ... que du domaine privé, nécessaires à l'exercice des compétences de l'Institut belge ... ».

Art. 80

Il est proposé de scinder la disposition en deux alinéas rédigés comme suit :

« Art. 80. — Le transfert des biens visés à l'article 79 prend effet à la date à laquelle entre en vigueur l'arrêté royal, pris après avis du conseil d'administration des deux entreprises publiques concernées et délibération en conseil des ministres, qui établira la liste de ces biens.

L'Institut succède ... (la suite comme au projet). »

Section 2

Médiation

En ce qui concerne les allocations familiales, de naissance et la prime d'adoption ainsi que les pensions de retraite accordées aux membres du service de médiation, les articles 44bis, § 5, et 44ter, § 1^{er}, prévoient que la charge en incombe aux entreprises publiques autonomes sans préciser comment cette charge supplémentaire sera financée.

Art. 81

1. A l'article 44ter, § 3, alinéa 2, mieux vaut écrire : « ... pour l'ouverture du droit à une autre pension du secteur public, ni pour le calcul de celle-ci ».

2. L'insertion des articles 44bis et 44ter dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques implique l'abrogation du paragraphe 4 de l'article 44 de la loi.

Un article nouveau doit être inséré après l'article 81 libellé comme suit :

« Art. ... — L'article 44, § 4, de la même loi est abrogé. »

OBSERVATIONS FINALES

1. Nombre de dispositions de l'avant-projet de loi sont placées entre guillemets. Ceux-ci doivent être omis.

2. Plusieurs phrases introductives d'articles modifiant des dispositions légales sont rédigées sans respecter les règles de la légistique. Il faut, en effet, écrire : « Dans la loi du ..., il est inséré un article ... rédigé comme suit : ... ; ». « L'article ... de la loi du ... est remplacé par la disposition suivante : ... » etc.

3. La division d'un article en paragraphes ne se justifie pas lorsque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un alinéa.

4. Il n'est pas d'usage, dans une disposition qui vise un texte légal ou réglementaire, de citer les modifications que ce texte a subies.

Het advies betreffende :

titel I, hoofdstuk I en hoofdstuk II, afdelingen 1 tot 5;
titel III, hoofdstuk I;
titel IV;
titel VI, hoofdstukken III en VII,

werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit :

De heer H. COOREMANS, *kamervoorzitter*;
Mevrouw S. VANDERHAEGEN en de heer M. VAN DAMME, *staatsraden*;
Mevrouw A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw S. VANDERHAEGEN.

De verslagen werden uitgebracht door de heren J. BAERT en B. SEUTIN, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, referendaris, en door de heer G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

H. COOREMANS

Het advies betreffende :

titel VI, hoofdstukken I en II,

werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;
De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, *staatsraden*;
Mevrouw R. DEROY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

De Griffier,

R. DEROY

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

Het advies betreffende :

titel I, hoofdstuk II, afdeling 6;
titel II;
titel III, hoofdstuk II;
titel V;
titel VI, hoofdstukken V en VI,

werd gegeven door de achtste kamer, samengesteld uit :

De heer J. NIMMEGEERS, *kamervoorzitter*;
De heren W. DEROOVER en J. VERMEIRE, *staatsraden*;
De heren J. GIJSSELS en A. ALEN, *assessoren van de afdeling wetgeving*.
Mevrouw F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. NIMMEGEERS.

L'avis concernant :

le titre I^{er}, chapitre I^{er} et chapitre II, sections 1^{re} à 5;
le titre III, chapitre I^{er};
le titre IV;
le titre VI, chapitres III et VII,

a été donné par la première chambre, composée de :

M. H. COOREMANS, *président de chambre*;
Mme S. VANDERHAEGEN et M. M. VAN DAMME, *conseillers d'Etat*;
Mme A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise en la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Les rapports ont été présentés par MM. J. BAERT et B. SEUTIN, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par Mme M.-C. CEULE, référendaire, et par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

H. COOREMANS

L'avis concernant :

le titre VI, chapitres I^{er} et II,

a été donné par la deuxième chambre, composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;
MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;
Mme R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise en la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

Le Greffier,

R. DEROY

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

L'avis concernant :

le titre I^{er}, chapitre II, section 6;
le titre II;
le titre III, chapitre II;
le titre V;
le titre VI, chapitres V et VI,

a été donné par la huitième chambre, composée de :

M. J. NIMMEGEERS, *président de chambre*;
MM. W. DEROOVER et J. VERMEIRE, *conseillers d'Etat*;
MM. J. GIJSSELS et A. ALEN, *assesseurs de la section de législation*.
Mme F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise en la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

De verslagen werden uitgebracht door de heren J. BAERT, B. SEUTIN en W. VAERENBERGH, auditeurs. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS

De Voorzitter,

J. NIMMEGEERS

Het advies betreffende :

titel VI, hoofdstukken IV en VIII,

werd gegeven door de negende kamer, samengesteld uit :

De heer C.-L. CLOSSET, *kamervoorzitter*;
De heren R. ANDERSEN en P. HANSE, *staatsraden*;
De heren P. GOTHOT en J. van COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*.
Mevrouw J. GIELISSEN, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET

Les rapports ont été présentés par MM. J. BAERT, B. SEUTIN et W. VAN VAERENBERGH, auditeurs. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

Le Greffier,

F. LIEVENS

Le Président,

J. NIMMEGEERS

L'avis concernant :

le titre VI, chapitres IV et VIII,

a été donné par la neuvième chambre, composée de :

M. C.-L. CLOSSET, *président de chambre*;
MM. R. ANDERSEN et P. HANSE, *conseillers d'Etat*;
MM. P. GOTHOT et J. van COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*.
Mme J. GIELISSEN, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

C.-L. CLOSSET

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie en Economische Zaken, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw, Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en Volksgezondheid en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie en Economische Zaken, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw, Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en Volksgezondheid en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL I

Sociale zaken

HOOFDSTUK I

Begrotingsmaatregelen

Artikel 1

Artikel 39*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij koninklijk besluit n° 214 van 30 september 1983 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, bij het koninklijk besluit n° 528 van 31 maart 1987, bij de wet van 6 juli 1989 en bij de wet van 20 juli 1991, wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. De Koning kan voor 1993, bij in Ministerraad overlegd besluit en rekening houdend met de financiële behoeften van de verschillende sociale-zeker-

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Affaires Etrangères, de Notre Ministre de la Justice et des Affaires Economiques, de Notre Ministre des Affaires Sociales, de Notre Ministre des Pensions, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, de Notre Ministre de l'Intégration Sociale et de la Santé Publique et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Communications, Notre Ministre des Affaires Etrangères, Notre Ministre de la Justice et des Affaires Economiques, Notre Ministre des Affaires Sociales, Notre Ministre des Pensions, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, Notre Ministre de l'Intégration Sociale et de la Santé Publique et Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I^{er}

Affaires sociales

CHAPITRE I^{er}

Mesures budgétaires

Article 1^{er}

L'article 39*bis* de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983 et modifié par la loi du 22 janvier 1985, par l'arrêté royal n° 528 du 31 mars 1987, par la loi du 6 juillet 1989 et par la loi du 20 juillet 1991, est complété par un § 6, libellé comme suit:

« § 6. Pour l'année 1993, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et compte tenu des besoins financiers des différents régimes de

heidsregelingen, voor een onbepaalde duur een bedrag van 11 miljard frank, afkomstig hetzij van de in 1992 en 1993 gerealiseerde of te verwachten positieve saldi, hetzij van aangelegde reserves in de in artikel 21 bedoelde sociale-zekerheidsregelingen voor werknemers, zonder interest ter beschikking stellen van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag wordt volgens de financiële behoeften verdeeld over de verschillende regelingen, volgens de regelen door de Koning bepaald, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd om het in het eerste lid bedoelde bedrag in schijven uit te betalen volgens de financiële behoeften en binnen de mogelijkheden van de betrokken instellingen van sociale zekerheid.

Voor elke in het eerste lid bedoelde terbeschikkingstelling is het advies van het Beheerscomité van de instelling van de betrokken sociale-zekerheidsregeling vereist.

De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de besluiten genomen in uitvoering van het eerste lid.

Daarenboven kan de Koning, na advies van het betrokken Beheerscomité, vanaf het jaar 1995 het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid verplichten om het geheel of een deel van het bedrag dat overeenkomstig het eerste lid door de betrokken instelling werd ter beschikking gesteld, aan die instelling terug te storen teneinde deze het mogelijk te maken aan liquiditeitsproblemen het hoofd te bieden. »

Art. 2

Artikel 7, § 2, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991 en gewijzigd door de wet van 26 juni 1992, wordt aangevuld met een bepaling, luidend als volgt :

« In afwijking van het vorige lid, worden, voor het jaar 1993, voornoemde ontvangsten volledig toegerekend aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, ten voordele van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging.

Zij worden verdeeld overeenkomstig het bepaalde in artikel 123, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. »

Art. 3

De opbrengst van de bij artikel van de wet van houdende fiscale

sécurité sociale, mettre à disposition du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, pour une durée indéterminée, un montant sans intérêt de 11 milliards de francs, provenant soit des soldes positifs réalisés ou escomptés au cours des années 1992 et 1993, soit de réserves constituées, par les régimes de sécurité sociale, des travailleurs salariés visés à l'article 21.

Le montant visé à l'alinéa 1^{er}, est réparti suivant les besoins financiers, entre les différents régimes selon les règles fixées par le Roi, après avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale.

Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé à l'alinéa 1^{er}, par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

L'avis du Comité de gestion de l'organisme du régime de sécurité sociale concerné est requis pour toute mise à disposition visée à l'alinéa 1^{er}.

Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution de l'alinéa 1^{er}.

En outre, le Roi peut, après avis du Comité de gestion concerné, à partir de 1995, obliger le Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, à restituer à l'organisme concerné la totalité ou une partie du montant mis à disposition, conformément à l'alinéa 1^{er}, par ledit organisme, afin de permettre à ce dernier de faire face à des problèmes de liquidité. »

Art. 2

L'article 7, § 2, de la loi portant suppression ou restructuration des organismes d'intérêt public et autres services publics de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991 et modifiée par la loi du 26 juin 1992, est complété par une disposition, libellée comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour l'année 1993, les recettes précitées sont intégralement octroyées à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en faveur de l'assurance obligatoire soins de santé.

Elles sont réparties conformément à l'article 123, § 1^{er}, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. »

Art. 3

Le produit de la contribution complémentaire de crise instaurée par l'article de la loi du

en diverse bepalingen, ingevoerde aanvullende crisisbijdrage wordt voor het jaar 1994, ten belope van 19 000 miljoen frank, toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 39*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Art. 4

§ 1. Artikel 22, eerste lid, 3°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, opgeheven bij het koninklijk besluit van 20 juli 1970, wordt opnieuw opgenomen in volgende lezing :

« 3° tot de door de Koning bepaalde categorieën van personen waarop het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering voor gezondheidszorg van de administratieve en militaire ambtenaren en gewezen ambtenaren, van de beroepsmagistraten en gewezen beroepsmagistraten, van de ambtenaren en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van gerechtelijke politie bij de parketten, van toepassing was vóór 1 januari 1994 ».

§ 2. Artikel 37, derde lid, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, alsook het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering voor gezondheidszorg van de administratieve en militaire ambtenaren en gewezen ambtenaren, van de beroepsmagistraten en gewezen beroepsmagistraten, van de ambtenaren en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van gerechtelijke politie bij de parketten, worden opgeheven op 1 januari 1994.

Art. 5

Aan artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 februari 1993, wordt een § 18 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 18. De Koning kan, met ingang van 1 januari 1994, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Algemene Raad, het bedrag van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in de kosten van de in artikel 23 bedoelde verstrekkingen, aanpassen in functie van het inkomen en de gezinssamenstelling van de rechthebbende.

De Koning kan daartoe inzonderheid bepalen :

- 1° de categorieën van rechthebbenden waarvoor de verzekeringstegemoetkoming wordt aangepast;
- 2° de verstrekkingen die voor de aanpassing in aanmerking komen;
- 3° het inkomen van de in 1° bedoelde rechthebbenden waarmee bij de aanpassing rekening wordt gehouden;
- 4° het gedeelte van de verzekeringstegemoetkoming dat wordt aangepast.

.....portant des mesures fiscales et diverses, est attribué pour l'année 1994, à concurrence de 19 000 millions de francs, au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, visé à l'article 39*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 4

§ 1^{er}. L'article 22, alinéa 1^{er}, 3°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, abrogé par l'arrêté royal du 20 juillet 1971, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 3° aux catégories de personnes déterminées par le Roi auxquelles le décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets, était applicable avant le 1^{er} janvier 1994 ».

§ 2. L'article 37, alinéa 3, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, ainsi que le décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets, sont abrogés à la date du 1^{er} janvier 1994.

Art. 5

A l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 15 février 1993, il est ajouté un § 18, libellé comme suit :

« § 18. Le Roi peut, à compter du 1^{er} janvier 1994, adapter, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil général, le montant de l'intervention de l'assurance pour soins médicaux dans le coût des prestations visées à l'article 23, en fonction des revenus et de la composition du ménage du bénéficiaire.

A cet effet, le Roi peut notamment déterminer :

- 1° les catégories de bénéficiaires pour lesquelles l'intervention de l'assurance est adaptée;
- 2° les prestations susceptibles d'être adaptées;
- 3° les revenus des bénéficiaires visés au 1° qui sont pris en compte lors de l'adaptation;
- 4° la partie de l'intervention de l'assurance qui est adaptée.

Het bijkomend persoonlijk aandeel dat voortvloeit uit de toepassing van deze paragraaf, kan niet het voorwerp uitmaken van een individueel of collectief gesloten verzekeringscontract, van een door de landsbonden of ziekenfondsen georganiseerde dienst, of van om het even welke terugbetaling onder welke vorm ook. Ieder beding strijdig met het bepaalde in dit lid is van rechtswege nietig.

De Controledienst voor verzekeringen, de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen en de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering kunnen, naargelang van het geval, ten aanzien van iedere natuurlijke of rechtspersoon bedoeld in voorgaand lid een administratieve geldboete opleggen van 100 000 frank per verzekerde. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en modaliteiten en duidt de ambtenaren aan, belast met de controle en het toezicht op de bepalingen van deze paragraaf.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, afwijkingen voorzien op de verbodsbepaling, bedoeld in het derde lid, volgens de voorwaarden en binnen de grenzen die Hij bepaalt ».

Art. 6

De heffing van de bijdragen op de verzekeringspremies, verricht met toepassing van het koninklijk besluit van 6 februari 1989 tot inning van een bijdrage op de verzekeringspremies inzake hospitalisatie, wordt bekrachtigd.

Art. 7

In artikel 121, 18°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 26 juni 1992 en 29 december 1992, wordt tussen het vijfde lid en het zesde lid, het volgende lid ingevoegd :

« Voor het jaar 1994 kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Algemene Raad, het bedrag van deze heffing vaststellen, zonder dat het bedrag ervan hoger mag zijn dan 3%. Hij kan tevens het jaar bepalen waarvan de omzet voor het vaststellen van de heffing in aanmerking wordt genomen. »

Art. 8

Artikel 121 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 december 1992, wordt aangevuld als volgt :

« 21° de opbrengst van de heffing die door de erkende tarifieringsdiensten tussen 1 juli 1993 en 31 december 1994 moet worden verricht op de factu-

L'intervention personnelle complémentaire découlant de l'application du présent paragraphe ne peut faire l'objet d'un contrat d'assurance conclu à titre individuel ou collectif, d'un service organisé par les mutualités et unions nationales, ou d'un quelconque remboursement sous quelle que forme que ce soit. Toute stipulation contraire au présent alinéa est nulle de plein droit.

L'Office de contrôle des assurances, l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités et le Service de contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité peuvent, selon le cas, infliger à toute personne physique ou morale visées à l'alinéa précédent une amende administrative de 100 000 francs par assuré. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions et modalités et désigne les fonctionnaires chargés du contrôle et de la tutelle de l'application des dispositions du présent paragraphe.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prévoir des dérogations à l'interdiction visée à l'alinéa 3, selon les conditions et les limites qu'Il fixe. »

Art. 6

Le prélèvement des cotisations sur les primes d'assurance effectué en application de l'arrêté royal du 6 février 1989 relatif à la perception d'une cotisation sur les primes d'assurance en cas d'hospitalisation, est confirmé.

Art. 7

Dans l'article 121, 18°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par les lois des 29 décembre 1990, 26 juin 1992 et 29 décembre 1992, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

« Pour l'année 1994, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil général, fixer le taux de cette cotisation sans que celui-ci puisse être toutefois supérieur à 3 %. Il peut également fixer l'année dont le chiffre d'affaires est pris en considération pour déterminer la cotisation. »

Art. 8

L'article 121 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 décembre 1992, est complété comme suit :

« 21° le produit du prélèvement qui doit être effectué par les offices de tarification entre le 1^{er} juillet 1993 et le 31 décembre 1994 sur les factures relatives

ren betreffende de in artikel 23, 5°, bedoelde farmaceutische verstrekkingen, die aan de rechthebbenden zijn afgeleverd door de apothekers met een voor het publiek toegankelijke officina en door de geneesheren die een vergunning hebben om een geneesmiddelendepot te houden.

De Koning bepaalt het heffingspercentage, zonder dat dit evenwel meer dan 3% kan bedragen. Hij bepaalt eveneens de voorwaarden inzake de toepassing van deze bepaling waar het onder meer gaat over het tarief van de verstrekkingen waarop die heffing wordt verricht, evenals de voorwaarden volgens welke de door de tarifieringsdiensten geheven bedragen aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering moeten worden gestort.

De schuldenaar die de verschuldigde vergoeding niet binnen de door de Koning vastgestelde termijn stort, is aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een opslag en een verwijlinterrest verschuldigd, waarvan het bedrag en de voorwaarden worden vastgesteld door de Koning.

De opslag mag evenwel niet meer bedragen dan 10 % van de verschuldigde vergoeding en de op deze vergoeding berekende verwijlinterrest mag niet hoger zijn dan de wettelijke rentevoet.

De Koning bepaalt tevens de voorwaarden waaronder het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering de schuldenaar vrijstelling of vermindering mag verlenen van de opslag van de vergoeding en van de verwijlinterrest.

De toepassing van deze bepaling mag niet tot gevolg hebben dat het persoonlijke aandeel van de rechthebbenden wordt verhoogd.

De Koning bepaalt de datum waarop deze bepaling in werking treedt. »

Art. 9

Artikel 121 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 december 1992, wordt aangevuld met een 22°, luidend als volgt :

« 22° de opbrengst van de heffing die tussen 1 juli 1993 en 31 december 1994 wordt verricht op de brutowinst die de erkende groothandelverdelers van geneesmiddelen gerealiseerd hebben met de verkoop van de farmaceutische specialiteiten die op de lijsten van de terugbetaalbare farmaceutische verstrekkingen ingeschreven zijn.

De Koning bepaalt het heffingspercentage zonder dat dit evenwel meer dan 3% kan bedragen. Hij bepaalt de toepassingsvoorwaarden alsmede de voorwaarden volgens welke de aldus ingehouden sommen worden gestort aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De schuldenaar die de verschuldigde vergoeding niet binnen de door de Koning vastgestelde termijn stort, is aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een opslag en een verwijlinterrest verschuldigd, waarvan het bedrag en de voorwaarden worden vastgesteld door de Koning.

aux fournitures pharmaceutiques visées à l'article 23, 5°, et délivrées aux bénéficiaires par les pharmaciens tenant officine ouverte au public et par les médecins autorisés à tenir un dépôt de médicaments.

Le Roi fixe le taux de ce prélèvement sans que celui-ci puisse toutefois être supérieur à 3 %. Il fixe également les modalités d'application de cette disposition en ce qui concerne notamment le tarif des fournitures sur lesquelles ce prélèvement s'applique ainsi que sur les modalités de versement à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité des sommes prélevées par les offices de tarification.

Le débiteur, qui ne verse pas dans le délai fixé par le Roi la redevance due, est redevable à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité d'une majoration et d'un intérêt de retard dont le montant et les conditions d'application sont fixées par le Roi.

La majoration ne peut toutefois être supérieure à 10 % de la redevance due et l'intérêt de retard calculé sur lesdites redevances ne peut excéder le taux d'intérêt légal.

Le Roi détermine également les conditions dans lesquelles l'Institut national d'assurance maladie-invalidité peut accorder au débiteur l'exonération ou la réduction de la majoration de redevance ou de l'intérêt de retard.

L'application de la présente disposition ne peut avoir pour effet d'augmenter l'intervention personnelle des bénéficiaires.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente disposition. »

Art. 9

L'article 121 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 décembre 1992, est complété par un 22°, libellé comme suit :

« 22° le produit du prélèvement opéré entre le 1^{er} juillet 1993 et le 31 décembre 1994 sur le bénéfice brut réalisé par les grossistes répartiteurs en médicaments agréés, lors de la vente de spécialités pharmaceutiques inscrites sur les listes des fournitures pharmaceutiques remboursables.

Le Roi fixe le taux de ce prélèvement sans que celui-ci puisse toutefois être supérieur à 3%. Il en fixe les modalités d'application ainsi que les modalités de versement des sommes prélevées à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Le débiteur, qui ne verse pas dans le délai fixé par le Roi la redevance due, est redevable à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité d'une majoration et d'un intérêt de retard dont le montant et les conditions d'application sont fixées par le Roi.

De opslag mag evenwel niet meer bedragen dan 10 % van de verschuldigde vergoeding en de op deze vergoeding berekende verwijlinterest mag niet hoger zijn dan de wettelijke rentevoet.

De Koning bepaalt tevens de voorwaarden waaronder het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering de schuldenaar vrijstelling of vermindering mag verlenen van de opslag van de vergoeding en van de verwijlinterest.

De toepassing van deze bepaling mag in geen geval leiden tot een toename van het persoonlijk aandeel van de rechthebbende.

De Koning bepaalt de datum waarop deze bepaling in werking treedt. »

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Afdeling 1

Bijzondere bepalingen inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering

Art. 10

In artikel 21, eerste lid, van dezelfde wet van 9 augustus 1963, gewijzigd door de wetten van 27 juni 1969, 1 augustus 1985 en 29 december 1990 en door het koninklijk besluit van 20 juli 1971, wordt een 8° *quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« 8° *quater*. De personen die ingevolge de toekenning van een rust- en overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel, vastgesteld door of krachtens een wet of een reglement anders dan de pensioenregeling voor werknemers, het recht op een in 7° of 8° bedoeld pensioen verliezen. »

Art. 11

In artikel 76*quater*, § 2, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 19 van 4 december 1978 en de wetten van 1 augustus 1985 en 30 december 1988, worden tussen het vijfde en het zesde lid de volgende leden ingevoegd :

« Degene die schadeloosstelling verschuldigd is, verwittigt de verzekeringsinstelling van zijn voornemen om de rechthebbende schadeloos te stellen; hij maakt aan de verzekeringsinstelling, indien deze geen partij is, een kopij over van de tot stand gekomen akkoorden of gerechtelijke beslissingen. De verzekeringsmaatschappijen burgerlijke aansprakelijkheid worden gelijkgesteld met degene die schadeloosstelling is verschuldigd.

La majoration ne peut toutefois être supérieure à 10 % de la redevance due et l'intérêt de retard calculé sur lesdites redevances ne peut excéder le taux d'intérêt légal.

Le Roi détermine également les conditions dans lesquelles l'Institut national d'assurance maladie-invalidité peut accorder au débiteur l'exonération ou la réduction de la majoration de redevance ou de l'intérêt de retard.

L'application de la présente disposition ne peut avoir pour effet d'augmenter l'intervention personnelle des bénéficiaires.

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la présente disposition ».

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Section 1^{re}

Dispositions particulières relatives à l'assurance maladie-invalidité

Art. 10

Dans l'article 21, alinéa 1^{er}, de la même loi du 9 août 1963, modifié par les lois du 27 juin 1969, 1^{er} août 1985 et 29 décembre 1990 et par l'arrêté royal du 20 juillet 1971, il est inséré un 8° *quater*, libellé comme suit :

« 8° *quater*. Les personnes qui, par l'octroi d'une pension de retraite ou de survie ou d'un avantage en tenant lieu, établi par ou en vertu d'une loi ou par un règlement autre que le régime de pensions des travailleurs salariés, perdent le droit à une pension visée aux 7° et 8°. »

Art. 11

Dans l'article 76*quater*, § 2, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par l'arrêté royal n° 19 du 4 décembre 1978 et par les lois des 1^{er} août 1985 et 30 décembre 1988, deux alinéas sont insérés entre les alinéas 5 et 6, libellés comme suit :

« Le débiteur de la réparation avertit l'organisme assureur de son intention d'indemniser le bénéficiaire ; il transmet à l'organisme assureur, si celui-ci n'y est partie, une copie des accords ou décisions de justice intervenues. Les compagnies d'assurances-responsabilité civile sont assimilées au débiteur de la réparation.

Indien degene die schadeloosstelling verschuldigd is, nalaat de verzekeringsinstelling in te lichten overeenkomstig het vorige lid, kan hij tegen laatstgenoemde de betalingen die hij verrichtte ten gunste van de rechthebbende niet aanvoeren; ingeval van dubbele betaling blijven deze definitief verworven in hoofde van de rechthebbende. »

Art. 12

Artikel 103 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 7 juli 1976 en bij het koninklijk besluit van 29 mei 1991, wordt aangevuld met een onderdeel e), luidend als volgt :

« e) Degene die schadeloosstelling verschuldigd is en die nalaat de verzekeringsinstelling in te lichten overeenkomstig de bepalingen van artikel 76^{quater}, § 2, zesde lid, van deze wet. »

Art. 13

Artikel 125, § 1^{bis}, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 176 van 30 december 1982 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De administratiekosten worden, voor de periode van 1 januari 1985 tot 31 december 1993, verhoogd met het bedrag van de niet-gerechtigde moratoire en compensatoire interesten, verkregen op de bedragen teruggevorderd met toepassing van de artikelen 76^{quater}, § 2, en 97. »

Afdeling 2

Bijkomende bepalingen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering

Art. 14

Artikel 34, § 10, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de akkoorden, gesloten in de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen en de Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen, moeten, bovendien, bepalingen worden opgenomen betreffende een algemene opzegging of een opzegging die beperkt is tot bepaalde verstrekkingen of groepen van verstrekkingen, of tot bepaalde verstrekkers, alsmede modaliteiten betreffende de individuele opzegging van die akkoorden, als de niet in de akkoorden opgenomen correctiemaatregelen niet zijn goedgekeurd door de vertegenwoordigers van de geneesheren of van de tandheelkundigen volgens de regels die zijn vastgesteld in de §§ 2 en 3, zevende en achtste lid, van dit artikel. »

Si le débiteur de la réparation omet d'informer l'organisme assureur conformément à l'alinéa précédent, il ne peut opposer à celui-ci les paiements effectués en faveur du bénéficiaire ; en cas de double paiement, ces paiements resteront définitivement acquis au bénéficiaire. »

Art. 12

L'article 103 de la même loi, modifié par les lois du 8 avril 1965 et du 7 juillet 1976 et par l'arrêté royal du 29 mai 1991, est complété par un e), libellé comme suit :

« e) Le débiteur de la réparation qui omet d'informer l'organisme assureur conformément à l'article 76^{quater}, § 2, alinéa 6, de la présente loi. »

Art. 13

L'article 125, § 1^{bis}, de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 176 du 30 décembre 1982 et modifié par la loi du 26 juin 1992, est complété par l'alinéa suivant :

« Les frais d'administration sont majorés, pour la période du 1^{er} janvier 1985 au 31 décembre 1993, du montant des intérêts moratoires et compensatoires non-judiciaires obtenus sur les sommes récupérées en application des articles 76^{quater}, § 2, et 97. »

Section 2

Dispositions complémentaires relatives à l'assurance maladie-invalidité

Art. 14

L'article 34, § 10, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété par l'alinéa suivant :

« Les accords conclus au sein de la Commission nationale médico-mutualiste et de la Commission nationale dento-mutualiste doivent, en outre, prévoir des dispositions concernant une dénonciation générale ou limitée à certaines prestations ou groupe de prestations ou à certains prestataires, ainsi que des modalités de dénonciation individuelle desdits accords lorsque les mesures correctrices non prévues dans les accords n'ont pas été approuvées par les représentants du corps médical ou des praticiens de l'art dentaire selon les règles prévues aux §§ 2 et 3, alinéas 7 et 8, du présent article. »

Art. 15

In artikel 34^{terdecies}, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, wordt de eerste zin als volgt gewijzigd :

« De toepassing van de in § 1 bedoelde bepalingen kan door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, worden verruimd tot de andere in artikel 23 bedoelde verstrekkingen, met uitsluiting van de verstrekkingen bedoeld in 1°, 2° en 3° van dat artikel, voor zover het niet gaat om verstrekkingen inzake klinische biologie en medische beeldvorming. »

Afdeling 3

*Maatregelen tegen de activiteiten
van de koppelbazen*

Art. 16

Artikel 30^{ter}, § 4, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd door de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd door de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door een bepaling, luidend als volgt :

« § 4. Iedere onderaannemer heeft de verplichting om dagelijks aan de hoofdaannemer de lijst over te maken van de werknemers die hij tewerkstelt op de werf, alsook alle terzake noodzakelijke inlichtingen. Iedere hoofdaannemer heeft de verplichting om op elke werf een dagboek bij te houden dat vooraf op elke bladzijde wordt gevisieerd en geparafeerd door de diensten van de Sociale Inspectie van het Ministerie van Sociale Voorzorg en waarin alle werknemers worden vermeld die er zijn tewerkgesteld. De Koning bepaalt, op voorstel van de Minister van Sociale Zaken, het model en de kenmerken van dit dagboek, de bijzondere voorwaarden voor het bijhouden ervan, evenals de inlichtingen die er moeten in voorkomen.

Dit dagboek moet door de hoofdaannemer worden bijgehouden gedurende 5 jaar vanaf de laatste inschrijving die erin opgenomen is, en dit op de plaats waar hij overeenkomstig het koninklijk besluit n° 5 van 23 oktober 1978 met betrekking tot het bijhouden van de sociale dokumenten, deze dokumenten moet bijhouden of op de plaats waar hij deze zou moeten bijhouden indien dit besluit op hem van toepassing was. Dit dagboek moet onverwijld worden overhandigd aan elke door de Koning aangeduide ambtenaar die erom verzoekt. »

Art. 17

In artikel 30^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1989 en 20 juli 1991, wordt een § 4^{bis} ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 15

Dans l'article 34^{terdecies}, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi du 26 juin 1992, la première phrase est modifiée comme suit :

« L'application des dispositions visées au § 1^{er} peut être élargie par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aux autres prestations visées à l'article 23, à l'exclusion des prestations visées aux 1°, 2° et 3° de cet article, dans la mesure où il ne s'agit pas de prestations de biologie clinique et d'imagerie médicale. »

Section 3

*Mesures contre les activités des
pourvoyeurs de main d'oeuvre*

Art. 16

L'article 30^{ter}, § 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 6 juillet 1989, est remplacé par une disposition, libellée comme suit :

« § 4. Chaque sous-traitant a l'obligation de transmettre journallement à l'entrepreneur principal la liste des travailleurs qu'il occupe sur le chantier, ainsi que tous les renseignements nécessaires à ce sujet. Tout entrepreneur principal a l'obligation de tenir sur chaque chantier un livre journalier préalablement visé et paraphé à chaque page par les services de l'Inspection sociale du Ministère de la Prévoyance sociale et répertoriant tous les travailleurs qui y sont occupés. Le Roi détermine, sur la proposition du Ministre des Affaires sociales, le modèle et les caractéristiques de ce livre journalier, les conditions particulières de tenue de celui-ci, ainsi que les renseignements qui doivent y figurer.

Ce livre journalier doit être conservé par l'entrepreneur principal pendant 5 ans à compter de la dernière inscription qui y est portée, à l'endroit où, conformément à l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, il doit conserver ces derniers ou à l'endroit où il devrait les conserver si cet arrêté lui était applicable. Ce livre journalier doit être remis immédiatement à tout fonctionnaire et agent désigné par le Roi qui en fait la demande. »

Art. 17

A l'article 30^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par les lois du 6 juillet 1989 et du 20 juillet 1991, il est inséré un § 4^{bis}, libellé comme suit :

« § 4bis. De Koning kan, op voorstel van het bevoegde paritair orgaan, toelaten dat het bij § 4 bedoelde dagboek vervangen wordt door een ander document dat dezelfde waarborgen biedt. »

Art. 18

Aan artikel 30ter, § 6, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° A wordt vervangen door volgende bepaling :

« A. De hoofdaannemer die geen dagboek bijhoudt zoals bedoeld in § 4, of die nalaat er een werknemer in te vermelden of die er foute vermeldingen in aanbrengt of bepaalde vermeldingen weglaat, moet aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid een som betalen gelijk aan het drievoud van de bijdragen voorzien in artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende vaststelling van de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, en berekend op basis van het gemiddeld maandelijks minimuminkomen dat is vastgesteld in een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Deze som wordt vermenigvuldigd met het aantal werknemers dat niet voorkomt in het dagboek of die er moesten in voorkomen ingeval geen dagboek bestaat of wordt bijgehouden, alsook met het aantal foute of weggelaten vermeldingen.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten voor de toepassing van deze bepaling wat het in § 4bis bedoelde document betreft »;

2° C wordt aangevuld met het volgende lid :

« Een dergelijke waarschuwing kan slechts worden gegeven tengevolge van uitzonderlijke omstandigheden of wanneer het gaat om een eerste inbreuk op deze bepalingen in hoofde van de overtreder. De Koning bepaalt wat onder uitzonderlijke omstandigheden moet worden verstaan. »

Art. 19

De artikelen 16, 17 en 18, 1°, van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1994.

Afdeling 4

Wijzigingen aan de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van mijnwerkers en gelijkgestelden

Art. 20

In artikel 3, § 1, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid der mijnwerkers en gelijkgestelden, vervangen door het konink-

« § 4bis. Le Roi peut, sur la proposition de l'organe paritaire compétent, autoriser le remplacement du livre journalier prévu au § 4 par un autre document offrant les mêmes garanties. »

Art. 18

A l'article 30ter, § 6, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 20 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° le A est remplacé par la disposition suivante :

« A. L'entrepreneur principal qui ne tient pas de livre journalier visé au § 4, ou qui omet d'y mentionner un travailleur ou qui y apporte des fausses mentions ou omet certaines mentions, est redevable à l'Office national de sécurité sociale d'une somme égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, calculées sur la base du revenu minimum mensuel moyen, fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail. Cette somme est multipliée par le nombre de travailleurs qui ne figurent pas sur le livre journalier ou qui devraient y figurer lorsque celui-ci n'existe pas ou n'est pas tenu, ainsi que par le nombre de fausses mentions ou de mentions omises.

Le Roi détermine les conditions et modalités d'application de la présente disposition au document visé au § 4bis »;

2° le C est complété par l'alinéa suivant :

« Un tel avertissement ne peut cependant être donné qu'à la suite de circonstances exceptionnelles ou lorsqu'il s'agit d'une première infraction aux présentes dispositions dans le chef du contrevenant. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par circonstances exceptionnelles. »

Art. 19

Les articles 16, 17 et 18, 1°, de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1994.

Section 4

Modifications à l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés

Art. 20

A l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945, concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, remplacé par l'arrêté royal n° 50 du

lijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967, wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Het kan dadingen en compromissen sluiten. »

Afdeling 5

Bepalingen tot wijziging van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 21

Afdeling 3 van hoofdstuk IV van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, die de artikelen 24 en 25 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling 3. — De veiligheidsconsulenten.

Art. 24. — Iedere instelling van sociale zekerheid wijst, al dan niet onder haar personeel, een veiligheidsconsulent aan. De identiteit van deze consulent wordt aan de Kruispuntbank en aan haar Toezichtscomité meegedeeld.

Ook de Kruispuntbank wijst, onder het personeel tewerkgesteld in haar schoot en na advies van het Toezichtscomité, een veiligheidsconsulent aan.

Art. 25. — De veiligheidsconsulent bedoeld in artikel 24, eerste en tweede lid, staat, met het oog op de veiligheid van de sociale gegevens die door zijn instelling worden verwerkt of uitgewisseld, in voor :

1^o het verstrekken van de kundige adviezen aan de persoon belast met het dagelijks bestuur;

2^o het uitvoeren van opdrachten die hem door de persoon belast met het dagelijks bestuur worden toevertrouwd.

De veiligheidsconsulent van de Kruispuntbank verstrekt bovendien deskundige adviezen over de veiligheid van het netwerk.

De Koning kan de regels bepalen volgens welke de veiligheidsconsulenten hun opdrachten uitvoeren. »

Art. 22

In artikel 46 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het 7^o wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7^o zijn advies verstrekken omtrent de aanwijzing van de veiligheidsconsulent van de Kruispuntbank, zoals voorzien in artikel 24, tweede lid »;

2^o in 8^o, worden de woorden « de gegevensbankbeheerders en de informaticaverantwoordelijke van de Kruispuntbank » vervangen door de woorden « de veiligheidsconsulenten ».

24 octobre 1967, il est inséré un alinéa entre les alinéas 4 et 5, libellé comme suit :

« Il peut transiger et compromettre. »

Section 5

Dispositions modifiant la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale

Art. 21

La section 3 du chapitre IV de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, comprenant les articles 24 et 25, est remplacée par les dispositions suivantes :

« Section 3. — Des conseillers en sécurité.

Art. 24. — Toute institution de sécurité sociale désigne, au sein de son personnel ou non, un conseiller en sécurité. L'identité de ce conseiller est communiquée à la Banque-carrefour et à son Comité de surveillance.

La Banque-carrefour désigne également, après avis du Comité de surveillance, un conseiller en sécurité au sein du personnel qu'elle occupe.

Art. 25. — Le Conseiller en sécurité visé à l'article 24, alinéas 1^{er} et 2, assure, pour concourir à la sécurité des données sociales traitées ou échangées par son institution :

1^o la fourniture d'avis qualifiés à la personne chargée de la gestion journalière;

2^o l'exécution de missions qui lui sont confiées par la personne chargée de la gestion journalière.

Le conseiller en sécurité de la Banque-carrefour fournit en outre des avis qualifiés relatifs à la sécurité du réseau.

Le Roi peut fixer les règles selon lesquelles les conseillers en sécurité exercent leurs missions. »

Art. 22

A l'article 46 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le 7^o est remplacé par la disposition suivante :

« 7^o donner son avis pour la désignation du conseiller en sécurité de la Banque-carrefour, conformément à l'article 24, alinéa 2 »;

2^o au 8^o, les mots « les administrateurs de banques de données et le responsable informatique de la Banque-carrefour » sont remplacés par les mots « les conseillers en sécurité ».

Art. 23

In artikel 54, eerste lid, 2°, a, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1990, worden de woorden « de informaticaverantwoordelijke van de Kruispuntbank, de gegevensbankbeheerders » vervangen door de woorden « de veiligheidsconsulenten ».

Art. 24

In artikel 62, 5°, van dezelfde wet, worden de woorden « geen informaticaverantwoordelijke of geen gegevensbankbeheerder » vervangen door de woorden « geen veiligheidsconsulent ».

Afdeling 6

Wijzigingen van de wet op de ziekenhuizen

Art. 25

Artikel 94, derde lid, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, ingevoegd door de wet van 26 juni 1992, wordt vervangen door volgende leden :

« Het budget kan, overeenkomstig voorwaarden en regelen die nader door de Koning, bij in Ministeraad overlegd besluit, worden bepaald, eveneens kosten dekken die verband houden met de in artikel 95, 2°, a) tot en met e), bedoelde verstrekkingen aan patiënten die in een ziekenhuis worden opgenomen en er kunnen verblijven.

Voor de uitvoering van voorgaand lid moet het advies gevraagd worden van de Nationale Paritaire Commissie geneesheren-ziekenhuizen.

Wanneer één of beide groepen die in de Commissie zijn vertegenwoordigd niet kunnen akkoord gaan met de terzake door de Minister van Sociale Zaken voorgestelde maatregel, dan wordt de procedure voor de aanvaarding van deze maatregel opgeschort gedurende 30 dagen vanaf het uitbrengen van het voornoemd advies.

Deze termijn is niet voor hernieuwing vatbaar. »

Art. 26

Artikel 140, § 3, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992, wordt opgeheven.

Art. 23

Dans l'article 54, alinéa 1^{er}, 2°, a, de la même loi, modifié par la loi du 6 août 1990, les mots « le responsable informatique de la Banque-carrefour, les administrateurs de banques de données » sont remplacés par les mots « les conseillers en sécurité ».

Art. 24

Dans l'article 62, 5°, de la même loi, les mots « un responsable informatique ou un administrateur de banque de données » sont remplacés par les mots « un conseiller en sécurité ».

Section 6

Modifications à la loi sur les hôpitaux

Art. 25

L'article 94, alinéa 3, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, inséré par la loi du 26 juin 1992 est remplacé par les alinéas suivants :

« Le budget peut, selon les conditions et règles qui sont précisées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, couvrir aussi des coûts résultant des prestations visées à l'article 95, 2° a) jusqu'à e), y compris aux patients qui sont admis dans un hôpital et qui peuvent y séjourner.

L'avis de la Commission nationale paritaire médecins-hôpitaux est demandé sur l'exécution de l'alinéa précédent.

Lorsqu'un ou les deux groupes représentés au sein de ladite Commission, ne peuvent marquer leur accord sur les mesures proposées à cette fin par le Ministre des Affaires sociales, la procédure d'approbation desdites mesures est suspendue pendant une période de trente jours à dater de l'émission dudit avis.

Ce délai n'est pas renouvelable. »

Art. 26

L'article 140, § 3, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 26 juin 1992, est abrogé.

Afdeling 7*Arbeidsongevallen***Art. 27**

Artikel 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, wordt aangevuld met een vijfde lid, luidend als volgt :

« De loonbedragen, bedoeld in het derde lid, die in aanmerking genomen worden voor de vaststelling van de vergoedingen en renten, zijn uitsluitend deze die van kracht zijn op de datum van het ongeval. »

Art. 28

Overschrijdt, voor de ongevallen overkomen vóór 1 juli 1993, het jaarloon het bedrag van 891 510 frank, dan wordt het voor de vaststelling van de vergoedingen en renten, verschuldigd vanaf deze datum, slechts in aanmerking genomen tot het beloop van dit bedrag.

Art. 29

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 juli 1993.

TITEL II*Volksgezondheid***Art. 30**

Artikel 7, § 1, van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Het visum wordt verleend tegen betaling van een bijdrage. De Koning bepaalt het bedrag en de betalingsmodaliteiten van deze bijdrage. »

Art. 31

In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met een bepaling, luidend als volgt :

« De apotheker mag een voorgeschreven farmaceutische specialiteit substitueren door een andere, op voorwaarde dat de actieve bestanddelen ervan dezelfde zijn en de voorschrijver zich niet uitdrukkelijk tegen dergelijke substitutie heeft verzet »;

Section 7*Accidents de travail***Art. 27**

L'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, est complété par un alinéa 5, libellé comme suit :

« Les montants des rémunérations visés à l'alinéa trois, qui sont pris en considération pour la fixation des indemnités et rentes, sont exclusivement ceux d'application à la date de l'accident. »

Art. 28

En ce qui concerne les accidents antérieurs au 1^{er} juillet 1993, lorsque la rémunération annuelle dépasse 891 510 francs, elle n'est prise en considération pour la fixation des indemnités et rentes dues à partir de cette date qu'à concurrence de cette somme.

Art. 29

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1993.

TITRE II*Santé publique***Art. 30**

L'article 7, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le visa est octroyé contre paiement d'une redevance. Le Roi fixe les montants et les modalités de paiement de cette redevance. »

Art. 31

A l'article 11 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est complété par une disposition, libellée comme suit :

« Le pharmacien peut substituer à une spécialité pharmaceutique prescrite une autre spécialité pharmaceutique, à condition que les substances actives soient les mêmes et que le prescripteur ne se soit pas opposé formellement à une telle substitution »;

2° in het tweede lid worden de woorden « in dit drieluig opzicht » vervangen door de woorden « overeenkomstig het eerste lid ».

Art. 32

Het artikel 21^{quater}, § 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« Het visum wordt verleend tegen betaling van een bijdrage. De Koning bepaalt het bedrag en de betalingsmodaliteiten van deze bijdrage. »

Art. 33

Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« Het visum wordt verleend tegen betaling van een bijdrage. De Koning bepaalt het bedrag en de betalingsmodaliteiten van deze bijdrage. »

Art. 34

Artikel 45 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 20 december 1974, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. De bijdragen, bedoeld in de artikelen 7, § 1, 21^{quater}, § 2, en 24 mogen ten hoogste op 1 500 frank worden vastgesteld. Dit laatste bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingen waarmee rekening dient gehouden te worden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen wordt gekoppeld. »

TITEL III

Pensioenen

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende de pensioenen voor werknemers

Art. 35

Artikel 36, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ge-

2° dans le deuxième alinéa les mots « à ce triple point » sont remplacés par les mots « conformément à l'alinéa 1^{er} ».

Art. 32

L'article 21^{quater}, § 1^{er}, du même arrêté, inséré par la loi du 20 décembre 1974, est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Le visa est octroyé contre paiement d'une redevance. Le Roi fixe les montants et les modalités de paiement de cette redevance. »

Art. 33

L'article 24 du même arrêté est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Le visa est octroyé contre paiement d'une redevance. Le Roi fixe les montants et les modalités de paiement de cette redevance. »

Art. 34

L'article 45 du même arrêté, modifié par la loi du 20 décembre 1974, dont le texte actuel constituera le § 1^{er}, est complété par un § 2, libellé comme suit :

« § 2. Les montants visés aux articles 7, § 1^{er}, 21^{quater}, § 2, et 24 peuvent être fixés à 1 500 francs au maximum. Ce dernier montant est adapté à l'index 114,20 et est soumis aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. »

TITRE III

Pensions

CHAPITRE I^{er}

Dispositions concernant les pensions des travailleurs salariés

Art. 35

L'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 concernant la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la

wijzigd door de wet van 20 juli 1990, wordt vervangen door een bepaling, luidend als volgt :

« De bepalingen van deze paragraaf zijn slechts van toepassing vanaf de ingangsdatum van het pensioen en voor zover dit daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1967 en vóór 1 januari 1994 is ingegaan en wordt uitbetaald. »

Art. 36

Artikel 7, § 2, eerste lid, van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt vervangen door een bepaling, luidend als volgt :

« Elke rente, beoogd bij artikel 4 of 6 wordt, voor zover ze ingaat vóór 1 januari 1994, vanaf de ingangsdatum ervan vermeerderd met een jaarlijkse bijdrage van het Rijk gelijk aan 50% van haar jaarbedrag. »

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de pensioenen voor zelfstandigen

Art. 37

In artikel 152 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering van de pensioenregelingen, vervangen bij de wet van 30 december 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. Op 1 juli 1993 worden de bedragen en het percentage bedoeld in § 1 gehalveerd :

a) voor de personen die, vóór toepassing van de cumulatieregelen, voor de eerste maal recht hebben op een minimumpensioen krachtens artikel 131bis;

b) voor de personen die een minimumpensioen genieten dat, vóór toepassing van de cumulatieregelen, effectief verhoogd wordt na eventuele begrenzing overeenkomstig artikel 131bis, § 1, 3°;

2° er wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Vanaf 1 juli 1994 zijn de bepalingen van § 1 niet meer van toepassing op de personen die voldoen aan de sub a) en b) van § 2 bepaalde voorwaarden. »

loi du 20 juillet 1990, est remplacé par une disposition, libellée comme suit :

« Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables qu'à partir de la date de prise de cours de la pension et pour autant que celle-ci ait effectivement pris cours et ait été payée pour la première fois après le 31 décembre 1967 et avant le 1^{er} janvier 1994. »

Art. 36

L'article 7, § 2, premier alinéa, de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est remplacé par une disposition, libellée comme suit :

« Toute rente visée à l'article 4 ou 6 est augmentée dès sa prise de cours et pour autant que celle-ci survienne avant le 1^{er} janvier 1994, d'une contribution annuelle de l'Etat égale à 50% de son montant annuel. »

CHAPITRE II

Dispositions concernant les pensions des travailleurs indépendants

Art. 37

A l'article 152 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, remplacé par la loi du 30 décembre 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Au 1^{er} juillet 1993, les montants et le pourcentage visés au § 1^{er} sont réduits de moitié :

a) pour les personnes qui, avant application des règles de cumul, ont droit pour la première fois à une pension minimum en vertu de l'article 131bis;

b) pour les personnes bénéficiant d'une pension minimum, qui, avant application des règles de cumul, est effectivement augmentée après limitation éventuelle conformément à l'article 131bis, § 1^{er}, 3°;

2° il est inséré un § 3 libellé comme suit :

« § 3. A partir du 1^{er} juillet 1994, les dispositions du § 1^{er} ne sont plus applicables aux personnes qui répondent aux conditions reprises sub a) et b) du § 2. »

TITEL IV

Tewerkstelling en arbeid

Art. 38

In artikel 94, eerste lid, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, worden de woorden « bedoeld bij of krachtens de artikelen 1 en 2 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers » vervangen door de woorden « bedoeld bij of krachtens de artikelen 1 en 2 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, voor hun werknemers die vallen onder de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid ».

Art. 39

De Koning kan de voorwaarden en de modaliteiten bepalen waaronder de volgens fotografische, optische, elektronische of elke andere techniek uitgewisselde, meegedeelde, opgeslagen, bewaarde of weergegeven informatiegegevens evenals hun weergave op een leesbare drager, bewijskracht hebben voor de toepassing der sociale zekerheid en voor de toepassing van iedere andere wetgeving waarmee zij belast zijn, voor wat betreft de ministeriële diensten en in de instellingen van sociale zekerheid die onder het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ressorteren.

Art. 40

Artikel 38 heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1992.

TITEL V

Middenstand en sociaal statuut der zelfstandigen

HOOFDSTUK I

Oprichting van een Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen

Art. 41

In het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, wordt een artikel 21bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 21bis. — § 1. Bij het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen wordt een

TITRE IV

Emploi et Travail

Art. 38

Dans l'article 94, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « visés par ou en vertu des articles 1^{er} et 2 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés » sont remplacés par les mots « visés par ou en vertu des articles 1^{er} et 2 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, pour leurs travailleurs qui sont assujettis au régime de l'emploi et du chômage ».

Art. 39

Le Roi peut déterminer les conditions et les modalités selon lesquelles les informations échangées, communiquées, enregistrées, conservées ou reproduites selon des procédés photographiques, optiques, électroniques ou par toute autre technique, ainsi que leur représentation sur un support lisible, ont valeur probante pour l'application de la sécurité sociale et pour l'application de toute autre législation dont ils sont chargés en ce qui concerne les services ministériels et les institutions de sécurité sociale relevant de la compétence du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Art. 40

L'article 38 produit ses effets le 1^{er} octobre 1992.

TITRE V

*Classes Moyennes et statut social des travailleurs indépendants*CHAPITRE I^{er}**Création d'un Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants**

Art. 41

Dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, il est inséré un article 21bis, libellé comme suit :

« Art. 21bis. — § 1^{er}. Il est institué un Fonds pour l'équilibre financier du statut social des tra-

Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen opgericht.

Het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen heeft tot doel, uitsluitend door middel van de hem toegewezen inkomsten, bij te dragen tot het financieel evenwicht van de verschillende stelsels en sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen. Het wordt gespijsd door, bij of krachtens een wet toegewezen inkomsten.

§ 2. De financiële middelen van het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen worden over de verschillende stelsels en sectoren van voormeld sociaal statuut verdeeld in functie van hun financiële behoeften.

De Koning wijst, op voorstel of na advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld in artikel 107 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, de middelen toe.

Hierbij dient prioritair de aanzuivering van het gebeurlijk deficit van het sociaal statuut der zelfstandigen gerealiseerd te worden, waarbij de financiële middelen moeten verdeeld worden over de verschillende stelsels en sectoren van dit statuut die een deficit vertonen. Het gebeurlijk jaarlijks saldo kan worden aangewend voor de aflossing van het gecumuleerd deficit van het sociaal statuut der zelfstandigen.

§ 3. Het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen, wordt gespijsd met middelen afkomstig uit de opbrengst van de bij artikel ... van de wet van ... houdende fiscale en diverse bepalingen ingevoerde aanvullende crisisbijdrage.

Voor het jaar 1994 worden de betreffende toegewezen middelen vastgesteld op 2 miljard frank. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van diverse wettelijke bepalingen

Art. 42

In de wet van 17 maart 1993 tot aanvulling van de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, wordt een artikel 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993. »

Art. 43

Artikel 20, § 2bis, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd door de wet van

vailleurs indépendants auprès de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Le Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants a pour but, exclusivement au moyen des revenus qui lui sont attribués, de contribuer à l'équilibre financier des différents régimes et secteurs du statut social des travailleurs indépendants. Il est alimenté par des revenus qui lui sont attribués par ou en vertu d'une loi.

§ 2. Les moyens financiers du Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants sont répartis entre les différents régimes et secteurs dudit statut social en fonction de leurs besoins financiers.

Le Roi affecte les moyens, sur la proposition ou après l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, visé à l'article 107 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Il y a lieu ici de réaliser par priorité l'apurement du déficit éventuel du statut social des travailleurs indépendants, les moyens financiers devant être répartis entre les différents régimes et secteurs déficitaires de ce statut. Le solde annuel éventuel peut être affecté à l'amortissement de la dette cumulée du statut social des travailleurs indépendants.

§ 3. Le Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, est alimenté par des moyens provenant du produit de la contribution complémentaire de crise instaurée par l'article ... de la loi du ... portant des mesures fiscales et diverses.

Pour l'année 1994, les moyens attribués concernés sont fixés à 2 milliards de francs. »

CHAPITRE II

Modifications de diverses dispositions légales

Art. 42

Dans la loi du 17 mars 1993 complétant les articles 2 et 3 de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales pour travailleurs indépendants, il est inséré un article 3, libellé comme suit :

« Art. 3. — La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1993. »

Art. 43

L'article 20, § 2bis, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 30 dé-

30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt vervangen door een bepaling, luidend als volgt :

« § 2bis. Teneinde de inning en de invordering van de bijdragen te verbeteren kan de Minister van Middenstand aan de in § 1 bedoelde kassen algemene richtlijnen opleggen. Deze richtlijnen worden vastgesteld door het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen, opgericht bij artikel 107 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Wanneer uit de controle op de in § 1 bedoelde kassen blijkt :

a) dat bij een kas de verhouding tussen de tijdens een bepaald jaar geïnde bijdragen en de tijdens dat zelfde jaar opgevorderde bijdragen lager is dan het algemeen inningspercentage met betrekking tot de bijdragen die voor het eerst werden opgevorderd gedurende het betrokken jaar, of,

b) dat het globaal volume van de door een kas op het einde van een bepaald jaar nog te innen bijdragen hoger ligt dan een door de Koning vastgesteld percentage van de bijdragen gevorderd over dat jaar, met een minimum van 25 %, kan de Minister van Middenstand een ambtenaar bij de bedoelde kas afvaardigen. Deze ambtenaar kan konkrete richtlijnen opleggen, op basis van de algemene richtlijnen vastgesteld door het voormeld Algemeen Beheerscomité, om de inning en de invordering van de bijdragen te verbeteren.

Wanneer blijkt dat de kas de richtlijnen binnen de periode opgelegd door de in het vorige lid bedoelde ambtenaar niet of in onvoldoende mate heeft opgevolgd, kan de Minister van Middenstand haar de betaling van een geldsom opleggen.

In het onder a) bedoelde geval is deze som gelijk aan het verschil tussen de opgevorderde en de geïnde bijdragen vermenigvuldigd met het verschil tussen voormeld algemeen inningspercentage en het overeenkomstig inningspercentage van de betrokken kas. In het onder b) bedoelde geval wordt de betaling uitgedrukt door een percentage, vastgesteld door de Koning, van het bedrag dat de afwijking weergeeft. Hiervoor worden als basis genomen, de gegevens met betrekking tot het jaar bedoeld in het eerste lid.

De kosten verbonden aan de tussenkomst van deze ambtenaar vallen ten laste van de kas.

De Koning bepaalt de nadere toepassingsregelen van deze paragraaf. »

Art. 44

In artikel 77, § 1, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, worden de woorden « in artikel 72, 2° » vervangen door de woorden « in artikel 76, 2° ».

cembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, est remplacé par une disposition libellée comme suit :

« § 2bis. Afin d'améliorer la perception et le recouvrement des cotisations, le Ministre des Classes moyennes peut donner des directives générales aux caisses visées au § 1^{er}. Ces directives sont fixées par le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, institué par l'article 107 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Lorsque le contrôle des caisses visées au § 1^{er} fait apparaître :

a) que, pour une caisse, le rapport entre les cotisations perçues au cours d'une année déterminée et les cotisations réclamées au cours de cette même année est inférieur au pourcentage de perception général se rapportant aux cotisations qui ont pour la première fois été réclamées au cours de l'année en cause, ou,

b) que le volume global des cotisations qui restent à percevoir par une caisse en fin d'année est supérieur à un pourcentage, déterminé par le Roi, des cotisations réclamées au cours de cette année, avec un minimum de 25 %, le Ministre des Classes moyennes peut déléguer auprès de cette caisse un fonctionnaire. Celui-ci peut donner des directives concrètes, basées sur les directives générales fixées par le Comité général de gestion précité, en vue d'améliorer la perception et le recouvrement des cotisations.

S'il s'avère que la caisse n'a pas ou n'a qu'insuffisamment suivi les directives durant la période imposée par le fonctionnaire visé à l'alinéa précédent, le Ministre des Classes moyennes peut lui imposer le paiement d'une somme d'argent.

Dans le cas visé sous a), cette somme est égale à la différence entre les cotisations réclamées et perçues, multipliée par la différence entre le pourcentage de perception général précité et le pourcentage de perception correspondant de la caisse en cause. Dans le cas visé sous b), le paiement est exprimé par un pourcentage, fixé par le Roi, du montant représentant la distorsion. Servent de base, à cet égard, les données relatives à l'année visée à l'alinéa premier.

Les frais liés à l'intervention de ce fonctionnaire sont à la charge de la caisse.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent paragraphe. »

Art. 44

Dans l'article 77, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « à l'article 72, 2° » sont remplacés par les mots « à l'article 76, 2° ».

Art. 45

In artikel 78, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « in artikel 73 » vervangen door de woorden « in artikel 77 ».

Art. 46

In artikel 79, 3°, van dezelfde wet, worden de woorden « in artikel 74 » vervangen door de woorden « in artikel 78 ».

Art. 47

Artikel 43 van dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993 en de artikelen 44, 45 en 46 hebben uitwerking met ingang van 1 juli 1992.

TITEL VI*Dispositions diverses***HOOFDSTUK I****Justitie****Afdeling 1***Statuut van de bedienaars van de erediensten***Art. 48**

In artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en van 11 januari 1993, worden de bedragen « 496 925 » vervangen door de bedragen « 540 922 ».

Art. 49

In artikel 27 van dezelfde wet, wordt het bedrag « 496 925 » vervangen door het bedrag « 540 922 ».

Art. 50

In artikel 27bis van dezelfde wet, worden de bedragen « 496 925 » vervangen door de bedragen « 540 922 ».

Art. 45

Dans l'article 78, alinéa 2, de la même loi, les mots « à l'article 73 » sont remplacés par les mots « à l'article 77 ».

Art. 46

Dans l'article 79, 3°, de la même loi, les mots « à l'article 74 » sont remplacés par les mots « à l'article 78 ».

Art. 47

L'article 43 de ce chapitre produit ses effets le 1^{er} janvier 1993 et les articles 44, 45 et 46 produisent leurs effets le 1^{er} juillet 1992.

TITRE VI*Dispositions diverses***CHAPITRE I^{er}****Justice****Section 1^{re}***Statut des ministres des cultes***Art. 48**

Dans l'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifié par les lois des 26 juin 1992 et 11 janvier 1993, les montants « 496 925 » sont remplacés par les montants « 540 922 ».

Art. 49

Dans l'article 27 de la même loi, le montant « 496 925 » est remplacé par le montant « 540 922 ».

Art. 50

Dans l'article 27bis, de la même loi, les montants « 496 925 » sont remplacés par les montants « 540 922 ».

Art. 51

In artikel 29 van dezelfde wet, wordt het bedrag « 496 925 » vervangen door het bedrag « 540 922 ».

Art. 52

In artikel 29bis van dezelfde wet, wordt het bedrag « 496 925 » vervangen door het bedrag « 540 922 ».

Art. 53

De artikelen 48 tot 52 treden in werking op 1 november 1993.

Afdeling 2

De wet van 26 juni 1990 op de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 54

Artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij wet van 26 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6° wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, de rechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of geplaatst is, of bij gebreke daarvan, de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt. »

Art. 55

Artikel 5, § 1, eerste lid, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Met het oog op een opneming ter observatie kan iedere belanghebbende een verzoekschrift indienen bij de vrederechter ».

Art. 56

Artikel 35 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 35. — Indien de zieke werd geplaatst in een ander kanton, stuurt de vrederechter het dossier naar zijn collega in wiens kanton de zieke werd gezonden. Deze laatste rechter wordt bevoegd. »

Art. 51

Dans l'article 29 de la même loi, le montant de « 496 925 » est remplacé par le montant « 540 922 ».

Art. 52

Dans l'article 29bis de la même loi, le montant de « 496 925 » est remplacé par le montant « 540 922 ».

Art. 53

Les articles 48 à 52 entrent en vigueur le 1^{er} novembre 1993.

Section 2

La loi du 26 juin 1990 sur la protection de la personne des malades mentaux

Art. 54

L'article 627, 6°, du Code judiciaire, modifié par la loi du 26 juin 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« 6° lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, le juge du lieu où le malade est soigné ou a été placé, ou, à défaut, le juge du lieu où le malade se trouve ».

Art. 55

L'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection des malades mentaux, est remplacé par la disposition suivante :

« En vue d'une mise en observation, toute personne intéressée peut adresser une requête écrite au juge de paix ».

Art. 56

L'article 35 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35. — Si le malade est placé dans un autre canton, le juge de paix envoie le dossier à son collègue dans le canton duquel le malade est envoyé. Ce dernier juge devient compétent. »

Afdeling 3*Wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek***Art. 57**

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 327bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 327bis. — Onverminderd de toepassing van artikel 327, kan de Minister van Justitie op gelijkluidend advies van de bevoegde procureur-generaal of van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof aan magistraten van een parket opdracht geven om bij het Ministerie van Justitie een specifieke opdracht te vervullen, omschreven in een wets- of verordeningsbepaling.

De duur van deze opdracht wordt vastgesteld in voormelde wets- of verordeningsbepaling.

Artikel 327, vijfde lid, is van toepassing op deze magistraten.

In de vervanging als magistraat wordt voorzien door een benoeming in overtal. Wanneer het een korpschef betreft, wordt in zijn vervanging voorzien door de overtallige benoeming van een magistraat tot de onmiddellijk lagere rang. »

Art. 58

Artikel 365, § 2, eerste lid, a), van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1974 en 20 juli 1991, worden de woorden « zeven jaar » en « zeven jaren » vervangen door de woorden « vier jaar » en « vier jaren ».

Art. 59

Artikel 58 treedt in werking op 1 juni 1994.

HOOFDSTUK II**Binnenlandse Zaken****Afdeling 1**

*Wijziging van de wet van 29 maart 1958
betreffende de bescherming van de bevolking
tegen de uit ioniserende stralingen
voortspruitende gevaren*

Art. 60

In artikel 3bis, § 1, van de wet van 29 maart 1958, ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992, worden de volgende leden ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

Section 3*Modification au Code judiciaire***Art. 57**

Dans le Code Judiciaire, il est inséré un article 327bis libellé comme suit :

« Art. 327bis. — Sans préjudice de l'application de l'article 327, le Ministre de la Justice peut, de l'avis conforme du procureur général compétent ou de l'auditeur général près la cour militaire, déléguer au Ministère de la Justice des magistrats d'un parquet pour assumer une mission spécifique déterminée par une disposition légale ou réglementaire.

La durée de cette délégation est fixée dans ladite disposition légale ou réglementaire.

L'article 327, alinéa 5, est applicable à ces magistrats.

Il est pourvu au remplacement comme magistrat par une nomination en surnombre. S'il s'agit d'un chef de corps, il est pourvu à son remplacement par la nomination en surnombre d'un magistrat au rang immédiatement inférieur. »

Art. 58

Dans l'article 365, § 2, alinéa 1^{er}, a), du même Code, modifié par les lois des 2 août 1974 et 20 juillet 1991, les mots « sept années » sont remplacés par les mots « quatre années ».

Art. 59

L'article 58 entre en vigueur le 1^{er} juin 1994.

CHAPITRE II**Intérieur****Section 1^{re}**

*Modification de la loi du 29 mars 1958
relative à la protection de la population
contre les dangers résultant des
radiations ionisantes*

Art. 60

Dans l'article 3bis, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 1958, inséré par la loi du 26 juin 1992, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« De in het eerste lid, 1°, bedoelde retributies worden toegewezen deels aan het Fonds voor technische veiligheid van de kerninstallaties en deels aan het Fonds voor de bescherming tegen de ioniserende stralingen.

De in het eerste lid, 2°, bedoelde retributies worden toegewezen aan het Fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen, dat hierbij, binnen de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, wordt opgericht. »

Afdeling 2

Wijzigingen van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 61

Het gedeelte onder titel « 13 — Binnenlandse Zaken » van de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds

13-8. Fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

De retributies bedoeld in het artikel 3bis, § 1, derde lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Personeels-, bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van alle aard, onder andere interventiekosten teweegebracht door de toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren. »

Afdeling 3

Financiële ondersteuning voor de werking van de gemeentepolitie

Art. 62

Jaarlijks wordt op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken een krediet ingeschreven, waarbinnen de Minister van Binnenlandse Zaken een toelage kan toekennen aan de door hem aangeduide gemeenten en volgens de

« Les redevances visées à l'alinéa premier, 1°, sont versées en partie au Fonds de sécurité technique des installations nucléaires et en partie au Fonds de protection contre les radiations ionisantes.

Les redevances visées à l'alinéa premier, 2°, sont versées au Fonds pour les risques d'accidents nucléaires créé au sein du budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique. »

Section 2

Modifications à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 61

La partie « 13 — Intérieur » du tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, est complétée par les dispositions suivantes :

« Dénomination du fonds budgétaire organique

13-8. Fonds pour les risques d'accidents nucléaires.

Nature des recettes affectées

Les redevances visées à l'article 3bis, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les radiations ionisantes.

Nature des dépenses autorisées

Frais de personnel, d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et frais de toute nature, notamment frais d'interventions qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes. »

Section 3

Support financier de l'action de la police communale

Art. 62

Chaque année un crédit est inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, dans le cadre duquel le Ministre de l'Intérieur peut allouer une subvention, aux communes qu'il a désignées et dans les conditions d'octroi et de répartition

door de Koning vastgestelde voorwaarden inzake de toekenning en de verdeling ervan, voor de verwezenlijking van een programma betreffende de maatschappelijke problemen inzake veiligheid, enerzijds, en voor de verwezenlijking van initiatieven inzake criminaliteitspreventie, anderzijds.

Afdeling 5

Wijziging van artikel 161 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 63

In artikel 161, § 3, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, worden de woorden « en 1993 » vervangen door de woorden « tot en met 1995 ».

HOOFDSTUK III

Tewerkstelling en arbeid, volksgezondheid en leefmilieu

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten

Art. 64

Artikel 7, § 2bis, 2°, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, zoals gewijzigd door de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt vervangen door een bepaling, luidend als volgt :

« 2° De opbrengst van de heffing is bestemd voor :

a) een « Fonds voor preventie van zware ongevallen » voorzien in de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, ten belope van 60 000 000 frank, bestemd om de kosten van de preventieopdrachten te dekken;

b) een « Fonds voor risico's van zware ongevallen » voorzien in de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, ten belope van het saldo, bestemd om de bestuurs-, werkings-, studie-, en investeringskosten te dekken die opgelopen zijn voor de civiele bescherming.

De beide voormelde Fondsen vormen begrotingsfondsen in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van 60 000 000 frank aanpassen. »

du crédit fixées par le Roi, une subvention pour la réalisation d'un programme concernant les problèmes sociaux en matière de sécurité, d'une part, et pour la réalisation d'initiatives relatives à la prévention de la criminalité, d'autre part.

Section 5

Modification de l'article 161 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 63

Dans l'article 161, § 3, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « et 1993 » sont remplacés par les mots « à 1995 inclus ».

CHAPITRE III

Emploi et travail, santé publique et environnement

Section 1^{re}

Modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles

Art. 64

L'article 7, § 2bis, 2°, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, tel que modifié par la loi du 26 juin 1992 portant dispositions sociales et diverses, est remplacé par une disposition suivante, libellée comme suit :

« 2° Le produit du prélèvement est destiné à :

a) un « Fonds pour la prévention des accidents majeurs » créé au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail à concurrence de 60 000 000 de francs, destiné à couvrir les frais des missions de prévention;

b) un « Fonds pour les risques d'accidents majeurs » créé au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique à concurrence du solde, destiné à couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'étude et d'investissement encourus pour la protection civile.

Les deux Fonds précités constituent des fonds au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter le montant de 60 000 000 de francs. »

Afdeling 2

Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 65

In de tabel van de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen, wordt de rubriek « 23 — Tewerkstelling en Arbeid » gewijzigd als volgt :

1° in de sub-rubriek 23-1 « Technische veiligheid van de kerninstallaties », wordt onder de hoofding « Aard van de toegewezen ontvangsten », de verwijzing naar « artikel 3bis » vervangen door « artikel 3bis, § 1, 1° »;

2° een nieuwe subrubriek 23-5 wordt toegevoegd als volgt :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds

23-5. Fonds voor de preventie van zware ongevallen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

De heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 1°, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, ten belope van het bedrag voorzien in artikel 7, § 2bis, 2°, eerste lid, a), van bedoelde wet.

Aard van de gemachtigde uitgaven

Kosten van de preventie-opdrachten aangegaan met toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten. »

Art. 66

In dezelfde tabel van dezelfde wet, wordt in de rubriek « 25 — Volksgezondheid en Leefmilieu », de subrubriek « 25-3 Bescherming tegen ioniserende stralingen », de hoofding « Aard van de toegewezen ontvangsten » aangepast als volgt :

« Bijdragen verschuldigd met toepassing van artikel 3bis, § 1, 1°, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren. »

Section 2

Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 65

Dans le tableau de la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique « 23 — Emploi et Travail » est modifiée comme suit :

1° dans la sous-rubrique 23-1 « Sécurité technique des installations nucléaires » sous la dénomination « Matière des recettes affectées », la référence « à l'article 3bis » est modifiée par « l'article 3bis, § 1^{er}, 1° »;

2° une nouvelle sous-rubrique 23-5 est ajoutée comme suit :

« Dénomination du fonds budgétaire organique

23-5. Fonds pour la prévention des accidents majeurs.

Nature des recettes affectées

Les prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 1°, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs dans certaines activités industrielles, à concurrence du montant prévu à l'article 7, § 2bis, 2°, première alinéa, a), de ladite loi.

Nature des dépenses autorisées

Frais des missions de prévention encourus en application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles. »

Art. 66

Dans le même tableau de la même loi, dans la rubrique « 25 — La Santé Publique et l'Environnement », la sous-rubrique « 25-3 Protection contre les radiations ionisantes » modifiée comme suit sous la mention « Nature des recettes affectées » :

« Redevances dues en application de l'article 3bis, § 1^{er}, 1°, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les risques résultant des radiations ionisantes. »

HOOFDSTUK IV

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 67

In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, en in afwijking van de artikelen 1 en 2 van de wet van 10 augustus 1981 tot oprichting van een Fonds voor ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor leningen aan vreemde Staten, mag tijdens het begrotingsjaar 1993 een bedrag van 3 070 miljoen frank bestemd worden voor de deelneming van België in de Internationale Ontwikkelingsassociatie. Dit bedrag zal daartoe door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking overgeschreven worden op een thesaurierekening, waarover zal beschikt worden door de Minister van Financiën of zijn afgevaardigde ordonnateur.

HOOFDSTUK V

Landbouw en economische zaken

Afdeling I

Afschaffing van het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (IWONL)

Art. 68

§ 1. Het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (IWONL), hierna « het Instituut » genoemd, wordt afgeschaft op de datum vast te stellen door de Koning, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 2. Met het oog op de in § 1 bedoelde afschaffing regelt de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de overdracht van de personeelsleden van het Instituut naar de diensten die Hij aanwijst.

De overdracht van de personeelsleden vindt plaats met inachtneming van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Bij wijze van overgangsmaatregel, behoudt het personeel van het Instituut dat in dienst is bij de afschaffing van die instelling, de verworven administratieve toestand en bezoldigingsregeling.

§ 3. Met het oog op de in § 1 bedoelde afschaffing regelt de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de overdracht van de opdrachten, goederen, rechten en verplichtingen van het Instituut naar de diensten die Hij aanwijst.

In de gevallen waarin het Instituut opdrachten als lasthebber van een Gemeenschap of een Gewest

CHAPITRE IV

Coopération au développement

Art. 67

Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, et par dérogation aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 10 août 1981 créant un Fonds de la coopération au développement et un Fonds des prêts à des Etats étrangers, un montant de 3 070 millions de francs peut être destiné pendant l'année budgétaire 1993 à la participation de la Belgique à l'Association internationale au développement. A cette fin, ce montant sera viré par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement à un compte de trésorerie, dont il sera disposé par le Ministre des Finances ou par son ordonnateur délégué.

CHAPITRE V

Agriculture et affaires économiques

Section I^{re}

Suppression de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (IRSIA)

Art. 68

§ 1^{er}. L'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture dénommé ci-après « l'Institut, » est supprimé à la date à fixer par le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. En vue de la suppression visée au § 1^{er}, le Roi règle, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, le transfert des membres du personnel de l'Institut aux services qu'il désigne.

Le transfert des membres du personnel se fait dans le respect de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A titre transitoire, le personnel de l'Institut, en fonction à la date de suppression de l'organisme, conserve la situation administrative et pécuniaire acquise.

§ 3. En vue de la suppression visée au § 1^{er}, le Roi règle, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, le transfert des missions, biens, droits et obligations de l'Institut aux services qu'il désigne.

Dans les cas où l'Institut a exercé des missions comme mandataire d'une Communauté ou d'une Ré-

heeft uitgevoerd, worden die opdrachten en de daarbij horende goederen, rechten en verplichtingen overgedragen aan de respectieve lastgevers.

§ 4. De besluitwet van 27 december 1944 tot oprichting van een Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (IWONL), herzien bij het koninklijk besluit van 5 juni 1957 en gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 86 van 10 november 1967 en bij de wet van 2 augustus 1968, wordt opgeheven en de vermelding van het Instituut in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, vervalt op de datum vastgelegd in het in § 1 bedoelde koninklijk besluit.

Afdeling 2

Herstructurering van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw (BDBL)

Art. 69

Het opschrift van het koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967 houdende oprichting van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor ravitaillering en de Dienst voor economische recuperatie, wordt vervangen door volgend opschrift :

« Wet houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau ».

Art. 70

In voornoemd koninklijk besluit n° 82 worden de woorden « Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw » vervangen door de woorden « Belgisch Interventie- en Restitutiebureau ».

Art. 71

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, genomen op de gezamenlijke voordracht van de Ministers bevoegd voor Landbouw en Economische Zaken, de bepalingen van het koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967 houdende de oprichting van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor ravitaillering en de Dienst voor economische recuperatie, geheel of ten dele zo coördineren dat het statuut van voornoemde Dienst aangepast wordt aan de overheveling van de sector « Industrieel bedrijfsleven » naar de openbare dienst die Hij aanwijst, en aan de afschaffing van de voogdij van de Minister van Economische Zaken, alsmede aan de overheveling van een deel van het Bestuur van de Centrale Dienst voor contingenten en vergunningen naar het Belgische Interventie- en Restitutiebureau en van een

gion, ces missions ainsi que les biens, les droits et les obligations y afférents sont transférés aux mandants respectifs.

§ 4. L'arrêté-loi du 27 décembre 1944 portant création d'un Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (IRSIA), refondu par l'arrêté royal du 5 juin 1957 et modifié par l'arrêté royal n° 86 du 10 novembre 1967 et par la loi du 2 août 1968, est abrogé et la mention de l'Institut dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est supprimée à la date fixée dans l'arrêté royal visé au § 1^{er}.

Section 2

Restructuration de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA)

Art. 69

L'intitulé de l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 portant la création de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture et supprimant l'Office commercial du ravitaillement et l'Office de récupération économique, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge ».

Art. 70

Dans l'arrêté royal n° 82 précité, les mots « Office belge de l'économie et de l'agriculture » sont remplacés par les mots « Bureau d'intervention et de restitution belge ».

Art. 71

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur la proposition conjointe des Ministres ayant l'Agriculture et les Affaires économiques dans leurs attributions, coordonner en tout ou en partie, les dispositions de l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 portant la création de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture et supprimant l'Office commercial du ravitaillement et l'Office de récupération économique, de manière à adapter le statut dudit Office au transfert du secteur « Economie industrielle » au service public qu'Il désigne, et à la suppression de la tutelle du Ministre des Affaires économiques, ainsi qu'au transfert d'une partie de l'Administration de l'Office central des contingents et licences au Bureau d'intervention et de restitution belge et d'une partie du secteur « Produits et industries agricoles et alimentaires » de l'Office belge

deel van de sector « Landbouw- en voedingsprodukten en -industrieën » van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw, naar de openbare dienst die Hij aanwijst.

Te dien einde kan Hij :

1° de rangorde, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen ;

2° de referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering ;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan geraakt worden aan de in deze bepalingen ingeschreven principes ;

4° alle wets- of reglementsbepalingen aanduiden waar de woorden « Belgische Dienst van bedrijfsleven en landbouw » moeten vervangen worden door de woorden « Belgische Interventie- en Restitutiebureau ».

Art. 72

De artikelen 2, 2°, 3, 3°, en 8, 2°, van voornoemd koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967, worden opgeheven.

Art. 73

In artikel 3 van voornoemd koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967 wordt het woord « wetenschappelijk » vervangen door het woord « landbouw ».

Art. 74

De Koning wijst, bij in Ministerraad overlegd besluit, de ambtenaren aan die zullen worden overgeheveld van het Bestuur van de Centrale Dienst voor contingenten en vergunningen van het Ministerie van Economische Zaken naar het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau en van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw naar de openbare diensten die Hij aanwijst in overeenstemming met de over te hevelen opdrachten.

De overgehevelde personeelsleden behouden hun graad of verkrijgen een gelijkwaardige graad. Ze behouden ook hun bezoldigingsregeling of verkrijgen een gelijkwaardige bezoldigingsregeling.

Het personeel dat onder contract is aangeworven, wordt overgeheveld met behoud van de rechten en verplichtingen die uit dit contract voortvloeien.

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de overdracht van de betreffende goederen, rechten en verplichtingen van het Bestuur van de Centrale Dienst voor contingenten en vergunningen

d'économie et de l'agriculture, au service public qu'Il désigne.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner ;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle ;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions ;

4° indiquer les dispositions légales ou réglementaires où les mots « Office Belge de l'économie et de l'agriculture » doivent être remplacés par les mots « Bureau d'intervention et de restitution belge ».

Art. 72

Les articles 2, 2°, 3, 3°, et 8, 2°, de l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 précité, sont abrogés.

Art. 73

Dans l'article 3 du dit arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967, le mot « scientifique » est remplacé par le mot « agricole ».

Art. 74

Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les agents qui seront transférés de l'Administration de l'Office central des contingents et licences du Ministère des Affaires Economiques au Bureau d'intervention et de restitution Belge et de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture au service public qu'Il désigne en concordance avec les missions à transférer.

Les agents transférés conservent leur grade ou reçoivent un grade équivalent. Ils conservent également leur régime pécuniaire ou reçoivent un régime pécuniaire équivalent.

Le personnel sous régime contractuel est transféré avec la maintien des droits et obligations résultant de son contrat d'engagement.

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le transfert des biens, droits et obligations concernés de l'Administration de l'Office central des contingents et licences du Ministère des Affaires éco-

van het Ministerie van Economische Zaken en van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw.

Art. 75

Dit hoofdstuk treedt in werking op een datum, vast te stellen door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, en uiterlijk op 1 januari 1994.

HOOFDSTUK VI

Landbouw

Afdeling 1

Afschaffing van de Nationale Zuiveldienst

Art. 76

De Nationale Zuiveldienst, hierna « de Dienst » genoemd, wordt afgeschaft op de datum vast te stellen door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de ontbinding van de Dienst en de overdracht van de personeelsleden, alsmede van de goederen, rechten en verplichtingen van de Dienst naar de openbare dienst die Hij aanwijst met ingang van 1 januari 1994. De met ingang van 1 januari 1994 overgedragen personeelsleden behouden hun graad en bezoldigingsregeling of verkrijgen een gelijkwaardige graad of bezoldigingsregeling.

Het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van het departement zal van toepassing zijn op de overgedragen personeelsleden.

Al de retributies en rechten, die werden geheven door de Dienst, zullen ontvangsten uitmaken van het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren.

De wet van 15 januari 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 en bij de wet van 28 juli 1992, wordt opgeheven en de Koning wordt gemachtigd de vermelding van de Dienst in de andere wetten te wijzigen op de datum van inwerkingtreding van het in eerste lid bedoelde besluit.

nomiques et de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture.

Art. 75

Le présent chapitre entre en vigueur à une date à fixer par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et au plus tard le 1^{er} janvier 1994.

CHAPITRE VI

Agriculture

Section 1^{re}

Suppression de l'Office national du lait et de ses dérivés

Art. 76

L'Office national du lait et de ses dérivés, dénommé ci-après « l'Office », est supprimé à la date à fixer par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi règle, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, la dissolution de l'Office et le transfert des membres du personnel, ainsi que des biens, droits et obligations de l'Office au service public qu'il désigne à partir du 1^{er} janvier 1994. Les membres du personnel transférés à partir du 1^{er} janvier 1994 conservent leur grade et régime pécuniaire ou reçoivent un grade ou régime pécuniaire équivalent.

Le statut administratif et pécuniaire qui régit le personnel du département sera applicable aux membres du personnel transférés.

Toutes les rétributions et redevances, perçues par l'Office, constitueront des recettes du Fonds de la santé et de la production des animaux.

La loi du 15 janvier 1938 relative à la création d'un Office national du lait et de ses dérivés, modifiée par l'arrêté royal du 3 octobre 1955 et par la loi du 28 juillet 1992, est abrogée et le Roi est autorisé de modifier la mention de l'Office dans les autres lois à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté visé au premier alinéa.

Afdeling 2*Wijzigingen van de dierengezondheidswet
van 24 maart 1987***Art. 77**

Artikel 32, § 2, eerste lid, tweede zin, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met de tekst, luidend als volgt :

« en met betrekking tot de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen ».

Art. 78

In artikel 32, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt een 2° ingevoegd, luidend als volgt :

« 2° de retributies en rechten geheven met het oog op de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen; »

Afdeling 3*Wijzigingen van de organieke wet van 27 december
1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen***Art. 79**

In de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt rubriek 31-1 « Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren » gewijzigd als volgt :

— Aard van de toegewezen ontvangsten :

Na de woorden : « of verhandelen; » wordt de volgende tekst ingevoegd : « de retributies en rechten geheven met het oog op de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen; »;

— Aard van de gemachtigde uitgaven :

de woorden : « en de dierlijke produkten » worden aangevuld met de volgende tekst : « en met betrekking tot de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen; ».

Section 2*Modifications de la loi du 24 mars 1987 relative
à la santé des animaux***Art. 77**

L'article 32, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, modifiée par la loi du 29 décembre 1990, est complétée par le texte, libellé comme suit :

« et en ce qui concerne l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation ».

Art. 78

A l'article 32, § 2, alinéa 2, de la même loi, modifiée par la loi du 29 décembre 1990, est inséré un 2°, libellé comme suit :

« 2° les rétributions et redevances perçues en vue de l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation; »

Section 3*Modifications de la loi organique du 27 décembre
1990 créant des fonds budgétaires***Art. 79**

Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant les fonds budgétaires les modifications suivantes sont apportées à la rubrique 31-1 « Fonds de la santé et de la production des animaux » :

— Nature des recettes affectées :

après les mots : « commercialisent des animaux; » le texte suivant est inséré : « les rétributions et redevances perçues en vue de l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation; »;

— Nature des dépenses autorisées :

les mots : « qualité des animaux » sont complétés par le texte suivant : « et des produits animaux et en ce qui concerne l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation; ».

HOOFDSTUK VII

Economische Zaken

Art. 80

Er wordt ten laste van de NV Nationale Maatschappij van de pijpleidingen een jaarlijkse vergoeding van 55 000 000 frank geheven. De vergoeding is verschuldigd voor elk begonnen kalenderjaar vanaf 1993.

De Koning bepaalt de wijze van invordering van de vergoeding.

Art. 81

In de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, wordt in artikel 14 een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De werkingskosten van de Commissie voor boekhoudkundige normen worden gedragen door de in artikel 1 bedoelde ondernemingen die hun jaarrekening of hun geconsolideerde jaarrekening openbaar moeten maken door neerlegging bij de Nationale Bank van België. De Koning bepaalt het bedrag van deze bijdrage, die echter niet hoger mag zijn dan 150 frank geïndexeerd volgens dezelfde regels als deze die werden vastgesteld voor de indexering van de wedden en lonen in de overheidsdiensten. De Nationale Bank van België int deze bijdrage samen met de kosten voor de openbaarmaking van de enkelvoudige of geconsolideerde jaarrekening en maakt haar over aan de instelling die het secretariaat van de Commissie waarneemt ».

HOOFDSTUK VIII

Verkeerswezen

Afdeling 1

Ombudsman

Art. 82

In de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden een artikel 44*bis* en een artikel 44*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 44 *bis*. — § 1. De Koning stelt het administratief en geldelijk statuut van de leden van de ombudsdienst vast.

§ 2. De leden van de ombudsdienst zijn onderworpen aan de bepalingen die, voor de Rijksambtenaren, het volgende regelen :

1° de verloven;

CHAPITRE VII

Affaires économiques

Art. 80

Il est établi à charge de la SA Société nationale de transport par canalisations une redevance annuelle de 55 000 000 francs. La redevance est due pour toute année civile entamée à partir de 1993.

Le Roi fixe le mode de perception de la redevance.

Art. 81

Dans la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, il est inséré, à l'article 14, un alinéa 2, libellé comme suit :

« Les frais de fonctionnement de la Commission des normes comptables sont supportés par les entreprises visées à l'article 1^{er}, tenues de publier leur compte annuel ou leur compte consolidé par dépôt à la Banque nationale de Belgique. Le Roi fixe le montant de cette contribution qui ne peut être supérieur à 150 francs indexé selon les mêmes règles que celles fixées par l'indexation des salaires de la fonction publique. Celle-ci est perçue par la Banque nationale de Belgique en même temps que les frais de publicité des comptes annuels ou consolidés et versée par elle à l'Institution qui assume le secrétariat de la Commission ».

CHAPITRE VIII

Communications

Section 1^{re}

Médiation

Art. 82

Dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, il est inséré un article 44*bis* et un article 44*ter*, libellés comme suit :

« Art. 44*bis*. — § 1^{er}. Le Roi fixe le statut administratif et pécuniaire des membres du service de médiation.

§ 2. Les membres du service de médiation sont soumis aux dispositions qui, pour les agents de l'Etat, régissent :

1° les congés;

2° de disponibilit it wegens ziekte;

3° het vakantiegeld.

§ 3. De leden van de ombudsdienst zijn onderworpen aan de sector gezondheidszorg van het stelsel van verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

§ 4. De wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, is van toepassing op de leden van de ombudsdiensten opgericht bij de autonome overheidsbedrijven.

§ 5. De autonome overheidsbedrijven kennen de leden van de ombudsdiensten de kinderbijslag, de geboortebijslag en de adoptiepremie toe waarin de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor loontrekkenden voorzien. Het bedrag en de toekenningvoorwaarden voor deze bijlagen en premie zijn minstens even gunstig als deze van de toelagen die de kinderbijslagfondsen verplicht verdelen.

Art. 44ter. — § 1. De autonome overheidsbedrijven verzekeren aan de leden van hun ombudsdienst een rustpensioen. De regels die de toekenningvoorwaarden en de wijze van berekening van de pensioenen van de ambtenaren van het Algemeen Rijksbestuur beheersen, zijn op dit pensioen van toepassing. Elk autonoom overheidsbedrijf draagt de lasten van de pensioenen toegekend aan de leden van zijn ombudsdienst.

§ 2. De rechthebbenden van de personen bedoeld bij § 1 kunnen hun recht op eer overlevingspensioen ten laste van de Schatkist doen gelden volgens de regels die de toekenning en de wijze van berekening van de pensioenen van de rechthebbenden van de ambtenaren van het Algemeen Rijksbestuur beheersen. Dit pensioen wordt gefinancierd door een persoonlijke bijdrage ten laste van de ombudsmannen die gelijk is aan deze waarin artikel 60 van de wet van 15 mei 1984 houdende harmonisatieregels voor de pensioenstelsels, voorziet. Deze bijdrage is onderworpen aan de regels waarin artikels 61 en 61bis van bovengenoemde wet van 15 mei 1984 voorzien.

§ 3. Voor de opvorderbaarheid van het recht op de bij §§ 1 en 2 bedoelde pensioenen en de berekening ervan, komen enkel de gepresteerde diensten als lid van de ombudsdienst in aanmerking.

Dezelfde diensten mogen niet in aanmerking genomen worden noch voor het ontstaan van het recht op een ander pensioen van de overheidssector, noch voor de berekening daarvan. »

Art. 83

Artikel 44, § 4 van dezelfde wet, wordt opgeheven.

2° la disponibilité pour maladie;

3° le pécule de vacances.

§ 3. Les membres du service de médiation sont soumis au secteur des soins de santé du régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

§ 4. La loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, est applicable aux membres des services de médiation créés auprès des entreprises publiques autonomes.

§ 5. Les entreprises publiques autonomes accordent directement aux membres des services de médiation les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption prévues par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Le montant et les conditions d'octroi de ces allocations et prime sont au moins aussi favorables que ceux des allocations réparties obligatoirement par les caisses de compensation pour allocations familiales.

Art. 44ter. — § 1  . Les entreprises publiques autonomes sont tenues d'assurer aux membres de leur service de médiation une pension de retraite. Les règles qui régissent les conditions d'octroi et le mode de calcul des pensions des fonctionnaires de l'Administration générale du Royaume sont applicables à cette pension. Chaque entreprise publique autonome supporte la charge des pensions accordées aux membres de son service de médiation.

§ 2. Les ayants droit des personnes visées au § 1   peuvent prétendre à une pension de survie à charge du Trésor public selon les règles qui régissent l'octroi et le mode de calcul des pensions des ayants droit des fonctionnaires de l'Administration générale du Royaume. Cette pension est financée par une contribution personnelle à charge des médiateurs égale à celle prévue par l'article 60 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions. Cette contribution est soumise aux règles prévues par les articles 61 et 61bis de la loi du 15 mai 1984 précitée.

§ 3. Pour l'ouverture du droit et le calcul des pensions visées aux §§ 1   et 2, seuls les services prestés en qualité de membre du service de médiation sont pris en compte.

Ces mêmes services ne peuvent être pris en considération ni pour l'ouverture du droit à une autre pension du secteur public, ni pour le calcul de celle-ci. »

Art. 83

L'article 44, § 4, de la même loi, est abrogé.

Art. 84

Artikel 7, § 2, eerste lid, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt aangevuld met een 5°, luidend als volgt :

« 5° De leden van de ombudsdienst van de economische overheidsbedrijven bedoeld bij artikel 44 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

Art. 85

In § 1 van artikel 122 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden de woorden « vóór 1 januari 1993 » vervangen door « vóór 1 januari 1995 ».

Afdeling 2

Overdracht van personeelsleden van de Regie der gebouwen

Art. 86

De personeelsleden van de Regie der gebouwen tewerkgesteld bij de Dienst van de stuwdammen van « Platte Taille » en van de « Eau d'Heure », in dienst op datum van inwerkingtreding van dit artikel, worden, met behoud van hun hoedanigheid, naar het Waalse Gewest overgedragen, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen op de gezamenlijke voordracht van de Eerste Minister en de op de Regie toezichthoudende Minister, na advies van de Waalse Gewestexecutieve.

Artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 28 december 1989 en 1 oktober 1990, is van toepassing op de in het eerste lid vermelde overdrachten.

Art. 87

Artikel 86 treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 31 mei 1993.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

Art. 84

L'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, est complété par un 5°, libellé comme suit :

« 5° Les membres des services de médiation des entreprises publiques économiques visés à l'article 44 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 85

Au § 1^{er} de l'article 122 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les mots « avant le 1^{er} janvier 1993 » sont remplacés par « avant le 1^{er} janvier 1995 ».

Section 2

Transfert de membres du personnel de la Régie des bâtiments

Art. 86

Les membres du personnel de la Régie des bâtiments affectés au Service des barrages de la Platte taille et de l'Eau d'Heure, en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent article, sont transférés, avec maintien de leur qualité, à la Région wallonne, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pris sur la proposition conjointe du Premier Ministre et du Ministre qui exerce la tutelle sur la Régie, après avis de l'Exécutif régional wallon.

L'article 4 de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, modifié par les arrêtés royaux des 28 décembre 1989 et 1^{er} octobre 1990, est applicable aux transferts visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 87

L'article 86 entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 1993.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

*De Minister van Verkeerswezen en
Overheidsbedrijven,*

G. COEME

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

*De Minister van Justitie en
Economische Zaken,*

M. WATHELET

De Minister van Sociale Zaken,

B. ANSELME

De Minister van Pensioenen,

F. WILLOCKX

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

*De Minister van de Kleine en Middelgrote
Ondernemingen en Landbouw,*

A. BOURGEOIS

*De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

M. DE GALAN

*De Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking,*

E. DERYCKE

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

*Le Ministre des Communications et
des Entreprises publiques,*

G. COEME

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

*Le Ministre de la Justice et des Affaires
économiques,*

M. WATHELET

Le Ministre des Affaires sociales,

B. ANSELME

Le Ministre des Pensions,

F. WILLOCKX

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET

*Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et
de l'Agriculture,*

A. BOURGEOIS

*Le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé
publique et de l'Environnement,*

M. DE GALAN

*Le Secrétaire d'Etat à la Coopération
au Développement,*

E. DERYCKE